叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000001

2. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000002

3. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men]
DOWN **TO** **THE** **WORLDS** **OF** **MEN**
向下 到 这 世界 的 男士

深入人类世界

[baɪ][ˌɑːlɛkˈseɪ] ['pænʃɪn]
BY **ALEXEI** **PANSHIN**
经过 阿列克谢 盘心

作者：阿列克谢·潘申

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːl] [wɒz; wəz][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] — [swɪm]
The **ancient** **rule** **was** **sink** **or** **swim** **—** **swim**
这 古老的 规则 曾是 下沉 或者 游泳 — 游泳

古代的法则就是要么沉沦，要么奋起——奋起

[ɪn][ðə; ði][miˈæzmə][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪˈðaʊt]
in **the** **miasma** **of** **a** **planet** **without**
在 这 瘴气 的 一个 行星 没有

在一颗没有……的星球的瘴气中

['speɪsflaɪt] , [ɔː(r)][sɪŋk][tuː; tə]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
spaceflight **,** **or** **sink** **to** **utter** **destruction** **!**
太空飞行 , 或者 下沉 到 说出 破坏 !

要么飞向太空，要么彻底毁灭！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **July** **1963** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [skaʊtʃɪp] .
The **horses** **and** **packs** **were** **loaded** **before** **we** **went** **aboard** **the** **scoutship** **.**
这 马匹 和 包装 是 已加载 前 我们 去 船上 这 童子军 .

在我们登上侦察船之前，马匹和驮包都已装好。

[ðə; ði] [skaʊt] [beɪ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊvəsaɪzd] ['eəlɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [ʃɪps]

The	scout	bay	is	no	more	than	a	great	oversized	airlock	with	a	dozen	small	ships
这	侦察	湾	是	不	更多的	比	一个	伟大的	超大	气闸	和	一个	打	小的	船舶

['skwɒtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tjuːbz] ,

squatting	over	their	tubes	,
蹲姿	超过	他们的	管子	,

侦察舰坞只不过是一个巨大的超大型气闸，里面停放着十几艘小型飞船，它们都蜷缩在各自的气闸管上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ai] [mait] ['evə(r)] [siː] ,

but	it	was	the	last	of	the	Ship	that	I	might	ever	see	,
但	它	曾是	这	最后的	的	这	船	那	我	可能	曾经	看	,

但这可能是我最后一次见到这艘船了。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] .

so	I	took	a	long	final	look	from	the	top	of	the	ramp	.
所以	我	采取	一个	长的	最终的	看	从	这	顶部	的	这	坡道	.

于是，我从坡道顶端回头望了一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [bɔɪz] .

There	were	sixteen	of	us	girls	and	thirteen	boys	.
那里	是	十六	的	我们	女孩们	和	十三	男孩们	.

我们一行共有十六名女生和十三名男生。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] .

We	took	our	places	in	the	seats	in	the	center	of	the	scout	.
我们	采取	我们的	地方	在	这	座位	在	这	中心	的	这	侦察	.

我们在童子军巴士中央的座位上找到了自己的位置。

- ['ælən] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ðæt] ['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

Riggy	Allen	made	a	joke	that	nobody	bothered	to	laugh	at	,	and	then	we
-	艾伦	制成	一个	开玩笑	那	无人	烦恼	到	笑	在	,	和	然后	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] .

were	all	silent	.
是	全部	沉默的	.

里吉·艾伦讲了个笑话，但没人觉得好笑，然后我们都沉默了。

[ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dʒɪmi]

I	was	feeling	lost	and	just	beginning	to	enjoy	it	when	Jimmy	Dentremont
我	曾是	感觉	丢失的	和	只是	开始	到	享受	它	什么时候	吉米	丹特雷蒙特

[keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

came	over	to	me	.
来了	超过	到	我	.

我当时感到迷茫，刚刚开始享受生活，吉米·丹特雷蒙特就走了过来。

[hiːz] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [ə'baʊt] [ten] .

He's	red	-	headed	and	has	a	face	that	makes	him	look	about	ten	.
他是	红色的	-	标题	和	有	一个	脸	那	制作	他	看	关于	十	.

他有一头红发，长着一张看起来像十岁左右的脸。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rʌnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

An	intelligent	runt	like	me	.
一个	聪明的	矮子	喜欢	我	.

像我这样聪明的小矮子。

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .

He	said	what	I	expected	.
他	说	什么	我	预期的	.

他说的话和我预想的一样。

" [ˌem aɪ 'eɪ] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['pɑːtnə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi]
" Mia , do you want to go partners if we can get together when we
" 米娅 , 做 你 想 到 去 合作伙伴 如果 我们 能 得到 一起 什么时候 我们
[get] [daʊn] ?
get down ?
得到 向下 ?

“米娅，如果我们到了目的地能聚在一起，你愿意和我一起旅行吗？”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [mætʃt] [ɒn] ['stʌdi] [ai] [laɪkt]
" I guess he thought that because we were always matched on study I liked
" 我 猜测 他 想法 那 因为 我们 是 总是 匹配 在 学习 我 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .

“我猜他以为因为我们总是一起学习，所以我就喜欢他。”

[wel] , [ai][dɪd] [wen] [ai] ['wʌznt] [mæd][æt; ət][hɪm] ,
Well , I did when I wasn't mad at him ,
出色地 , 我 做过 什么时候 我 不是 疯狂的 在 他 ,

嗯，当我没生他的气的时候，我确实这么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [kræk] [id] [meɪd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snɒb][ɪn][maɪnd] ,
but now I had that crack he'd made about being a snob in mind ,
但 现在 我 有 那 裂缝 他会 制成 关于 存在 一个 势利眼 在 头脑 ,

但现在我脑海里一直回响着他之前说我是个势利眼的那句话。

[səʊ][ai] [sed] , " [nɒt] ['laɪkli] .
so I said , " Not likely .
所以 我 说 , " 不是 可能 .

所以我说：“不太可能。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .
I want to come back alive .
我 想 到 来 后退 活 .

我想活着回来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] ,
" It wasn't fair ,
" 它 不是 公平的 ,

“这不公平，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
but it was a good crack and he went back to his place without
但 它 曾是 一个 好的 裂缝 和 他 去 后退 到 他的 地方 没有
['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
saying anything .
说 任何事物 .

但那只是个玩笑，他一句话也没说就回自己家去了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌem aɪ 'eɪ] - .
My name is Mia Havero .
我的 姓名 是 米娅 - .

我的名字是米娅·哈维罗。

[aɪm] [ˌfɔː'tiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðɪs] .
I'm fourteen , of course , or I wouldn't be telling this .
我是 十四 , 的 课程 , 或者 我 不会 是 讲述 这 .

我当然只有十四岁，否则我就不会说这些了。

[aɪm] [ʃɔːt] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['skrɔːni] , [ðəʊ] [ai][doʊnt][ɪk'spekt] [ðæt] ['skrɔːninəs] [tuː; tə][lɑːst] [mʌtʃ]
I'm short , dark and scrawny , though I don't expect that scrawniness to last much
我是 短的 , 黑暗的 和 瘦弱的 , 尽管 我 不 预计 那 瘦弱 到 最后的 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我个子矮，皮肤黝黑，身材瘦弱，不过我估计这种瘦弱的状态不会持续太久。

['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
Mother is very good looking .
母亲 是 非常 好的 寻找 .

妈妈长得很漂亮。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪv] [gɒt] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
In the meantime , I've got brains as a consolation .
在 这 与此同时 , 我已经 得到 大脑 作为 一个 安慰 .

与此同时，我还有智慧作为安慰。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['set(ə)ld] , [dʒɔːdʒ] - , [ðə; ði]['paɪlət] , [reɪzd] [ðə; ði][ræmps] .
After we were all settled , George Fuhonin , the pilot , raised the ramps .
后 我们 是 全部 定居 , 乔治 - , 这 飞行员 , 提高 这 坡道 .

一切安顿好之后，飞行员乔治·富霍宁升起了舷梯。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [bled][eə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][tjuːb][ænd; ənd]
We sat there for five minutes while they bled air out of our tube and
我们 卫星 那里 为了 五 分钟 尽管 他们 出血 空气 出去 的 我们的 管子 和
[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] . . . [drɒpt] .
then we just . . . dropped .
然后 我们 只是 . . . 掉落 .

我们坐在那里等了五分钟，他们把我们管子里的空气放掉，然后我们就……倒下了。

[maɪ] ['stʌmək] [tɜːnd] [flɪps] .
My stomach turned flips .
我的 胃 转向 翻转 .

我胃里一阵翻腾。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [θɪŋks] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
We didn't have to leave that way , but George thinks it's fun to be a
我们 没有 有 到 离开 那 方式 , 但 乔治 思考 它是 乐趣 到 是 一个
[hɒt]['paɪlət] .
hot pilot .
热的 飞行员 .

我们本来不必那样离开，但乔治觉得当个帅气的飞行员很有趣。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [aɪ'd] [biːn] ['stɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [diː] .
Thinking it over , I was almost sorry I'd been stinking to Jimmy D .
思维 它 超过 , 我 曾是 几乎 对不起 ID 到过 臭 到 吉米 D .

仔细想想，我几乎有点后悔之前在吉米·D面前表现得那么糟糕。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .
He's the only competition I have my own age .
他是 这 仅有的 竞赛 我 有 我的 自己的 年龄 .

他是我唯一遇到的同龄竞争对手。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['pɑːtnə] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] ?
The trouble is , you don't go partners with the competition , do you ?
这 麻烦 是 , 你 不 去 合作伙伴 和 这 竞赛 , 做 你 ?

问题是，你不会和竞争对手合作，对吧?

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [kræk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snɒb] .
Besides , there was still that crack about being a snob .
除了 , 那里 曾是 仍然 那 裂缝 关于 存在 一个 势利眼 .

此外，还有人拿他势利眼这件事开玩笑。

[ðə; ði]['plænɪt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['traɪəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [tɪntɛrə] .

The	planet	chosen	for	our	Trial	was	called	Tintera	.
这	行星	选定	为了	我们的	审判	曾是	称为	廷特拉	.

我们选择的试验星球名为廷特拉。

[ðə; ði][lɑːst]['kɒntækt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	last	contact	the	Ship	had	had	with	it	—	and	we	were	the
这	最后的	接触	这	船	有	有	和	它	—	和	我们	是	这

[wʌnz] [huː] [drɒpt] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ones	who	dropped	them	—	was	almost	150	years	ago	.
一个	WHO	掉落	他们	—	曾是	几乎	-	年	前	.

飞船最后一次与它接触——而且是我们把它扔了出去——是在近150年前。

[nəʊ]['kɒntækt] [sɪns] .

No	contact	since	.
不	接触	自从	.

此后便没有联系。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

That	had	made	the	Council	debate	a	little	before	they	dropped	us	there	,
那	有	制成	这	理事会	辩论	一个	小的	前	他们	掉落	我们	那里	,

这让委员会在把我们送到那里之前进行了一番讨论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	they	decided	it	was	all	right	in	the	end	.
但	他们	决定	它	曾是	全部	正确的	在	这	结尾	.

但他们最终还是觉得一切都没问题。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['præktɪkl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kidz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ]

It	didn't	make	any	practical	difference	to	us	kids	because	they	never	tell	you
它	没有	制作	任何	实际的	不同之处	到	我们	孩子们	因为	他们	绝不	告诉	你

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][juː; jʊ] .

anything	about	the	place	they're	going	to	drop	you	.
任何事物	关于	这	地方	它们是	去	到	降低	你	.

这对我们孩子来说没有任何实际意义，因为他们从来不会告诉我们要把我们送到哪里。

[ɔːl][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

All	I	knew	was	the	name	.
全部	我	知道	曾是	这	姓名	.

我只知道这个名字。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] ['dædi] [wɜːrnt] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	wouldn't	have	known	that	much	if	Daddy	weren't	Chairman	of	the	Council	.
我	不会	有	已知	那	很多	如果	爸爸	不是	主席	的	这	理事会	.

如果不是爸爸担任理事会主席，我可能不会知道这么多。

[aɪ][felt][laɪk] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] ,

I	felt	like	crawling	in	a	corner	of	the	ship	and	crying	,
我	毛毡	喜欢	爬行	在	一个	角落	的	这	船	和	哭泣	,

我当时真想躲到船的某个角落里哭一场。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	nobody	else	was	breaking	down	,	so	I	didn't	.
但	无人	别的	曾是	打破	向下	,	所以	我	没有	.

但其他人都没有崩溃，所以我也没有。

[aɪ][dɪd] [fiːl] ['mɪzrəbl] .

I	did	feel	miserable	.
我	做过	感觉	悲惨的	.

我当时感觉很糟糕。

[ai] [kraɪd] [wen] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] — [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [siːn]

I	cried	when	I	said	good	-	by	to	Mother	and	Daddy	—	a	real	emotional	scene
我	哭	什么时候	我	说	好的	-	经过	到	母亲	和	爸爸	—	一个	真实的	情绪	场景

— [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

—	but	that	wasn't	in	public	.
—	但	那	不是	在	民众	.

我和爸爸妈妈道别时哭了——那真是个感人的场景——但那不是在公共场合。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] ['riːəli] ,

It	wasn't	the	chance	of	not	coming	back	that	bothered	me	really	,
它	不是	这	机会	的	不是	未来	后退	那	烦恼	我	真的	,

真正困扰我的并非可能无法回来的恐惧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] .

because	I	never	believed	that	I	wouldn't	.
因为	我	绝不	相信	那	我	不会	.

因为我从未相信我不会。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ]

The	thought	that	made	me	unhappy	was	that	I	would	have	to	be	on	a
这	想法	那	制成	我	不开心	曾是	那	我	会	有	到	是	在	一个

['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

planet	for	a	whole	month	.
行星	为了	一个	所有的	月	.

让我感到不开心的是，我必须在一个星球上待整整一个月。

['plænɪts] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['retʃɪd] .

Planets	make	me	feel	wretched	.
行星	制作	我	感觉	可怜	.

行星让我感到痛苦不堪。

[ðə; ði] ['grævəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

The	gravity	is	always	wrong	,	for	one	thing	.
这	重力	是	总是	错误的	,	为了	一	事物	.

首先，重力总是错误的。

['aɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [eɪk] [ɔː(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [step] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]

Either	your	arches	and	calves	ache	or	every	time	you	step	you	think	you're
任何一个	你的	拱门	和	小牛	疼痛	或者	每一个	时间	你	步	你	思考	你是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flʌf] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

going	to	trip	on	a	piece	of	fluff	and	break	your	neck	.
去	到	旅行	在	一个	片	的	起毛	和	休息	你的	脖子	.

要么你的脚弓和小腿会酸痛，要么你每走一步都感觉会绊倒在一团绒毛上，然后摔断脖子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['grʌbi] [θɪŋz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	vegetables	everywhere	and	little	grubby	things	just	looking	for
那里	是	蔬菜	到处	和	小的	肮脏的	事物	只是	寻找	为了

[juː; jʊ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] .

you	to	crawl	on	.
你	到	爬行	在	.

到处都是蔬菜，还有一些脏兮兮的小东西等着你爬上去。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kriːpiə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nɑːsti]

If	you	can	think	of	anything	creepier	than	that	,	you've	got	a	real	nasty
如果	你	能	思考	的	任何事物	更诡异	比	那	,	你已经	得到	一个	真实的	可恶的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

如果你能想到比这更恐怖的事情，那你的想象力真是太糟糕了。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['plænɪts] [stɪŋk] .
Worst **of** **all** **,** **planets** **stink** **.**
最差 的 全部 , 行星 臭 .

最糟糕的是，行星散发着臭味。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [smelz] — [aɪv] [biːn] [ɒn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
Every **single** **one** **smells** **—** **I've** **been** **on** **enough** **to** **know** **that** **.**
每一个 单身的 一 气味 — 我已经 到过 在 足够的 到 知道 那 .

每一种都有味道——我吸过很多次了，我知道这一点。

[ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mʌd] - ['iːtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A **planet** **is** **all** **right** **for** **a** **Mud** **-** **eater** **,** **but** **not** **for** **me** **.**
一个 行星 是 全部 正确的 为了 一个 泥 - 食客 , 但 不是 为了 我 .

对于泥食者来说，星球或许还不错，但对我来说却并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]
We **have** **a** **place** **in** **the** **Ship** **like** **that** **—** **the** **Third** **Level** **—** **but** **it's** **only** **a**
我们 有 一个 地方 在 这 船 喜欢 那 — 这 第三 等级 — 但 它是 仅有的 一个
['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz][ænd; ənd]['eni] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][gets][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp]
thousand **square** **miles** **and** **any** **time** **it** **gets** **on** **your** **nerves** **you** **can** **go** **up**
千 正方形 英里 和 任何 时间 它 获得 在 你的 神经 你 能 去 向上
[ə; eɪ]['lev(ə)l][ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
a **level** **or** **down** **a** **level** **and** **be** **back** **in** **civilization** **.**
一个 等级 或者 向下 一个 等级 和 是 后退 在 文明 .

我们在船上有一个类似的地方——第三层——但它只有一千平方英里，而且任何时候你觉得烦躁，你都可以上一层或下一层，回到文明世界。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [tɪntɛrə] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['drɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] .
When **we** **reached** **Tintera** **,** **they** **started** **dropping** **us** **.**
什么时候 我们 达到 廷特拉 , 他们 开始 下降 我们 .

到达廷特拉岛后，他们开始把我们放下。

[wiː; wi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ləʊ]['əʊvə(r)]
We **swung** **over** **the** **sea** **from** **the** **morning** **side** **and** **then** **dropped** **low** **over**
我们 摇摆 超过 这 海 从 这 早晨 边 和 然后 掉落 低的 超过
[greɪ] - [griːn] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] .
gray **-** **green** **forested** **hills** **.**
灰色的 - 绿色的 森林 丘陵 .

我们从早晨一侧飞越大海，然后低空掠过灰绿色的森林山丘。

['faɪnəli] [dʒɔːdʒ] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)]['eəriə][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Finally **George** **spotted** **a** **clear** **area** **and** **dropped** **into** **it** **.**
最后 乔治 斑 一个 清除 区域 和 掉落 进入 它 .

最后，乔治发现了一片空地，便跳了进去。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [səʊ] ['dʒɪmi] [diː] . [dʒʌmpt] [ʌp] ,
They **don't** **care** **what** **order** **you** **go** **in** **,** **so** **Jimmy** **D** **.** **jumped** **up** **,**
他们 不 关心 什么 命令 你 去 在 , 所以 吉米 D . 跳了起来 向上 ,

他们不在乎你按什么顺序进去，所以吉米·D 跳了起来。

[græbd] [hɪz; ɪz][gɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
grabbed **his** **gear** **and** **then** **led** **his** **horse** **down** **the** **ramp** **.**
抓住 他的 齿轮 和 然后 引领 他的 马 向下 这 坡道 .

他抓起装备，然后牵着马下了坡道。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][slæp][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
I **think** **he** **was** **still** **smarting** **from** **the** **slap** **I'd** **given** **him** **.**
我 思考 他 曾是 仍然 刺痛 从 这 拍击 ID 给定 他 .

我想他还在为我刚才打他的那一巴掌耿耿于怀。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['eəbɔ:n] [ə'gen] .

In	a	minute	we	were	airborne	again	.
在	一个	分钟	我们	是	空中	再次	.

一分钟后，我们再次升空。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [si:] ['dʒɪmi] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get] [bæk] [ə'laɪv] .

I	wondered	if	I	would	ever	see	Jimmy	—	if	he	would	get	back	alive	.
我	想知道	如果	我	会	曾经	看	吉米	—	如果	他	会	得到	后退	活	.

我不知道我是否还能见到吉米——他是否还能活着回来。

[ɪts] [nəʊ] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪ] .

It's	no	game	we	play	.
它是	不	游戏	我们	玩	.

这不是儿戏。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:n] [ˌfɔ:'ti:n] ,

When	we	turn	fourteen	,
什么时候	我们	转动	十四	,

当我们十四岁时，

[ðeɪ] [drɒp] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔlənaiz] ['plænɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

they	drop	us	on	the	nearest	colonized	planet	and	come	back	one	month	later	.
他们	降低	我们	在	这	最近的	已定殖	行星	和	来	后退	一	月	之后	.

他们把我们送到最近的殖民星球上，一个月后再回来。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [fʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌju: 'es]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .

That	may	sound	like	fun	to	you	,	but	a	lot	of	us	never	come	back	alive	.
那	可能	声音	喜欢	乐趣	到	你	,	但	一个	很多	的	我们	绝不	来	后退	活	.

你或许觉得这很有趣，但我们中的许多人再也无法活着回来。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['helpləs] .

Don't	think	I	was	helpless	.
不	思考	我	曾是	无助	.

别以为我无能为力。

[aɪm] [hel] [ɒn] [wi:lz] .

I'm	hell	on	wheels	.
我是	地狱	在	车轮	.

我简直就是个恶魔。

[ðeɪ] [dəʊnt][let][ˌju: 'es] [grəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [kɪk] [ˌju: 'es][aʊt][tu:; tə][daɪ] .

They	don't	let	us	grow	for	fourteen	years	and	then	kick	us	out	to	die	.
他们	不	让	我们	生长	为了	十四	年	和	然后	踢	我们	出去	到	死	.

他们不让我们成长十四年，然后把我们赶出去等死。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ˌju: 'es] .

They	prepare	us	.
他们	准备	我们	.

他们为我们做好准备。

[ðeɪ] [du:; də]['fɪgə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [ki:p] [jɔ:'self] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər]

They	do	figure	,	though	,	that	if	you	can't	keep	yourself	alive	by	the	time	you're
他们	做	数字	,	尽管	,	那	如果	你	不能	保持	你自己	活	经过	这	时间	你是

[ˌfɔ:'ti:n] ,

fourteen	,
十四	,

不过，他们的确认为，如果你到了十四岁都无法保住性命，

[jʊr; jər] [tu:] ['stju:pɪd] , ['fu:lɪʃ] [ɔ:(r)] [ʌn'lʌki] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

you're	too	stupid	,	foolish	or	unlucky	to	be	any	use	to	the	Ship	.
你是	也	愚蠢的	,	愚蠢	或者	倒霉	到	是	任何	使用	到	这	船	.

你太愚蠢、太傻或者太倒霉，对这艘船没有任何用处。

[ðeəz; ðəz] [sens] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

There's	**sense**	**behind**	**it**	**.**
有	感觉	在后面	它	.

这其中是有道理的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	**means**	**that**	**everybody**	**on**	**the**	**Ship**	**is**	**a**	**person**	**who**	**can**	**take**	**care**	**of**
它	方法	那	大家	在	这	船	是	一个	人	WHO	能	拿	关心	的

[hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

himself	**if**	**he**	**has**	**to**	**.**
他自己	如果	他	有	到	.

这意味着船上的每个人都有能力在必要时照顾好自己。

['dædi] [sez] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd][sə'saɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Daddy	**says**	**that**	**something**	**has**	**to**	**be**	**done**	**in**	**a**	**closed**	**society**	**to**	**keep**	**the**
爸爸	说道	那	某物	有	到	是	完毕	在	一个	关闭	社会	到	保持	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

population	**from**	**decaying**	**mentally**	**and**	**physically**	**,**
人口	从	腐烂的	精神上	和	身体	,

爸爸说，在一个封闭的社会里，必须采取措施防止民众在精神和身体上衰败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**is**	**it**	**.**
和	这	是	它	.

就是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][helps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['stedi] .

And	**it**	**helps**	**to**	**keep**	**the**	**population**	**steady**	**.**
和	它	帮助	到	保持	这	人口	稳定的	.

这有助于保持人口稳定。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [maɪ][gɪə(r)][aʊt] — ['sɒnɪk]['pɪst(ə)l] ,

I	**began**	**to**	**check**	**my**	**gear**	**out**	**—**	**sonic**	**pistol**	**,**
我	开始	到	查看	我的	齿轮	出去	—	音速	手枪	,

我开始检查我的装备——声波手枪，

['pɪkʌp] ['sɪgnəl][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

pickup	**signal**	**so**	**I**	**could**	**be**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**,**
捡起	信号	所以	我	可以	是	成立	在	这	结尾	的	这	月	,

发出信号以便月底能找到我，

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sintʃ] , [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

saddle	**and**	**cinches**	**,**	**food**	**and**	**clothes**	**.**
鞍	和	束带	,	食物	和	衣服	.

马鞍和鞍带、食物和衣服。

['viːni] ['mɔːrlɑːk][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] ['dʒɪmi] [diː] . ,

Venie	**Morlock**	**has**	**got**	**a**	**crush**	**on**	**Jimmy**	**D**	**.**	**,**
venie	莫洛克	有	得到	一个	压碎	在	吉米	D	.	,

Venie Morlock暗恋Jimmy D.。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [stɑːt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tʃek]

and	**when**	**she**	**saw**	**me**	**start**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**she**	**began**	**to**	**check**
和	什么时候	她	锯	我	开始	获得	准备好	到	去	,	她	开始	到	查看

[hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)] , [tuː] .

her	**gear**	**,**	**too**	**.**
她	齿轮	,	也	.

当她看到我开始准备出发时，她也开始检查自己的装备。

[æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['lændɪŋ] , [aɪ] [græbd] - [reɪnz][ænd; ənd][kʌt] ['viːni] [aʊt] ['smuːðli] .

At	**our**	**next**	**landing**	**,**	**I**	**grabbed**	**Ninc's**	**reins**	**and**	**cut**	**Venie**	**out**	**smoothly**	**.**
在	我们的	下一个	降落	,	我	抓住	-	缰绳	和	切	venie	出去	顺利	.

在下一个着陆点，我抓住 Ninc 的缰绳，平稳地勒住了 Venie 的缰绳。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒɪmi] .

It	didn't	have	anything	to	do	with	Jimmy	.
它	没有	有	任何事物	到	做	和	吉米	.

这跟吉米没有任何关系。

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][stænd][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][bæd]['məʊmənt]['eni][lɒŋgə(r)] .

I	just	couldn't	stand	to	put	off	the	bad	moment	any	longer	.
我	只是	不能	站立	到	放	离开	这	坏的	片刻	任何	更长	.

我实在无法再拖延这糟糕的时刻了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪm'pɜːsənəli] [ə'weɪ][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][bɜːd] ,

The	ship	lifted	impersonally	away	from	Ninc	and	me	like	a	rising	bird	,
这	船	抬起	不带个人色彩地	离开	从	-	和	我	喜欢	一个	上升	鸟	,

那艘船像一只展翅飞翔的鸟儿一样，冷漠地离我和尼克远去。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	in	just	a	moment	it	was	gone	.
和	在	只是	一个	片刻	它	曾是	已消失	.

转眼间，它就消失了。

[ɪts] [greɪ] - [bluː] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] ,

Its	gray	-	blue	color	was	almost	the	color	of	the	half	-	overcast	sky	,
它是	灰色的	-	蓝色的	颜色	曾是	几乎	这	颜色	的	这	一半	-	灰蒙蒙	天空	,

它的灰蓝色几乎和半阴的天空颜色一样，

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] .

so	I	was	never	sure	when	I	saw	it	last	.
所以	我	曾是	绝不	当然	什么时候	我	锯	它	最后的	.

所以我一直不确定上次见到它是什么时候。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [hel] , [ai] [ges] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt]

The	first	night	was	hell	,	I	guess	because	I'm	not	used	to	having	the	lights	out
这	第一的	夜晚	曾是	地狱	,	我	猜测	因为	我是	不是	用过的	到	拥有	这	灯	出去

.

:

.

第一晚简直是煎熬，我想是因为我不习惯关灯睡觉。

[ðæts] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [stɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnli] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

That's	when	you	really	start	to	feel	lonely	,	being	alone	in	the	dark	.
那就是	什么时候	你	真的	开始	到	感觉	孤独	,	存在	独自的	在	这	黑暗的	.

独自一人待在黑暗中，那时你才会真正感到孤独。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ˌdisə'piə] , ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ɪf] [ɪts] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]

When	the	sun	disappears	,	somehow	you	wonder	in	your	stomach	if	it's	really	going
什么时候	这	太阳	消失	,	不知何故	你	想知道	在	你的	胃	如果	它是	真的	去

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

当太阳落山时，你会不由自主地怀疑它是否真的还会再次升起。

[bʌt; bət][ai][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['θɜːti] [gɒn] .

But	I	lived	through	it	—	one	day	in	thirty	gone	.
但	我	居住地	通过	它	—	一	天	在	三十	已消失	.

但我挺过来了——三十天里少了一天。

[ai][rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [deɪz] .

I	rode	in	a	spiral	search	pattern	during	the	next	two	days	.
我	骑	在	一个	螺旋	搜索	图案	期间	这	下一个	二	天	.

接下来的两天，我以螺旋式搜索路线骑行。

[ai][hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] — [steɪ] [ə'laɪv] , [faɪnd]['piːp(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	had	three	things	in	mind	—	stay	alive	,	find	people	and	find	some	of
我	有	三	事物	在	头脑	—	停留	活	,	寻找	人们	和	寻找	一些	的

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

我当时脑子里只有三件事——活下去，找到其他人，以及找到其他一些人。

[ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	first	was	automatic	.
这	第一的	曾是	自动的	.

第一种是自动的。

[ðə; ðɪ]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)]

The	second	was	to	find	out	if	there	was	a	slot	I	could	fit	into	for
这	第二	曾是	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	一个	投币口	我	可以	合身	进入	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

第二件事是了解我是否能抽出一个月的时间。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][aʊt] ,

If	not	,	I	would	have	to	find	a	place	to	camp	out	,
如果	不是	,	我	会	有	到	寻找	一个	地方	到	营	出去	,

否则，我就得找个地方露营了。

[æz; əz]['nɑːsti][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

as	nasty	as	that	would	be	.
作为	可恶的	作为	那	会	是	.

虽然这很令人厌恶。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['miːtbɔːl] ['dʒɪmi] [diː] .

The	third	was	to	join	forces	,	though	not	with	that	meatball	Jimmy	D	.
这	第三	曾是	到	加入	力量	,	尽管	不是	和	那	肉丸	吉米	D	.

第三点是联手，但不是和那个肉丸子吉米·D。

[nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['miːtbɔːl] .

No	,	he	isn't	really	a	meatball	.
不	,	他	不是	真的	一个	肉丸	.

不，他其实不是肉丸子。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] , [ɪ'speʃəli] [hɪm] ,

The	trouble	is	that	I	don't	take	nothing	from	nobody	,	especially	him	,
这	麻烦	是	那	我	不	拿	没有什么	从	无人	,	尤其	他	,

问题是我不会接受任何人的任何东西，尤其是他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] , [ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] .

and	he	doesn't	take	nothing	from	nobody	,	especially	me	.
和	他	不	拿	没有什么	从	无人	,	尤其	我	.

他从不从任何人那里拿走任何东西，尤其是我。

[səʊ][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

So	we	do	a	lot	of	fighting	.
所以	我们	做	一个	很多	的	斗争	.

所以我们经常打架。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

I	had	a	good	month	for	Trial	.
我	有	一个	好的	月	为了	审判	.

我试用期过得很顺利。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ɪn][nəʊ'vembə(r)] — [tuː] [kləʊz][tuː; tə][jɪə(r)][end] ['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ,

My	birthday	is	in	November	—	too	close	to	Year	End	Holiday	for	my	taste	,
我的	生日	是	在	十一月	—	也	关闭	到	年	结尾	假期	为了	我的	品尝	,

我的生日在十一月——离年末假期太近了，我不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	this	year	it	was	all	right	.
但	这	年	它	曾是	全部	正确的	.

但今年一切都还不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɒn] [tɪntɛrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	spring	on	Tintera	,	but	it	was	December	in	the	Ship	,
它	曾是	春天	在	廷特拉	,	但	它	曾是	十二月	在	这	船	,

廷特拉岛上是春天，但船上却是十二月。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv] [deɪz] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

and	after	we	got	back	we	had	five	days	of	Holiday	to	celebrate	.
和	后	我们	得到	后退	我们	有	五	天	的	假期	到	庆祝	.

回来后我们有五天的假期可以庆祝。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

It	gave	me	something	to	look	forward	to	.
它	给予	我	某物	到	看	向前	到	.

它给了我一些期待。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] , [ai][ræn]['ɒntə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] .

In	two	days	of	riding	,	I	ran	onto	nothing	but	a	few	odd	-	looking	animals	.
在	二	天	的	骑术	,	我	跑	到	没有什么	但	一个	很少	奇怪的	-	寻找	动物	.

两天骑行下来，我只遇到了一些长相奇特的动物。

[ai] [ʃɒt] [wʌn] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	shot	one	small	one	and	ate	it	.
我	射击	一	小的	一	和	吃	它	.

我射杀了一只小的，然后把它吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] ,

It	turned	out	to	taste	pretty	good	,
它	转向	出去	到	品尝	漂亮的	好的	,

结果发现味道还不错。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][frɒm; frəm]['hæmˌbəʊn][nəʊ] . [fɔːr] ,

though	not	as	good	as	a	slice	from	Hambone	No	.	4	,
尽管	不是	作为	好的	作为	一个	片	从	火腿骨	不	.	4	,

虽然不如 Hambone No. 4 的切片那么好吃，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][best] [miːt] [væt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	my	mind	the	best	meat	vat	on	the	Ship	.
到	我的	头脑	这	最好的	肉	增值税	在	这	船	.

在我看来，这是船上最好的肉缸。

[aɪv] ['iːt(ə)n] [θɪŋz] [səʊ] - - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [ðæt] ['enibɒdi] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts]

I've	eaten	things	so	gruey	-	looking	that	I	wondered	that	anybody	had	the	guts
我已经	吃	事物	所以	-	-	寻找	那	我	想知道	那	任何人	有	这	内脏

[tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðev] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] [gʊd] .

to	try	them	in	the	first	place	and	they've	turned	out	to	taste	good	.
到	尝试	他们	在	这	第一的	地方	和	他们有	转向	出去	到	品尝	好的	.

我吃过一些看起来非常恶心的东西，我甚至怀疑当初怎么会有人有胆量去尝试，结果发现它们味道还不错。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] [maɪ] ['stʌmək] .

And	**I've**	**seen**	**things**	**that**	**looked**	**good**	**that**	**I**	**couldn't**	**keep**	**on**	**my**	**stomach**	**.**
和	我已经	已见	事物	那	看起来	好的	那	我	不能	保持	在	我的	胃	.

我也见过一些看起来很美味，但我却吃不下的东西。

[səʊ][ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] .

So	**I**	**guess**	**I**	**was**	**lucky**	**.**
所以	我	猜测	我	曾是	幸运的	.

所以我想我算是幸运的。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] .

On	**the**	**third**	**day**	**,**	**I**	**found**	**the**	**road**	**.**
在	这	第三	天	,	我	成立	这	路	.

第三天，我找到了路。

[ai] [brɔːt] - [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

I	**brought**	**Ninc**	**down**	**off**	**the**	**hillside**	**,**	**losing**	**sight**	**of**	**the**	**road**	**in**	**the**	**trees**	**,**
我	带来	-	向下	离开	这	山坡	,	输	视线	的	这	路	在	这	树木	,

我把宁克从山坡上带下来，结果在树林里看不到路了。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

and	**then**	**reaching**	**it**	**in**	**the**	**level**	**below**	**.**
和	然后	到达	它	在	这	等级	以下	.

然后到达下一层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][sænd] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [beɪs] .

It	**was**	**narrow**	**and**	**made**	**of**	**sand**	**spread**	**over**	**a**	**hard**	**base**	**.**
它	曾是	狭窄的	和	制成	的	沙	传播	超过	一个	难的	根据	.

它很窄，由铺在坚硬底座上的沙子构成。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Out	**of**	**the**	**marks**	**in**	**the**	**sand**	**,**
出去	的	这	标记	在	这	沙	,

从沙滩上的痕迹中，

[ai][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][bəuθ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][waɪd] [wiːlz] .

I	**could**	**pick**	**out**	**the**	**tracks**	**of**	**horses**	**and**	**both**	**narrow**	**and**	**wide**	**wheels**	**.**
我	可以	挑选	出去	这	轨道	的	马匹	和	两个都	狭窄的	和	宽的	车轮	.

我能辨认出马蹄印，以及窄轮和宽轮的痕迹。

['ʌðə(r)] [træks] [ai] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

Other	**tracks**	**I**	**couldn't**	**identify**	**.**
其他	轨道	我	不能	确认	.

其他一些曲目我无法辨认。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [muːvz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['hɔːsɪz] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

One	**of**	**the**	**smartest**	**moves**	**in**	**history**	**was**	**to**	**include**	**horses**	**when**	**they**	**dropped**	**the**	**colonies**	**.**
一	的	这	最聪明的	移动	在	历史	曾是	到	包括	马匹	什么时候	他们	掉落	这	殖民地	.

历史上最明智的举措之一就是在建立殖民地时带上马匹。

[ai] [seɪ] " [ðeɪ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['drɒpɪŋ] ,

I	**say**	**"**	**they**	**"**	**because**	**,**	**while**	**we**	**did**	**the**	**actual**	**dropping**	**,**
我	说	"	他们	"	因为	,	尽管	我们	做过	这	实际的	下降	,

我说"他们"，是因为虽然实际投放物品的是我们，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'væk][plæn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

the	**idea**	**originated**	**with**	**the**	**whole**	**evac**	**plan**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
这	主意	起源于	和	这	所有的	撤离	计划	后退	在	地球	.

这个想法源于地球上的整个撤离计划。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Considering	how	short	a	time	it	was	in	which	the	colonies	were	established	,
考虑	如何	短的	一个	时间	它	曾是	在	哪个	这	殖民地	是	已确立的	,

考虑到这些殖民地建立的时间非常短暂，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['ɪndəstri] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɑːft] ['ænɪmlz]

there	was	not	time	to	set	up	industry	,	so	they	had	to	have	draft	animals
那里	曾是	不是	时间	到	放	向上	行业	,	所以	他们	有	到	有	草稿	动物

.

:

.

没有时间建立工业，所以他们只能依靠役畜。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

The	first	of	the	Great	Ships	was	finished	in	2025	.
这	第一的	的	这	伟大的	船舶	曾是	完成的	在	-	.

首艘巨舰于 2025 年完工。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ðen] ,

One	of	the	eight	,	as	well	as	the	two	that	were	being	built	then	,
一	的	这	八	,	作为	出色地	作为	这	二	那	是	存在	建造	然后	,

八栋楼中的一栋，以及当时正在建造的两栋楼，

[went] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] - .

went	up	with	everything	else	in	the	Solar	System	in	2041	.
去	向上	和	一切	别的	在	这	太阳的	系统	在	-	.

2041年，它和太阳系中的其他所有天体一起升空了。

[ɪn] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] - ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] .

In	that	sixteen	years	112	colonies	were	planted	.
在	那	十六	年	-	殖民地	是	已种植	.

在那十六年间，共建立了112个殖民地。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] [hæd; həd] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]

I	don't	know	how	many	of	those	planets	had	animals	that	could	have	been
我	不	知道	如何	许多	的	那些	行星	有	动物	那	可以	有	到过

['sʌbstɪtjuːtɪd] [bʌt; bət] ,

substituted	but	,
替代	但	,

我不知道那些星球上有多少种动物可以被替代，但是

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm]

even	if	they	had	,	they	would	have	had	to	be	domesticated	from
甚至	如果	他们	有	,	他们	会	有	有	到	是	家养的	从

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

即使他们有这种能力，也必须从头开始驯化。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stjuːpɪd] .

That	would	have	been	stupid	.
那	会	有	到过	愚蠢的	.

那太愚蠢了。

[aɪl] [bet] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] .

I'll	bet	that	half	the	colonies	would	have	failed	if	they	hadn't	had	horses	.
患病的	赌注	那	一半	这	殖民地	会	有	失败的	如果	他们	之前没有	有	马匹	.

我敢打赌，如果没有马匹，一半的殖民地都会失败。

[wɪd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [səʊ] [ai] ['træv(ə)ld] [iːst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

We'd	come	in	from	the	west	over	the	ocean	,	so	I	traveled	east	on	the	road	.
我们会	来	在	从	这	西方	超过	这	海洋	,	所以	我	旅行	东方	在	这	路	.

我们从西边越过海洋而来，所以我沿着公路向东行驶。

[ðæt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [rəʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

That	much	water	makes	me	nervous	,	and	roads	have	to	go	somewhere	.
那	很多	水	制作	我	紧张的	,	和	道路	有	到	去	某处	.

这么多水让我感到不安，而且道路总得通向某个地方。

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['trævələz] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

I	came	on	my	first	travelers	three	hours	later	.
我	来了	在	我的	第一的	旅行者	三	小时	之后	.

三个小时后，我的第一批旅客到了。

[aɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [bend] , ['dʌkɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['pʊld] -

I	rounded	a	tree	-	lined	bend	,	ducking	an	overhanging	branch	,	and	pulled	Ninc
我	圆润	一个	树	-	衬里	弯曲	,	躲避	一个	悬垂	分支	,	和	拉	-

[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

我绕过一个树木成荫的弯道，低头避开一根垂下的树枝，把 Ninc 拉了停。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [hɜːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['kriːtʃəz]

There	were	five	men	on	horseback	herding	a	bunch	of	the	ugliest	creatures
那里	是	五	男人	在	马背	放牧	一个	束	的	这	最丑陋的	生物

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

五个骑马的男人赶着一群世上最丑陋的生物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .

They	were	green	and	grotesque	.
他们	是	绿色的	和	怪诞	.

它们又绿又丑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skwɒt] ['bɒdɪz] , [lɒŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['nɒbi] ['bʌldʒɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dʒɔɪnts] .

They	had	squat	bodies	,	long	limbs	and	knobby	bulges	at	their	joints	.
他们	有	蹲	身体	,	长的	四肢	和	粗糙的	凸起	在	他们的	关节	.

它们体型矮胖，四肢修长，关节处有疙瘩状的凸起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skweə(r)] , [flæt] ['ænɪm(ə)l] [mɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪz] .

They	had	square	,	flat	animal	masks	for	faces	.
他们	有	正方形	,	平坦的	动物	面具	为了	面孔	.

他们戴着方形、扁平的动物面具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]

But	they	walked	on	their	hind	legs	and	they	had	paws	that	were	almost
但	他们	步行	在	他们的	后	腿	和	他们	有	爪子	那	是	几乎

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但它们用后腿走路，它们的爪子几乎就像手一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] .

and	that	was	enough	to	make	them	seem	almost	human	.
和	那	曾是	足够的	到	制作	他们	似乎	几乎	人类	.

这就足以让他们看起来几乎像人类一样了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] , ['tʃɪlɪŋ] , ['ləʊɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪld] [ænd; ənd] [plɔdid] [ə'lɒŋ]

They	made	a	wordless	,	chilling	,	lowing	sound	as	they	milled	and	plodded	along
他们	制成	一个	无言	,	令人不寒而栗	,	低	声音	作为	他们	磨碎	和	蹒跚而行	沿着

.

:
.

它们发出无声的、令人毛骨悚然的低沉声响，缓缓地、蹒跚地向前走着。

[ai] ['stɑ:tɪd] - [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sləʊli] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	started	Ninc	up	again	and	moved	slowly	to	catch	up	with	them	.
我	开始	-	向上	再次	和	已搬	缓慢地	到	抓住	向上	和	他们	.

我重新启动了 Ninc，并慢慢地追赶他们。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [hæd; həd] [gʌnz] [ɪn] ['sæd(ə)l] [bu:ts] .

All	the	men	on	horseback	had	guns	in	saddle	boots	.
全部	这	男人	在	马背	有	枪支	在	鞍	靴子	.

所有骑马的人都在马鞍靴里藏着枪。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['nɜ:vəs] [æz; əz] [kæts] [wɪð] ['kɪtnz] .

They	looked	as	nervous	as	cats	with	kittens	.
他们	看起来	作为	紧张的	作为	猫	和	小猫	.

它们看起来就像猫咪怀了小猫一样紧张。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pækhɔ:s] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:]

One	of	them	had	a	string	of	packhorses	on	a	line	and	he	saw
一	的	他们	有	一个	细绳	的	驮马	在	一个	线	和	他	锯

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:də(r)] .

me	and	called	to	another	who	seemed	to	be	the	leader	.
我	和	称为	到	其他	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

其中一人牵着一队驮马，他看见我，便叫住了另一匹看起来像是领头马的马。

[ðæt] [wʌn] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

That	one	wheeled	his	black	horse	and	rode	back	toward	me	.
那	一	带轮子的	他的	黑色的	马	和	骑	后退	朝向	我	.

那人调转黑马，朝我骑了回来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , ['meɪbi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [maɪ] ['dædi] .

He	was	a	middle	-	aged	man	,	maybe	as	old	as	my	Daddy	.
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	或许	作为	老的	作为	我的	爸爸	.

他是个中年男人，可能和我爸爸年纪差不多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [feɪs] .

He	was	large	and	he	had	a	hard	face	.
他	曾是	大的	和	他	有	一个	难的	脸	.

他身材高大，面容冷峻。

['nɔ:m(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hɑ:d] .

Normal	enough	,	but	hard	.
普通的	足够的	,	但	难的	.

看似正常，实则很难。

[hi:; hi] ['pʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kept] ['gəʊɪŋ] .

He	pulled	to	a	halt	when	we	reached	each	other	,	but	I	kept	going	.
他	拉	到	一个	停止	什么时候	我们	达到	每个	其他	,	但	我	保留	去	.

我们相遇时他停了下来，但我继续往前走。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

He	had	to	come	around	and	follow	me	.
他	有	到	来	大约	和	跟随	我	.

他不得不绕到我后面跟着我。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	believe	in	judging	a	person	by	his	face	.
我	相信	在	评判	一个	人	经过	他的	脸	.

我认为应该通过面子来判断一个人。

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [help] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [əʊnz] ,

A	man	can't	help	the	face	he	owns	,
一个	男人	不能	帮助	这	脸	他	拥有	,

一个人无法选择自己的容貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][help][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [weəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	can	help	the	expression	he	wears	on	it	.
但	他	能	帮助	这	表达	他	穿着	在	它	.

但他可以控制自己脸上的表情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [miːn] , [ai]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

If	a	man	looks	mean	,	I	generally	believe	that	he	is	.
如果	一个	男人	看起来	意思是	,	我	一般来说	相信	那	他	是	.

如果一个男人看起来很凶，我通常会认为他确实很凶。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [miːn] .

This	one	looked	mean	.
这	一	看起来	意思是	.

这个看起来很凶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [kept] ['raɪdɪŋ] .

That	was	why	I	kept	riding	.
那	曾是	为什么	我	保留	骑术	.

这就是我坚持骑行的原因。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ?

He	said	,	"	What	be	you	doing	out	here	,	boy	?
他	说	,	"	什么	是	你	正在做	出去	这里	,	男生	?

他说："小子，你在这儿干什么呢？"

[biː; bi][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Be	you	out	of	your	head	?
是	你	出去	的	你的	头	?

你疯了吗?

[ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ['ləʊz(ə)l][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

There	be	escaped	Losels	in	these	woods	.
那里	是	逃脱	失败者	在	这些	树林	.

这些树林里有逃脱的洛塞尔人。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai]['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]

"	I	told	you	I	hadn't	finished	filling	out	yet	,	but	I	hadn't	thought	it	was	that
"	我	讲述	你	我	之前没有	完成的	填充	出去	然而	,	但	我	之前没有	想法	它	曾是	那

[bæd] .

bad	.
坏的	.

"我告诉过你我还没填完，但我没想到情况会这么糟糕。"

[ai] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðəʊ] .

I	wasn't	ready	to	make	a	fight	over	the	point	,	though	.
我	不是	准备好	到	制作	一个	斗争	超过	这	观点	,	尽管	.

但我当时并不想就这一点争论。

['dʒen(ə)rəli] , [ai][kænt] [kiːp] [maɪ] ['blʌdi] [maʊθ] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Generally	,	I	can't	keep	my	bloody	mouth	shut	,	but	now	I	didn't	say	anything	.
一般来说	,	我	不能	保持	我的	血腥	嘴	关闭	,	但	现在	我	没有	说	任何事物	.

我平时管不住自己的嘴，但这次我什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [smɑːt] .

It	seemed	smart	.
它	似乎	聪明的	.

这似乎很明智。

" [weə(r)] [biː; bi][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	be	you	from	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	从	?	"	他	问	.

"你来自哪里？"他问道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
I **pointed** **to** **the** **road** **behind** **us** **.**
我 尖 到 这 路 在后面 我们 .

我指了指我们身后的马路。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **And** **where** **be** **you** **going** **?**
" 和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ai] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
" **I** **pointed** **ahead** **.**
" 我 尖 前方 .

我指着前方。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
No **other** **way** **to** **go** **.**
不 其他 方式 到 去 .

别无他法。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
He **seemed** **exasperated** **.**
他 似乎 恼怒 .

他看起来很恼火。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] .
I **have** **that** **effect** **sometimes** **.**
我 有 那 影响 有时 .

我有时也会有这种感觉。

['iːv(ə)n][ɒn]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dædi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] .
Even **on** **Mother** **and** **Daddy** **,** **who** **should** **know** **better** **.**
甚至 在 母亲 和 爸爸 , WHO 应该 知道 更好的 .

甚至连父母这种最应该懂事的人也难逃其咎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ,
We **were** **coming** **up** **on** **the** **others** **now** **,** **and** **the** **man** **said** **,**
我们 是 未来 向上 在 这 其他的 现在 , 和 这 男人 说 ,

我们快要追上其他人了，那人说道:

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][raɪd][ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **Maybe** **you'd** **better** **ride** **on** **from** **here** **with** **us** **.**
" 或许 你会 更好的 骑 在 从 这里 和 我们 .

“或许你最好和我们一起继续前行。”

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
For **protection** **.**
为了 保护 .

为了保护。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊndz] ,
" **He** **had** **an** **odd** **way** **of** **twisting** **his** **sounds** **,**
" 他 有 一个 奇怪的 方式 的 扭曲 他的 声音 ,

“他有一种很奇特的发声方式，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [mʌʃ] .
almost **as** **though** **he** **had** **a** **mouthful** **of** **mush** **.**
几乎 作为 尽管 他 有 一个 一口气 的 糊状物 .

他嘴里好像塞满了糊状物。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɒdbɔ:l] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['evribɒdi] [hɪə(r)] [spəʊk]
I **wondered** **whether** **he** **were** **just** **an** **oddball** **or** **whether** **everybody** **here** **spoke**
我 想知道 无论 他 是 只是 一个 古怪的人 或者 无论 大家 这里 辐
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the **same** **way** **.**
这 相同的 方式 .

我想知道他是不是个怪人，还是这里每个人都这样说话。

[aɪ'd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən]['eni] [wei] [bʌt; bət][wʌn] ,
I'd **never** **heard** **International** **English** **spoken** **any** **way** **but** **one** **,**
ID 绝不 听到 国际的 英语 说 任何 方式 但 一 ,

除了以下一种方式之外，我从未听过任何其他人说国际英语：

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ['dædi] [meɪd] [ˌem 'i:]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪm] .
even **on** **the** **planet** **Daddy** **made** **me** **visit** **with** **him** **.**
甚至 在 这 行星 爸爸 制成 我 访问 和 他 .

即使是在爸爸让我去拜访的那个星球上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aut,raidə] [keɪm] ['i:zɪŋ] [baɪ] [ðen] .
One **of** **the** **other** **outriders** **came** **easing** **by** **then** **.**
一 的 这 其他 护卫队 来了 缓解 经过 然后 .

这时，另一名护卫骑兵也慢悠悠地赶了过来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeid] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
I **suppose** **they'd** **been** **watching** **us** **all** **the** **while** **.**
我 认为 他们会 到过 观看 我们 全部 这 尽管 .

我想他们一直都在监视我们。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d][mæn] .
He **called** **to** **the** **hard** **man** **.**
他 称为 到 这 难的 男人 .

他呼唤那个硬汉。

" [hi:; hi][bi:; bi] ['ɔ:fli] [smɔ:l] , [hɔ:st] .
" **He** **be** **awfully** **small** **,** **Horst** **.**
" 他 是 非常 小的 , 霍斯特 .

"他个子非常矮小，霍斯特。"

[ai] [daʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][hɪm][æt; ət][ɔ:l] .
I **doubt** **me** **a** **Losel'd** **even** **notice** **him** **at** **all** **.**
我 怀疑 我 一个 - 甚至 注意 他 在 全部 .

我怀疑洛塞尔人根本不会注意到他。

[wi:; wi] [məʊt] [æz; əz] [wel] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
We **mought** **as** **well** **throw** **him** **back** **again** **.**
我们 应该 作为 出色地 扔 他 后退 再次 .

我们还是把他扔回去吧。

" [ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" **The** **rider** **looked** **at** **me** **.**
" 这 骑士 看起来 在 我 .

骑手看了我一眼。

[wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɒlv] [ɪn]['terə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
When **I** **didn't** **dissolve** **in** **terror** **as** **he** **expected** **,**
什么时候 我 没有 溶解 在 恐怖 作为 他 预期的 ,

当我没有像他预期的那样吓得魂飞魄散时，

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [lɑ:ft] .
he **shrugged** **and** **one** **of** **the** **other** **men** **laughed** **.**
他 耸了耸肩 和 一 的 这 其他 男人 笑了 .

他耸了耸肩，另一个人笑了。

[ðə; ði][hɑːd][mæn][sed][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
The hard man said to the others ,
这 难的 男人 说 到 这 其他的 ,

那个冷酷的男人对其他人说：

" [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl][biː; bi]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɔːrtən][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] .
" This boy will be riding along with us to Forton for protection .
" 这 男生 将要 是 骑术 沿着 和 我们 到 福顿 为了 保护 .

“为了保护这个男孩，我们会把他/她和我们一起送到福顿。”

" [ai] [lʊkt] [daʊn][æt; ət][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ,
" I looked down at the plodding ,
" 我 看起来 向下 在 这 缓慢地 ,

我低头看着那蹒跚的身影，

[ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]
unhappy creatures they were driving along and one looked back at me with
不开心 生物 他们 是 驾驶 沿着 和 一 看起来 后退 在 我 和
[dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] ['gəʊldən] [aɪz] .
dull , expressionless golden eyes .
乏味的 , 面无表情 金的 眼睛 .

它们看起来很不开心，它们开车行驶着，其中一个回头用黯淡无光、毫无表情的金色眼睛看着我。

[aɪ][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I felt uncomfortable .
我 毛毡 不舒服 .

我感到很不自在。

[aɪ][sed] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I said , " I don't think so .
我 说 , " 我 不 思考 所以 .

我说：“我不这么认为。”

" [wɒt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [ðen] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
" What the man did then surprised me .
" 什么 这 男人 做过 然后 惊讶 我 .

“那人接下来的举动让我很意外。”

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] , " [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
He said , " I do think so , " and reached for the rifle in his saddle
他 说 , " 我 做 思考 所以 , " 和 达到 为了 这 步枪 在 他的 鞍
[buːt] .
boot .
启动 .

他说：“我的确这么认为。”然后伸手去拿马鞍靴里的步枪。

[aɪ] [wɪpt] [maɪ]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l][aʊt][səʊ][fɑːst][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I whipped my sonic pistol out so fast that he was caught leaning over with the
我 鞭打 我的 音速 手枪 出去 所以 快速地 那 他 曾是 捕捉 倾斜 超过 和 这
['raɪf(ə)l][hɑːf][aʊt] .
rifle half out .
步枪 一半 出去 .

我迅速拔出声波手枪，他还没反应过来，步枪就半露在外面，被我抓住了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .
His jaw dropped .
他的 颚 掉落 .

他惊得下巴都快掉下来了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ][held][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][fraɪd] .
He knew what I held and he didn't want to be fried .
他 知道 什么 我 握住 和 他 没有 想 到 是 油煎 .

他知道我手里拿着什么，他不想被烤熟。

[ai] [sed] , " [iːz] [jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm]['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	said	,	"	Ease	your	rifles	out	and	drop	them	gently	to	the	ground	.
我	说	,	"	舒适	你的	步枪	出去	和	降低	他们	轻轻地	到	这	地面	.

我说："把你们的步枪轻轻地拿出来，放到地上。"

" [ðeɪ] [dɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['weəri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

"	They	did	,	watching	me	all	the	while	with	wary	expressions	.
"	他们	做过	,	观看	我	全部	这	尽管	和	警惕	表达式	.

"他们确实这么做了，一直用警惕的表情观察着我。"

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] .

When	all	the	rifles	were	on	the	ground	,	I	said	,	"	All	right	,	let's	go	.
什么时候	全部	这	步枪	是	在	这	地面	,	我	说	,	"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

当所有的步枪都放在地上后，我说："好了，我们走吧。"

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] .

"	They	didn't	want	to	move	.
"	他们	没有	想	到	移动	.

他们不想搬家。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['raɪflz] .

They	didn't	want	to	leave	the	rifles	.
他们	没有	想	到	离开	这	步枪	.

他们不想留下那些步枪。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	could	see	that	.
我	可以	看	那	.

我看得出来。

[hɔːst] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Horst	didn't	say	anything	.
霍斯特	没有	说	任何事物	.

霍斯特什么也没说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nærəʊd] [aɪz] .

He	just	watched	me	with	narrowed	eyes	.
他	只是	观看	我	和	范围缩小	眼睛	.

他眯着眼睛看着我。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wiːdəlɪŋ] [təʊnz] [sed] , " [lʊk]

But	one	of	the	others	held	up	a	hand	and	in	wheedling	tones	said	,	"	Look
但	一	的	这	其他的	握住	向上	一个	手	和	在	哄骗	音调	说	,	"	看

[hɪə(r)] , [kɪd] . . . . "

here	,	kid	.	.	.	.	"
这里	,	孩子	.	.	.	.	"

但另一个人举起一只手，用恳求的语气说："听着，孩子....."

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ai] [sed] , [ɪn] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd]

"	Shut	up	,	"	I	said	,	in	as	mean	a	voice	as	I	could	muster	,	and	he	did
"	关闭	向上	,	"	我	说	,	在	作为	意思是	一个	嗓音	作为	我	可以	鼓起	,	和	他	做过

.

:

.

"闭嘴，"我用我能发出的最恶毒的声音说道，他照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

It	surprised	me	.
它	惊讶	我	.

这让我很惊讶。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] ['saʊndɪd] [ðæt] [miːn] .

I	didn't	think	I	sounded	that	mean	.
我	没有	思考	我	听起来	那	意思是	.

我没想到我的语气听起来那么刻薄。

[ai][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði]['kreɪzi][kɪd][nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] .

I	decided	he	just	didn't	trust	the	crazy	kid	not	to	shoot	.
我	决定	他	只是	没有	相信	这	疯狂的	孩子	不是	到	射击	.

我断定他只是不信任那个疯孩子，怕他开枪。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['iːzi] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][hɑːd] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	twenty	minutes	of	easy	riding	for	us	and	hard	walking	for	the
后	二十	分钟	的	简单的	骑术	为了	我们	和	难的	步行	为了	这

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

二十分钟后，我们轻松骑行，而动物们却艰难步行。

[ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	said	,	"	If	you	want	your	rifles	,	you	can	go	back	and	get	them	now	.
我	说	,	"	如果	你	想	你的	步枪	,	你	能	去	后退	和	得到	他们	现在	.

我说："如果你想要你的步枪，现在就可以回去取了。"

" [ai][dʌg][maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː] - [saɪdz][ænd; ənd][rəʊd][ɒn] .

"	I	dug	my	heels	into	Ninc's	sides	and	rode	on	.
"	我	挖	我的	高跟鞋	进入	-	侧面	和	骑	在	.

"我用脚后跟顶住宁克的肋部，继续骑行。"

[æt; ət][ðə; ði][nekst][bend][ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['həʊldɪŋ][ðeə(r)]

At	the	next	bend	I	looked	back	and	saw	four	of	them	holding	their
在	这	下一个	弯曲	我	看起来	后退	和	锯	四	的	他们	保持	他们的

['pækhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [stɪl] [waɪl] [wʌn] [biːt] [ə; eɪ] [dʌst] - ['reɪzɪŋ] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði]

packhorses	and	the	creatures	still	while	one	beat	a	dust	-	raising	retreat	down	the
驮马	和	这	生物	仍然	尽管	一	打	一个	灰尘	-	提高	撤退	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

到了下一个弯道，我回头一看，只见他们四个人牵着驮马，一动不动，而其中一匹马扬起尘土，沿着路逃走了。

[ai][pʊt] [ðɪs] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] " [faɪl][ænd; ənd][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] " ['sekʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd]

I	put	this	episode	in	the	"	file	and	hold	for	analysis	"	section	in	my	mind
我	放	这	插曲	在	这	"	文件	和	抓住	为了	分析	"	部分	在	我的	头脑

[ænd; ənd][rəʊd][ɒn] ,

and	rode	on	,
和	骑	在	,

我把这件事暂时搁置在"存档待分析"的清单里，然后继续前行。

['fiːlɪŋ] [gʊd] .

feeling	good	.
感觉	好的	.

感觉很好。

[ai] [θɪŋk] [ai]['iːv(ə)n]['gɪg(ə)ld][wʌns] .

I	think	I	even	giggled	once	.
我	思考	我	甚至	咯咯地笑	一次	.

我想我甚至还笑出了声。

['sʌmtaɪmz] [ai]['iːv(ə)n] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪm] [hel] [ɒn] [wiːlz] .

Sometimes	I	even	convince	myself	that	I'm	hell	on	wheels	.
有时	我	甚至	说服	我	那	我是	地狱	在	车轮	.

有时我甚至会觉得自己简直就是个恶魔。

[θriː]
III
三、

三

[wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] ,
When **I** **was** **nine** **,**
什么时候 我 曾是 九 ,

我九岁的时候，

[maɪ] ['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [dɒl] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [brɔːt]
my **Daddy** **gave** **me** **a** **painted** **wooden** **doll** **that** **my** **great** **-** **grandmother** **brought**
我的 爸爸 给予 我 一个 绘 木制的 玩具娃娃 那 我的 伟大的 - 祖母 带来
[frɒm; frəm] [ɜːθ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

我爸爸送给我一个彩绘木偶，那是我的曾祖母从地球带来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['nesld] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n][mɔː(r)] [dɒlz] ,
The **thing** **is** **that** **inside** **it** **,** **nestled** **one** **in** **another** **,** **are** **eleven** **more** **dolls** **,**
这 事物 是 那 里面 它 , 依偎 一 在 其他 , 是 十一 更多的 娃娃 ,

问题是，在里面，层层叠叠地还藏着十一个娃娃。

[iːtʃ] [wʌn][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
each **one** **smaller** **than** **the** **last** **.**
每个 一 较小的 比 这 最后的 .

每个都比前一个小。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .
I **like** **to** **watch** **people** **when** **they** **open** **it** **for** **the** **first** **time** **.**
我 喜欢 到 手表 人们 什么时候 他们 打开 它 为了 这 第一的 时间 .

我喜欢观察人们第一次打开它时的表情。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][aɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
My **face** **must** **have** **been** **like** **that** **as** **I** **rode** **along** **the** **road** **.**
我的 脸 必须 有 到过 喜欢 那 作为 我 骑 沿着 这 路 .

我骑车沿路行驶时，脸上的表情肯定就是那样。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['levəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [greɪt]
The **country** **leveled** **into** **a** **great** **rolling** **valley** **and** **the** **trees** **gave** **way** **to** **great**
这 国家 平整 进入 一个 伟大的 滚动 谷 和 这 树木 给予 方式 到 伟大的
[fɑːrmz][ænd; ənd] ['fiːldz] .
farms **and** **fields** **.**
农场 和 字段 .

地势逐渐平坦，变成一片绵延起伏的大山谷，树木被大片农田所取代。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , ['wɜːkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃəz] ,
In **the** **fields** **,** **working** **,** **were** **some** **of** **the** **green** **creatures** **,**
在 这 字段 , 在职的 , 是 一些 的 这 绿色的 生物 ,

田野里，一些绿色的生物正在辛勤劳作。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][wʌnz][aɪ'd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['hædnt] [siːmd] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which **surprised** **me** **since** **the** **ones** **I'd** **seen** **before** **hadn't** **seemed** **smart** **enough** **to**
哪个 惊讶 我 自从 这 一个 ID 已见 前 之前没有 似乎 聪明的 足够的 到
[kaʊnt] [tuː; tə][wʌn] ,
count **to** **one** **,**
数数 到 一 ,

这让我很惊讶，因为我之前见过的那些似乎连数到一都做不到。

[let] [ə'ləʊn] [duː; də] ['eni] [wɜːk] .
let **alone** **do** **any** **work** **.**
让 独自的 做 任何 工作 .

更别说干活了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

But	it	relieved	me	.
但	它	松了口气	我	.

但这让我松了一口气。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	thought	they	might	have	been	eating	them	or	something	.
我	想法	他们	可能	有	到过	吃	他们	或者	某物	.

我以为他们可能在吃这些东西之类的。

[ai] [pɑːst] [tuː] ['krɒsrəʊdz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]

I	passed	two	crossroads	and	started	to	meet	more	people	,	but	nobody
我	通过了	二	十字路口	和	开始	到	见面	更多的	人们	,	但	无人

['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

questioned	me	.
被质问	我	.

我经过了两个十字路口，开始遇到更多的人，但没有人问我什么。

[ai][met] ['piːp(ə)l][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][twaɪs][ai][met] [trʌks] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli][pɑːst] .

I	met	people	on	horseback	,	and	twice	I	met	trucks	moving	silently	past	.
我	遇见	人们	在	马背	,	和	两次	我	遇见	卡车	移动	默默	过去的	.

我遇到了骑马的人，还两次遇到了静静驶过的卡车。

[ænd; ənd][ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['wægən] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn] [aɪv] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	I	overtook	a	wagon	driven	by	the	oldest	man	I've	seen	in	my	life	.
和	我	超越	一个	车皮	驱动	经过	这	最老	男人	我已经	已见	在	我的	生活	.

我超过了一辆马车，驾驶马车的是我这辈子见过的最年长的人。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [weɪvd] [bæk] .

He	waved	to	me	,	and	I	waved	back	.
他	挥手	到	我	,	和	我	挥手	后退	.

他向我挥手，我也挥手回应。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Near	the	end	of	the	afternoon	I	came	to	the	town	,
靠近	这	结尾	的	这	下午	我	来了	到	这	镇	,

临近傍晚时分，我来到了镇上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .

and	there	I	received	a	jolt	that	sickened	me	.
和	那里	我	已收到	一个	颠簸	那	恶心	我	.

在那里，我受到了一阵剧烈的震动，让我感到恶心。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] .

By	the	time	I	came	out	on	the	other	side	,	I	was	sick	.
经过	这	时间	我	来了	出去	在	这	其他	边	,	我	曾是	生病的	.

等我游到另一边的时候，我已经病倒了。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

My	hands	were	cold	and	sweaty	and	my	head	was	spinning	,
我的	双手	是	寒冷的	和	汗流浃背	和	我的	头	曾是	旋转	,

我的双手冰冷又出汗，头晕目眩。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] .

and	I	wanted	to	kick	Ninc	to	a	gallop	.
和	我	通缉	到	踢	-	到	一个	驰骋	.

我想让尼克飞奔起来。

[ai][rəʊd] ['sləʊli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ə'raʊnd] , ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	rode	slowly	in	,	looking	all	around	,	missing	nothing	.
我	骑	缓慢地	在	,	寻找	全部	大约	,	丢失的	没有什么	.

我缓缓骑了进去，环顾四周，不放过任何一处。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] [stəʊn] , [wʊd] [ænd; ənd] [brɪk] .

The	town	was	all	stone	,	wood	and	brick	.
这	镇	曾是	全部	石头	,	木头	和	砖	.

小镇完全由石头、木头和砖块建造而成。

[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

Out	of	date	.
出去	的	日期	.

过时了。

[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , ['riːəli] .

Out	of	time	,	really	.
出去	的	时间	,	真的	.

时间真的不多了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mə'ʃiːnz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌks] [aɪ'd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] .

There	were	no	machines	more	complicated	than	the	trucks	I'd	seen	earlier	.
那里	是	不	机器	更多的	复杂的	比	这	卡车	ID	已见	早些时候	.

没有比我之前看到的卡车更复杂的机器了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , [ai] [pɑːst] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] ['peɪstɪd][ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ɪn'veɪʒ(ə)n] !

At	the	edge	of	town	,	I	passed	a	newspaper	office	with	a	headline	pasted	in	the	window	—	INVASION	!
在	这	边缘	的	镇	,	我	通过了	一个	报纸	办公室	和	一个	标题	粘贴	在	这	窗户	—	入侵	!

在城郊，我路过一家报社，窗户上贴着一个标题——入侵！

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] .

I	remember	that	.
我	记住	那	.

我记得这件事。

[ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wondered	about	it	.
我	想知道	关于	它	.

我对此感到疑惑。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [məʊst] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

But	I	looked	most	closely	at	the	people	.
但	我	看起来	最多	密切	在	这	人们	.

但我最仔细地观察的是人。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taʊn] ,

In	all	that	town	,
在	全部	那	镇	,

在那座城镇里，

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wʌn][gɜːl]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][nəʊ] [grəʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	see	one	girl	over	ten	years	old	and	no	grown	-	up	women	at	all	.
我	没有	看	一	女孩	超过	十	年	老的	和	不	生长	-	向上	女性	在	全部	.

我没看到一个超过十岁的女孩，更没看到一个成年女性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [kidz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] , [bʌt; bət] [nəʊ][gˈɜːlz] .

There	were	little	kids	,	there	were	boys	and	there	were	men	,	but	no	girls	.
那里	是	小的	孩子们	,	那里	是	男孩们	和	那里	是	男人	,	但	不	女孩们	.

那里有小孩、男孩和男人，但没有女孩。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][wɔ:(r)][pænts] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] ,

All	the	boys	and	men	wore	pants	,	and	so	did	I	,
全部	这	男孩们	和	男人	穿着	裤子	,	和	所以	做过	我	,

所有的男孩和男人都穿裤子，我也穿。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪ] [hɔːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [ə'sjuːmd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

which	must	have	been	why	Horst	and	his	buddies	assumed	I	was	a	boy
哪个	必须	有	到过	为什么	霍斯特	和	他的	伙伴们	假定	我	曾是	一个	男生

.

:

.

这肯定就是霍斯特和他的朋友们认为我是个男孩的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['flætərɪŋ] ;

It	wasn't	flattering	;
它	不是	奉承	;

这并非恭维之词;

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][nɒt] [tel] ['enibɒdi] ['dɪfrənt] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [klɒks] [tɪk]

but	I	decided	I'd	not	tell	anybody	different	until	I	found	what	made	the	clocks	tick
但	我	决定	ID	不是	告诉	任何人	不同的	直到	我	成立	什么	制成	这	时钟	打钩

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

on	this	planet	.
在	这	行星	.

但我决定，在我找到地球上时钟运转的原理之前，我不会告诉任何人不同的答案。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

But	that	wasn't	what	bothered	me	.
但	那	不是	什么	烦恼	我	.

但这并非困扰我的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kidz] .

It	was	the	kids	.
它	曾是	这	孩子们	.

是孩子们。

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðeɪ] [swɔːm] .

They	swarmed	.
他们	蜂拥而至	.

它们蜂拥而至。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fæməli] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

I	saw	a	family	come	out	of	a	house	—	a	father	and	four	children	.
我	锯	一个	家庭	来	出去	的	一个	房子	—	一个	父亲	和	四	孩子们	.

我看到一家人从房子里出来——一位父亲和四个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][faʊl] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	most	foul	thing	I've	ever	seen	.
它	曾是	这	最多	犯规	事物	我已经	曾经	已见	.

那是我见过的最恶心的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] — [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [friː] ['bɜːrθərz] !

It	struck	me	then	—	these	people	were	Free	Birthers	!
它	击	我	然后	—	这些	人们	是	自由的	出生地	!

我当时突然意识到——这些人是"自由出生者"!

[ai] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

I	felt	a	wave	of	nausea	and	I	closed	my	eyes	until	it	passed	.
我	毛毡	一个	海浪	的	恶心	和	我	关闭	我的	眼睛	直到	它	通过了	.

我感到一阵恶心，便闭上眼睛，直到恶心感过去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [skuːl] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪdiət] [ænd; ənd]

The	first	thing	you	learn	in	school	is	that	if	it	weren't	for	idiot	and
这	第一的	事物	你	学习	在	学校	是	那	如果	它	不是	为了	笨蛋	和

['krɪmɪn(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] ,

criminal	people	like	these	,
刑事	人们	喜欢	这些	,

你在学校学到的第一件事就是，如果不是因为有这些白痴和罪犯，

[ɜːθ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

Earth	would	never	have	been	destroyed	.
地球	会	绝不	有	到过	损毁	.

地球原本就不会被毁灭。

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [eɪt] ['bɪljən]

The	evacuation	would	never	have	had	to	take	place	,	and	eight	billion
这	疏散	会	绝不	有	有	到	拿	地方	,	和	八	十亿

['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [daɪd] .

people	wouldn't	have	died	.
人们	不会	有	死亡	.

本来根本不必进行疏散，也不会有80亿人丧生。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [eɪt] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .

There	wouldn't	have	been	eight	billion	people	.
那里	不会	有	到过	八	十亿	人们	.

如果没有这些人口，就不会有八十亿人。

[bʌt; bət] , [nəʊ] .

But	,	no	.
但	,	不	.

但是，不。

[ðeɪ] [bred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ]

They	bred	and	they	spread	and	they	devoured	everything	in	their	path	like	a
他们	繁殖	和	他们	传播	和	他们	吞噬	一切	在	他们的	小路	喜欢	一个

['kænsə(r)] .

cancer	.
癌症	.

它们繁殖、蔓延，像癌症一样吞噬沿途的一切。

[ðeɪ] ['gɔbl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

They	gobbled	up	all	the	resources	that	Earth	had	and	crowded	and	shoved
他们	狼吞虎咽	向上	全部	这	资源	那	地球	有	和	挤	和	推搡

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɔː(r)] [keɪm] .

one	another	until	the	final	war	came	.
一	其他	直到	这	最终的	战争	来了	.

他们吞噬了地球上所有的资源，互相拥挤推搡，直到最终的战争爆发。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] .

I	am	lucky	.
我	是	幸运的	.

我很幸运。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɔːsaɪt]

My	great	-	great	-	grandparents	were	among	those	who	had	enough	foresight
我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父母	是	之中	那些	WHO	有	足够的	远见

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	see	what	was	coming	.
到	看	什么	曾是	未来	.

我的曾祖父母是那些有远见卓识的人之一，他们预见到了即将发生的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][laɪk][ðem; ðəm] ,

If	it	hadn't	been	for	them	and	some	others	like	them	,
如果	它	之前没有	到过	为了	他们	和	一些	其他的	喜欢	他们	,

如果不是他们以及其他一些像他们一样的人，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hjuːmənz] [left] ['eniweə(r)] .

there	wouldn't	be	any	humans	left	anywhere	.
那里	不会	是	任何	人类	左边	任何地方	.

到那时，世界上将不再有人类了。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .

And	I	wouldn't	be	here	.
和	我	不会	是	这里	.

那样我就不会在这里了。

[ðæt] [meɪ] [nɒt][skeə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .

That	may	not	scare	you	,	but	it	scares	me	.
那	可能	不是	吓	你	,	但	它	惊吓	我	.

这或许吓不到你，但却吓到我了。

[wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt][juːz][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['bləʊɪŋ]

What	happened	before	,	when	people	didn't	use	their	heads	and	wound	up	blowing
什么	发生	前	,	什么时候	人们	没有	使用	他们的	头部	和	伤口	向上	吹

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə'pɑːt] ,

the	Solar	System	apart	,
这	太阳的	系统	除	,

以前人们不经思考，结果把太阳系炸得支离破碎，这究竟是怎么回事？

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .

is	something	nobody	should	forget	.
是	某物	无人	应该	忘记	.

这是任何人都不应该忘记的事情。

[ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l][dəʊnt][let][ˌjuː 'es] [fə'get] .

The	older	people	don't	let	us	forget	.
这	老	人们	不	让	我们	忘记	.

老一辈人不会让我们忘记。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

But	these	people	had	,	and	that	the	Council	should	know	.
但	这些	人们	有	,	和	那	这	理事会	应该	知道	.

但这些人确实有这样的经历，而议会应该知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai]['lændɪd][ɒn] [tɪntɛrə] , [ai][felt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

For	the	first	time	since	I	landed	on	Tintera	,	I	felt	really	frightened	.
为了	这	第一的	时间	自从	我	登陆	在	廷特拉	,	我	毛毡	真的	害怕	.

自从我踏上廷特拉星球以来，第一次感到如此恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

There	was	too	much	going	on	that	I	didn't	understand	.
那里	曾是	也	很多	去	在	那	我	没有	理解	.

当时发生的事情太多，我根本听不懂。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] ,

I	felt	a	blind	urge	to	get	away	,	and	when	I	reached	the	edge	of	town	,
我	毛毡	一个	瞎的	敦促	到	得到	离开	,	和	什么时候	我	达到	这	边缘	的	镇	,

我感到一股强烈的逃离欲望，当我到达镇子边缘时，

[ai] [hwɔmp] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] .

I	whomped	Ninc	a	good	one	and	gave	him	his	head	.
我	谁	-	一个	好的	一	和	给予	他	他的	头	.

我狠狠揍了尼克一顿，把他脑袋都砍下来了。

[ai] [let] [hɪm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈpʊld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈgen] .

I	let	him	run	for	almost	a	mile	before	I	pulled	him	down	to	a	walk	again	.
我	让	他	跑步	为了	几乎	一个	英里	前	我	拉	他	向下	到	一个	走	再次	.

我让他跑了将近一英里，然后才让他慢下来走。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] [diː] . [wɒtˈevə(r)] [els] [hiː; hi] [ɪz] , [hiːz] [smɑːt] [ænd; ənd]

I	couldn't	help	wishing	for	Jimmy	D	.	Whatever	else	he	is	,	he's	smart	and
我	不能	帮助	祝	为了	吉米	D	.	任何	别的	他	是	,	他是	聪明的	和

[breɪnz] [ai] [ˈniːdɪd] .

brains	I	needed	.
大脑	我	需要	.

我忍不住想要吉米·D。不管他是什么人，他聪明绝顶，拥有我需要的智慧。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?

How	do	you	find	out	what's	going	on	?
如何	做	你	寻找	出去	是什么	去	在	?

如何才能了解发生了什么?

['iːvzdrɒp] ?

Eavesdrop	?
窃听	?

窃听?

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaʊzi] [ˈmeθəd] .

That's	a	lousy	method	.
那就是	一个	糟糕	方法	.

那真是个糟糕的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈpiːp(ə)l] [kænt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt]

For	one	thing	,	people	can't	be	depended	on	to	talk	about	the	things	you	want
为了	一	事物	,	人们	不能	是	取决于	在	到	讲话	关于	这	事物	你	想

[tuː; tə] [hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

首先，你不能指望人们会谈论你想听的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [jʊr; jər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [kɔːt] .

For	another	,	you're	likely	to	get	caught	.
为了	其他	,	你是	可能	到	得到	捕捉	.

另一方面，你很可能会被抓到。

[ɑːsk] [ˈsʌmbədi] ?

Ask	somebody	?
问	某人	?

问问别人?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɔ:st] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [wɪnd] [ʌp] [wɪð]

Make	the	mistake	of	bracing	a	fellow	like	Horst	and	you	might	wind	up	with
制作	这	错误	的	支撑	一个	同伴	喜欢	霍斯特	和	你	可能	风	向上	和

[ə; eɪ][sɔ:(r)] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['pɒkɪt] .

a	sore	head	and	an	empty	pocket	.
一个	疮	头	和	一个	空的	口袋	.

如果你胆敢招惹像霍斯特这样的人，你可能会落得个头疼、口袋空空的下场。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

The	best	thing	I	could	think	of	was	to	find	a	library	,
这	最好的	事物	我	可以	思考	的	曾是	到	寻找	一个	图书馆	,

我能想到的最好办法就是找个图书馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɒb] .

but	that	might	be	a	job	.
但	那	可能	是	一个	工作	.

但那或许是一份工作。

[aɪ'd][hæd; həd] [tu:] [bæd] [ʃɒks] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ðə; ði][lɑ:st] .

I'd	had	two	bad	shocks	on	this	day	,	but	they	weren't	the	last	.
ID	有	二	坏的	冲击	在	这	天	,	但	他们	不是	这	最后的	.

我当天遭遇了两次严重的电击，但这并非最后一次。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

In	the	late	afternoon	,
在	这	晚的	下午	,

傍晚时分，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [wɪnd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə]

when	the	sun	was	starting	to	sink	and	a	cool	wind	was	starting	to
什么时候	这	太阳	曾是	开始	到	下沉	和	一个	凉爽的	风	曾是	开始	到

['rɪp(ə)l][ðə; ði] [tri:] [li:vz] ,

ripple	the	tree	leaves	,
波纹	这	树	树叶	,

当太阳开始西沉，凉风吹拂着树叶时，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [skaʊtʃɪp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	saw	the	scoutship	high	in	the	sky	.
我	锯	这	童子军	高的	在	这	天空	.

我看到侦察机在高空盘旋。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ['kʌləd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [di:p] [red] .

The	dying	sun	colored	it	a	deep	red	.
这	垂死	太阳	有色	它	一个	深的	红色的	.

夕阳西下，将它染成了深红色。

[bæk] [ə'gen] ?

Back	again	?
后退	再次	?

又来了?

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

I	wondered	what	had	gone	wrong	.
我	想知道	什么	有	已消失	错误的	.

我想知道到底哪里出了问题。

[ai] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ] ['sædlbæg] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][maɪ]['kɒntækt]['sɪgnəl] .

I	reached	down	into	my	saddlebag	and	brought	out	my	contact	signal	.
我	达到	向下	进入	我的	马鞍袋	和	带来	出去	我的	接触	信号	.

我伸手到鞍袋里，拿出我的通讯信号枪。

[ðə; ði] [skaʊtʃɪp] [swʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['mu:vmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][drɒp][ðə; ði]

The	scoutship	swung	up	in	the	sky	in	a	familiar	movement	calculated	to	drop	the
这	童子军	摇摆	向上	在	这	天空	在	一个	熟悉的	移动	计算	到	降低	这

['stʌmək] [aʊt][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ə'bɔ:d] .

stomach	out	of	everybody	aboard	.
胃	出去	的	大家	船上	.

侦察舰以熟悉的动作冲上天空，其动作之迅猛，足以让船上所有人感到一阵恶心。

[dʒɔ:dʒ] - [staɪl] .

George	Fuhonin's	style	.
乔治	-	风格	.

乔治·福霍宁的风格。

[ai] ['trɪgəd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [maɪ] [hɑ:t] ['tɜ:nɪŋ] [flɪps] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

I	triggered	the	signal	,	my	heart	turning	flips	all	the	while	.
我	触发	这	信号	,	我的	心	转弯	翻转	全部	这	尽管	.

我触发了信号，我的心跳也随之剧烈翻腾。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['ri:əli] ['sɒri] .

I	didn't	know	why	he	was	back	,	but	I	wasn't	really	sorry	.
我	没有	知道	为什么	他	曾是	后退	,	但	我	不是	真的	对不起	.

我不知道他为什么回来，但我并不感到遗憾。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:θ]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)][maɪ]

The	ship	swung	around	until	it	was	coming	back	on	a	path	almost	over	my
这	船	摇摆	大约	直到	它	曾是	未来	后退	在	一个	小路	几乎	超过	我的

[hed] ,

head	,
头	,

船调转方向，最后沿着几乎从我头顶上方掠过的航线飞了回来。

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

going	in	the	same	direction	.
去	在	这	相同的	方向	.

朝着同一个方向前进。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['bʌkɪŋ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt][ai] [nju:] [ðɪs] ['wʌznt]

Then	it	went	into	a	slip	and	started	bucking	so	hard	that	I	knew	this	wasn't
然后	它	去	进入	一个	滑	和	开始	颠簸	所以	难的	那	我	知道	这	不是

[hɒt] ['paɪlətɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

hot	piloting	at	all	,
热的	飞行员	在	全部	,

然后它开始打滑，剧烈颠簸，我知道这根本不是高超的驾驶技术。

[dʒʌst] [pleɪn] ['ɪdiət] ['stʌtə(r)] - ['fɪŋgəd] [stju:'pɪdəti][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

just	plain	idiot	stutter	-	fingered	stupidity	at	the	controls	.
只是	清楚的	笨蛋	口吃	-	用手指	愚蠢	在	这	控制	.

简直就是个白痴，手脚结巴，操作极其愚蠢。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [skid] [baɪ][ˌem 'i:] [ˌəʊvə'hed] ,

As	it	skidded	by	me	overhead	,
作为	它	打滑	经过	我	开销	,

它从我头顶滑过，

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] .

I	got	a	good	look	at	it	and	knew	that	it	wasn't	one	of	ours	.
我	得到	一个	好的	看	在	它	和	知道	那	它	不是	一	的	我们的	.

我仔细看了看，知道它不是我们的。

[nɒt] [tu:] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][nɒt]['aʊəz] .

Not	too	different	,	but	not	ours	.
不是	也	不同的	,	但	不是	我们的	.

差别不大，但不是我们的。

[wʌn] [mɔː(r)] [ɪˈnɪgmə] .
One **more** **enigma** **.**
一 更多的 谜 .

又一个谜团。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] ?
Where **was** **it** **from** **?**
在哪里 曾是 它 从 ?

它来自哪里?

[nɒt] [hɪə(r)] .
Not **here** **.**
不是 这里 .

这里不行。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tel] [ðiːz] [mʌd] - [ˈiːtə(r)] [haʊ] ,
Even **if** **you** **know** **how** **,** **and** **we** **wouldn't** **tell** **these** **Mud** **-** **eaters** **how** **,**
甚至 如果 你 知道 如何 , 和 我们 不会 告诉 这些 泥 - 食客 如何 ,

即使你知道方法，我们也不会告诉这些泥食者方法，

[ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [ədˈvɑːnst] [tekˈnɒlədʒi] [tuː; tə] [bɪld] .
a **scoutship** **is** **something** **that** **takes** **an** **advanced** **technology** **to** **build** **.**
一个 童子军 是 某物 那 需要 一个 先进的 技术 到 建造 .

建造侦察舰需要先进的技术。

[ai] [felt] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] .
I **felt** **defeated** **and** **tired** **.**
我 毛毡 战败 和 疲劳的 .

我感到挫败和疲惫。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Not **much** **farther** **along** **the** **road** **,**
不是 很多 更远 沿着 这 路 ,

沿着这条路再往前走不远，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæmpsaɪt] [wɪð] [tuː] [ˈwægənz] [ˈpʊld] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
I **came** **to** **a** **campsite** **with** **two** **wagons** **pulled** **in** **for** **the** **night** **,**
我 来了 到 一个 营地 和 二 马车 拉 在 为了 这 夜晚 ,

我来到一个露营地，那里停着两辆马车，准备过夜。

[ænd; ənd] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [pʊl] [ɪn] [maɪˈself] .
and **I** **couldn't** **help** **but** **pull** **in** **myself** **.**
和 我 不能 帮助 但 拉 在 我 .

我情不自禁地也加入了进来。

[ðə; ði] [ˈkæmpsaɪt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [ˈpɜːmənənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **campsite** **was** **large** **and** **had** **two** **permanent** **buildings** **on** **it** **.**
这 营地 曾是 大的 和 有 二 永恒的 建筑物 在 它 .

营地很大，上面有两栋永久性建筑。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haɪ] -
One **was** **a** **well** **enclosure** **and** **the** **other** **was** **little** **more** **than** **a** **high** **-**
一 曾是 一个 出色地 外壳 和 这 其他 曾是 小的 更多的 比 一个 高的 -
[wɔːld] [pen] .
walled **pen** **.**
有围墙的 笔 .

一个是水井围栏，另一个只不过是一个高墙圈舍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] .
It **didn't** **even** **have** **a** **roof** **.**
它 没有 甚至 有 一个 屋顶 .

它甚至连屋顶都没有。

[ai][set][ʌp][kæmp][ænd; ənd][et; eɪt][maɪ]['dɪnə(r)] .

I	set	up	camp	and	ate	my	dinner	.
我	放	向上	营	和	吃	我的	晚餐	.

我搭好帐篷，吃了晚饭。

[ɪn][ðə; ði]['wægən][kləusɪst][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] .

In	the	wagon	closest	to	me	were	a	man	,	his	wife	and	their	three	children	.
在	这	车皮	最接近	到	我	是	一个	男人	,	他的	妻子	和	他们的	三	孩子们	.

离我最近的一节车厢里坐着一位男士、他的妻子和他们的三个孩子。

[ðə; ði][kidz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [pen] .

The	kids	were	running	around	and	playing	,	and	one	of	them	ran	close	to	the	high	-	walled	pen	.
这	孩子们	是	跑步	大约	和	玩耍	,	和	一	的	他们	跑	关闭	到	这	高的	-	有围墙的	笔	.

孩子们跑来跑去玩耍，其中一个孩子跑到了高墙围栏附近。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

His	father	came	and	pulled	him	away	.
他的	父亲	来了	和	拉	他	离开	.

他父亲过来把他拉走了。

[ðə; ði][kidz] [wɜːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hə'ləʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	kids	weren't	to	blame	for	their	parents	,	but	when	one	of	them	said	hello	to	me	,
这	孩子们	不是	到	责备	为了	他们的	父母	,	但	什么时候	一	的	他们	说	你好	到	我	,

孩子们不应该为他们的父母负责，但当其中一个孩子跟我打招呼时，

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] .

I	didn't	even	answer	.
我	没有	甚至	回答	.

我根本没回答。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['laʊzi] [ai] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

I	know	how	lousy	I	would	feel	if	I	had	two	or	three	brothers	and	sisters	,
我	知道	如何	糟糕	我	会	感觉	如果	我	有	二	或者	三	兄弟	和	姐妹	,

我知道如果我有两个或三个兄弟姐妹，我会感觉多么糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [ðiːz] [kidz] .

but	it	didn't	strike	me	until	that	moment	that	it	wouldn't	even	seem	out	of	the	ordinary	to	these	kids	.
但	它	没有	罢工	我	直到	那	片刻	那	它	不会	甚至	似乎	出去	的	这	普通的	到	这些	孩子们	.

但直到那一刻我才意识到，对这些孩子来说，这根本不算什么稀奇事。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ?

Isn't	that	horrible	?
不是	那	可怕	?

那岂不是很可怕吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði][taɪm][ai] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

About	the	time	I	finished	eating	,	and	before	it	grew	dark	,
关于	这	时间	我	完成的	吃	,	和	前	它	生长	黑暗的	,

大约在我吃完饭的时候，天还没黑的时候，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ai][hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['wægən][ɪn] .

the	**old**	**man**	**I**	**had**	**seen**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**drove**	**his**	**wagon**	**in**	**.**
这	老的	男人	我	有	已见	早些时候	在	这	天	驾驶	他的	车皮	在	.

我今天早些时候见到的那位老人驾着他的马车进来了。

[hiː; hi] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

He	**fascinated**	**me**	**.**
他	着迷	我	.

他让我着迷。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] ['stɔːriz] [bʌt; bət][hæd; həd]

He	**had**	**white**	**hair**	**,**	**something**	**I**	**had**	**read**	**about**	**in**	**stories**	**but**	**had**
他	有	白色的	头发	,	某物	我	有	读	关于	在	故事	但	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	**seen**	**before**	**.**
绝不	已见	前	.

他有一头白发，我曾在故事里读到过，但从未亲眼见过。

[wen] ['naɪtfɔːl] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] .

When	**nightfall**	**came**	**,**	**they**	**started**	**a**	**large**	**fire**	**.**
什么时候	黄昏	来了	,	他们	开始	一个	大的	火	.

夜幕降临时，他们生起了一堆大火。

['evribɒdi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

Everybody	**gathered**	**around**	**.**
大家	聚集	大约	.

大家都围了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

There	**was**	**singing**	**for**	**awhile**	**,**
那里	曾是	歌唱	为了	一会儿	,

有人唱了一会儿歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

and	**then**	**the**	**father**	**of**	**the**	**children**	**tried**	**to**	**pack**	**them**	**off**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	这	父亲	的	这	孩子们	尝试	到	盒	他们	离开	到	床	.

然后孩子们的父亲试图把他们哄上床睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .

But	**they**	**weren't**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**so**	**the**	**old**	**man**	**started**	**telling**	**them**	**a**	**story**	**.**
但	他们	不是	准备好	到	去	,	所以	这	老的	男人	开始	讲述	他们	一个	故事	.

但他们还没准备好离开，于是老人开始给他们讲故事。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɒd] ['æksent] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [lait] [sə'raʊndɪd]

In	**the**	**old**	**man's**	**odd**	**accent**	**,**	**and**	**sitting**	**there**	**in**	**the**	**campfire**	**light**	**surrounded**
在	这	老的	男人的	奇怪的	口音	,	和	坐着	那里	在	这	营火	光	包围

[baɪ] ['dɑːknəs] ,

by	**darkness**	**,**
经过	黑暗	,

老人操着一口怪异的口音，坐在篝火旁，周围一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] .

it	**seemed**	**just**	**right**	**.**
它	似乎	只是	正确的	.

感觉刚刚好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [nemd] ['bɑːbɑː]['jɑːgə] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**about**	**an**	**old**	**witch**	**named**	**Baba**	**Yaga**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**forest**	**in**	**a**
它	曾是	关于	一个	老的	巫婆	命名	巴巴	雅加	WHO	居住地	在	这	森林	在	一个

[haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɒn] ['tʃɪkɪn] [legz] .

house	**that**	**stood**	**on**	**chicken**	**legs**	**.**
房子	那	站立	在	鸡	腿	.

故事讲述的是一个名叫芭芭雅嘎的老巫婆，她住在森林里一座用鸡腿支撑的房子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɑːsti] ['stepmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

She	was	the	nasty	stepmother	of	a	nice	little	girl	,	and	to	get	rid	of
她	曾是	这	可恶的	后妈	的	一个	好的	小的	女孩	,	和	到	得到	摆脱	的

[ðə; ði][kɪd] ,

the	kid	,
这	孩子	,

她是一个善良小女孩的恶毒继母，为了摆脱这个孩子，

[ʃiː; ʃi][sent][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fəʊni] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [wʊdz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

she	sent	her	on	a	phony	errand	into	the	deep	dark	woods	at	nightfall	.
她	发送	她	在	一个	假	差事	进入	这	深的	黑暗的	树林	在	黄昏	.

她派她去执行一项虚假的任务，在夜幕降临时分进入幽暗的森林深处。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	could	appreciate	the	poor	girl's	position	.
我	可以	欣赏	这	贫穷的	女孩们	位置	.

我能理解这个可怜女孩的处境。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

All	the	little	girl	had	to	help	her	were	the	handkerchief	,
全部	这	小的	女孩	有	到	帮助	她	是	这	手帕	,

小女孩唯一能帮到她的就是那条手帕。

[ðə; ði][kəʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ded]

the	comb	and	the	pearl	that	she	had	inherited	from	her	dear	dead
这	梳子	和	这	珍珠	那	她	有	遗传	从	她	亲爱的	死的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

那把梳子和那颗珍珠，是她从已故母亲那里继承来的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

But	,	as	it	turned	out	,
但	,	作为	它	转向	出去	,

但结果却是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['nɑːsti][əʊld]['bɑːbɑː]['jɑːgə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]

they	were	just	enough	to	defeat	nasty	old	Baba	Yaga	and	bring	the	girl
他们	是	只是	足够的	到	击败	可恶的	老的	巴巴	雅加	和	带来	这	女孩

['seɪfli] [həʊm] .

safely	home	.
安全	家	.

他们的力量刚好足以打败邪恶的老芭芭雅嘎，并将女孩安全带回家。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	wished	for	the	same	for	myself	.
我	希望	为了	这	相同的	为了	我	.

我也希望自己能拥有同样的幸福。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][kidz]

The	old	man	had	just	finished	and	they	were	starting	to	drag	the	kids
这	老的	男人	有	只是	完成的	和	他们	是	开始	到	拖	这	孩子们

[ɒf] [tuː; tə][bed] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

off	to	bed	when	there	was	a	commotion	on	the	road	at	the	edge	of	the
离开	到	床	什么时候	那里	曾是	一个	骚动	在	这	路	在	这	边缘	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

老人刚说完话，他们正准备把孩子们拉去睡觉，这时营地边缘的路上发生了一阵骚动。

[ai] [lʊkt] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ai]
I looked but my eyes were adjusted to the light of the fire and I
我 看起来 但 我的 眼睛 是 调整 到 这 光 的 这 火 和 我
['kʊd(ə)nt] [si:] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k] .
couldn't see far into the dark .
不能 看 远的 进入 这 黑暗的 .

我看了看，但我的眼睛已经适应了火光，看不清黑暗深处。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeə(r)] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [hɔ:st] .
A voice there said , " I'll be damned if I'll take another day like this one , Horst .
一个 嗓音 那里 说 , " 患病的 是 该死的 如果患病的 拿 其他 天 喜欢 这 一 , 霍斯特 .

那里有一个声音说："霍斯特，我发誓我再也不想过这样的日子了。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
We should have been here hours ago .
我们 应该 有 到过 这里 小时 前 .

我们本该几个小时前就到了。

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [wɪr] [nɒt] .
It be your fault we're not .
它 是 你的 过错 是 不是 .

都是你的错，我们才没能做到。

" [hɔ:st] [graul] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] .
" Horst growled a retort .
" 霍斯特 咆哮 一个 反驳 .

霍斯特低声反驳道。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
I decided that it was time for me to leave the campfire .
我 决定 那 它 曾是 时间 为了 我 到 离开 这 营火 .

我决定是时候离开篝火了。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [i:zd] [ə'weɪ][æz; əz] [hɔ:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I got up and eased away as Horst and his men came up to the fire ,
我 得到 向上 和 缓解 离开 作为 霍斯特 和 他的 男人 来了 向上 到 这 火 ,

我起身悄悄离开，这时霍斯特和他的手下走到了火堆旁。

[ænd; ənd][kʌt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [pɑ:kt] .
and cut back to where Ninc was parked .
和 切 后退 到 在哪里 - 曾是 停放 .

然后镜头切回 Ninc 停车的地方。

[ai] [græbd] [ʌp][maɪ]['blæŋkɪts][ænd; ənd] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rəʊl][ðem; ðəm][ʌp] .
I grabbed up my blankets and mattress and started to roll them up .
我 抓住 向上 我的 毯子 和 床垫 和 开始 到 卷 他们 向上 .

我抓起毯子和床垫，开始把它们卷起来。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔ:ld] [pen][fɔ:(r); fə(r)] .
I had a pretty good idea now what they used the high - walled pen for .
我 有 一个 漂亮的 好的 主意 现在 什么 他们 用过的 这 高的 - 有围墙的 笔 为了 .

我现在大概知道他们用高墙围栏做什么了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pen][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I should have known that they would have to pen the animals up for the
我 应该 有 已知 那 他们 会 有 到 笔 这 动物 向上 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我早该想到他们晚上得把动物们圈起来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [hed] .

I	should	have	used	my	head	.
我	应该	有	用过的	我的	头	.

我真应该动动脑子。

[ai]['hædnt][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

I	hadn't	and	now	it	was	time	to	take	leave	.
我	之前没有	和	现在	它	曾是	时间	到	拿	离开	.

我还没来得及，现在该离开了。

[ai]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	never	got	the	chance	.
我	绝不	得到	这	机会	.

我一直没机会。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌp][ɒn] - [wen] [ai][felt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]

I	was	just	heaving	the	saddle	up	on	Ninc	when	I	felt	a	hand	on	my	shoulder
我	曾是	只是	起伏	这	鞍	向上	在	-	什么时候	我	毛毡	一个	手	在	我的	肩膀

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

and	I	was	swung	around	.
和	我	曾是	摇摆	大约	.

我正费力地把马鞍抬到 Ninc 的背上，突然感觉肩膀上搭着一只手，然后我就被转了过来。

" [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[hɔːst] , [lʊk] [huː] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Horst	,	look	who	we	have	here	,	"	he	called	.
霍斯特	,	看	WHO	我们	有	这里	,	"	他	称为	.

“霍斯特，看看我们这儿来了谁！”他喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːd] [meɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

It	was	the	one	who'd	made	the	joke	about	me	being	beneath	the	notice	of
它	曾是	这	一	谁会	制成	这	开玩笑	关于	我	存在	下面	这	注意	的

[ə; eɪ]['ləʊz(ə)l] .

a	Losel	.
一个	松散	.

就是他之前开玩笑说我连洛塞尔都不屑一顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][ʌp][fɑːst] .

He	was	alone	with	me	now	,	but	with	that	call	the	others	would	be	up	fast	.
他	曾是	独自的	和	我	现在	,	但	和	那	称呼	这	其他的	会	是	向上	快速地	.

现在只有我和他在一起，但那通电话很快就会把其他人叫醒。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ə'raʊnd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	brought	the	saddle	around	as	hard	as	I	could	and	then	up	,	and	he
我	带来	这	鞍	大约	作为	难的	作为	我	可以	和	然后	向上	,	和	他

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

我使劲把马鞍转过来，然后向上提，结果他却摔了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] ,

He	started	to	get	up	again	,
他	开始	到	得到	向上	再次	,

他又开始起身了。

[səʊ][ai] [drɒpt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gʌn] .

so	I	dropped	the	saddle	on	him	and	reached	inside	my	jacket	for	my	gun	.
所以	我	掉落	这	鞍	在	他	和	达到	里面	我的	夹克	为了	我的	枪	.

于是我把马鞍扔到他身上，然后从外套里掏出枪。

['sʌmbədi] [græbd] [ˌem 'iː] [ðen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pɪnd] [maɪ][ɑːmz][tuː; tə][maɪ][saɪd] .

Somebody	**grabbed**	**me**	**then**	**from**	**behind**	**and**	**pinned**	**my**	**arms**	**to**	**my**	**side**	**.**
某人	抓住	我	然后	从	在后面	和	已置顶	我的	武器	到	我的	边	.

然后有人从后面抓住我，把我的胳膊按在身体两侧。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skriːm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf]

I	**opened**	**my**	**mouth**	**to**	**scream**	**—**	**I**	**have**	**a**	**good**	**scream**	**—**	**but**	**a**	**rough**
我	打开	我的	嘴	到	尖叫	—	我	有	一个	好的	尖叫	—	但	一个	粗糙的

['smeli] [hænd] [klæmpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][mɔː(r)]

smelly	**hand**	**clamped**	**down**	**over**	**it**	**before**	**I**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**more**
臭	手	夹紧	向下	超过	它	前	我	有	一个	机会	到	得到	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .

than	**a**	**lungful**	**of**	**air**	**.**
比	一个	肺部	的	空气	.

我张开嘴想尖叫——我的尖叫声很响亮——但还没等我吸上一口气，一只粗糙、散发着臭味的手就捂住了我的嘴。

[ai][bɪt] [daʊn] [hɑːd] — - ['ɛl'biː'ɛs] .

I	**bit**	**down**	**hard**	**—**	**5000**	**lbs**	**.**
我	少量	向下	难的	—	-	磅	.

我狠狠咬了一口——5000磅。

[psaɪ; saɪ] , [aɪm][təʊld] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

psi	**,**	**I'm**	**told**	**—**	**but**	**he**	**didn't**	**let**	**me**	**go**	**.**
磅/平方英寸	,	我是	讲述	—	但	他	没有	让	我	去	.

据说是psi——但他没有放我走。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɪk] , [bʌt; bət] [hɔːst] [dʒɜːk] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [ɒf] .

I	**started**	**to**	**kick**	**,**	**but**	**Horst**	**jerked**	**me**	**off**	**my**	**feet**	**and**	**dragged**	**me**	**off**	**.**
我	开始	到	踢	,	但	霍斯特	猛地一抖	我	离开	我的	脚	和	拖拽	我	离开	.

我开始踢打，但霍斯特一把将我拽倒在地，拖走了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pen][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	**we**	**were**	**behind**	**the**	**pen**	**and**	**out**	**of**	**earshot**	**of**	**the**	**fire**	**,**
什么时候	我们	是	在后面	这	笔	和	出去	的	听力范围	的	这	火	,

当我们躲在围栏后面，听不到火声的时候，

[hiː; hi] [stɒpt] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

he	**stopped**	**dragging**	**me**	**and**	**dropped**	**me**	**in**	**a**	**heap**	**.**
他	停止	拖拽	我	和	掉落	我	在	一个	堆	.

他停止拖拽我，把我扔到地上摔了下来。

" [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	**Make**	**any**	**noise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**hurt**	**you**	**.**
"	制作	任何	噪音	,	"	他	说	,	"	和	患病的	伤害	你	.

“你敢出声，”他说，“我就打你。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**That**	**was**	**a**	**silly**	**way**	**to**	**put**	**it**	**,**
"	那	曾是	一个	愚蠢的	方式	到	放	它	,

“那种说法太愚蠢了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [id] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][ɑːm][ɔː(r)][maɪ]

but	**somehow**	**it**	**said**	**more**	**than**	**if**	**he'd**	**threatened**	**to**	**break**	**my**	**arm**	**or**	**my**
但	不知何故	它	说	更多的	比	如果	他会	威胁	到	休息	我的	手臂	或者	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

但不知为何，这比他威胁要打断我的胳膊或脑袋更有意义。

[ˌaɪ 'tiː][left][hɪm][ə; eɪ]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .

It	**left**	**him**	**a**	**latitude**	**of**	**things**	**to**	**do**	**if**	**he**	**pleased**	**.**
它	左边	他	一个	纬度	的	事物	到	做	如果	他	高兴	.

这让他拥有了很大的自由度，可以随心所欲地做很多事情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He **examined** **his** **hand** **.**
他 检查 他的 手 .

他检查了自己的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
There **was** **enough** **moonlight** **for** **that** **.**
那里 曾是 足够的 月光 为了 那 .

月光足够明亮。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [klʌb] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **ought** **to** **club** **you** **anyway** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 应该 到 俱乐部 你 反正 , " 他 说 .

"反正我都应该揍你一顿,"他说。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ'd] [drɒpt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒn] [keɪm] [ʌp] [ðen] .
The **one** **I'd** **dropped** **the** **saddle** **on** **came** **up** **then** **.**
这 一 ID 掉落 这 鞍 在 来了 向上 然后 .

我之前把鞍座掉在地上的那辆车这时出现了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
The **others** **were** **putting** **the** **animals** **in** **the** **pen** **.**
这 其他的 是 推杆 这 动物 在 这 笔 .

其他人正在把动物赶进圈里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɔːst] [stɒpt] [hɪm] .
He **started** **to** **kick** **me** **,** **but** **Horst** **stopped** **him** **.**
他 开始 到 踢 我 , 但 霍斯特 停止 他 .

他开始踢我，但霍斯特阻止了他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kɪdz] [gɪə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] .
" **Look** **through** **the** **kid's** **gear** **,** **bring** **the** **horse** **and** **what** **we** **can** **use** **.**
" 看 通过 这 孩子们 齿轮 , 带来 这 马 和 什么 我们 能 使用 .

"看看孩子们的装备，把马和我们能用的东西都带来。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" **The** **other** **one** **didn't** **move** **.**
" 这 其他 一 没有 移动 .

另一个人一动不动。

" [get] ['gəʊɪŋ] , [dʒæk] ,
" **Get** **going** **,** **Jack** **,**
" 得到 去 , 杰克 ,

"快走吧，杰克。"

" [hɔːst] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təʊ] [tuː; tə] [təʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" **Horst** **said** **in** **a** **menacing** **tone** **and** **they** **stood** **toe** **to** **toe** **for** **a** **long**
" 霍斯特 说 在 一个 威胁 语气 和 他们 站立 脚趾 到 脚趾 为了 一个 长的
['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] ['faɪnəli] [bækt] [daʊn] .
moment **before** **Jack** **finally** **backed** **down** **.**
片刻 前 杰克 最后 支持的 向下 .

霍斯特用威胁的语气说道，两人对峙了许久，杰克最终才退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɔːst] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['biːɪŋ]
It **seemed** **to** **me** **that** **Horst** **wasn't** **so** **much** **objecting** **to** **me** **being**
它 似乎 到 我 那 霍斯特 不是 所以 很多 反对 到 我 存在
[kɪkt] ,
kicked **,**
踢 ,

我觉得霍斯特并不是反对我被踢，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] ['kɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] .
but **was** **rather** **establishing** **who** **did** **the** **kicking** **in** **his** **bunch** **.**
但 曾是 相当 建立 WHO 做过 这 踢 在 他的 束 .

但他其实是在确定他那群人里谁是踢人的那个。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [dʌn] [jet] .
But **I** **wasn't** **done** **yet** **.**
但 我 不是 完毕 然而 .

但我还没完成。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ]['dʒækɪt] .
I **was** **scared** **,** **but** **I** **still** **had** **the** **pistol** **under** **my** **jacket** **.**
我 曾是 害怕的 , 但 我 仍然 有 这 手枪 在下面 我的 夹克 .

我当时很害怕，但我外套下面还藏着手枪。

[hɔːst] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sed] , " [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ]
Horst **turned** **back** **to** **me** **and** **I** **said** **,** **"** **You** **can't** **do** **this** **and** **get** **away**
霍斯特 转向 后退 到 我 和 我 说 , " 你 不能 做 这 和 得到 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

霍斯特转过身来对我说："你不能这样做而不受惩罚。"

" [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , [bɔɪ] .
" **He** **said** **,** **"** **Look** **,** **boy** **.**
" 他 说 , " 看 , 男生 .

他说："看，孩子。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
You **may** **not** **know** **it** **,** **but** **you** **be** **in** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
你 可能 不是 知道 它 , 但 你 是 在 一个 很多 的 麻烦 .

你可能不知道，但你会遇到很多麻烦。

[səʊ][dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .
So **don't** **give** **me** **a** **hard** **time** **.**
所以 不 给 我 一个 难的 时间 .

所以别为难我。

" [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **He** **still** **thought** **I** **was** **a** **boy** **.**
" 他 仍然 想法 我 曾是 一个 男生 .

"他仍然认为我是个男孩。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [gəʊ]
It **was** **not** **time** **to** **correct** **him** **,** **but** **I** **didn't** **like** **to** **see** **the** **point** **go**
它 曾是 不是 时间 到 正确的 他 , 但 我 没有 喜欢 到 看 这 观点 去
[ʌn'tʃælɪndʒd] .
unchallenged **.**
未受挑战 .

当时还不是纠正他的时候，但我也不想看到他的观点不被质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'flætərɪŋ] .
It **was** **unflattering** **.**
它 曾是 不讨喜的 .

这很不体面。

" [ðə; ði] [kɔːts] [woʊnt][let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	The	courts	won't	let	you	get	away	with	this	,	"	I	said	.
"	这	法院	惯于	让	你	得到	离开	和	这	,	"	我	说	.

“法院不会让你逍遥法外的，”我说。

[aɪˈd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈkɔːthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [ˈmɒtəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] :

I'd	passed	a	courthouse	in	the	town	with	a	carved	motto	over	the	doors	:
ID	通过了	一个	法院	在	这	镇	和	一个	雕刻	座右铭	超过	这	门	:

我路过镇上的一座法院，大门上方刻着一句格言：

['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [truːθ] ['aʊə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['aʊə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)]

EQUAL	JUSTICE	UNDER	THE	LAW	or	TRUTH	OUR	SHIELD	AND	JUSTICE	OUR	SWORD	or
平等的	正义	在下面	这	法律	或者	真相	我们的	盾	和	正义	我们的	剑	或者

['sʌmθɪŋ] ['stʌfi] [laɪk] [ðæt] .

something	stuffy	like	that	.
某物	闷	喜欢	那	.

法律面前人人平等，或者真理是我们的盾牌，正义是我们的利剑，或者诸如此类老套的口号。

[hiː; hi] [lɑːft] , [nɒt][ə; eɪ] ['fəʊni] , ['vɪlɪən] - [taɪp] [lɑːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [lɑːf] , [səʊ][aɪ] [njuː]

He	laughed	,	not	a	phony	,	villian	-	type	laugh	,	but	a	real	laugh	,	so	I	knew
他	笑了	,	不是	一个	假	,	反派	-	类型	笑	,	但	一个	真实的	笑	,	所以	我	知道

[aɪˈd] [guːfd] .

I'd	goofed	.
ID	搞砸了	.

他笑了，不是那种虚伪的、反派式的笑，而是发自内心的笑，所以我知道我搞砸了。

" [bɔɪ] , [bɔɪ] .

"	Boy	,	boy	.
"	男生	,	男生	.

“孩子，孩子。”

[doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːts] .

Don't	talk	about	the	courts	.
不	讲话	关于	这	法院	.

不要谈论法院。

[aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

I	be	doing	you	a	favor	.
我	是	正在做	你	一个	偏爱	.

我这是在帮你一个忙。

[aɪ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	be	taking	what	I	can	use	of	your	gear	,	but	I	be	letting	you	go	.
我	是	采取	什么	我	能	使用	的	你的	齿轮	,	但	我	是	出租	你	去	.

我会拿走我能用得上的装备，但我会让你走。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'saɪdz] .

You	go	to	court	and	they'll	take	everything	and	lock	you	up	besides	.
你	去	到	法庭	和	他们会	拿	一切	和	锁	你	向上	除了	.

你去法院，他们会没收你的一切，还会把你关起来。

[aɪ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . "

I	be	leaving	you	your	freedom	.	"
我	是	离开	你	你的	自由	.	"

我会留给你们自由。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

"	Why	would	they	be	doing	that	?
"	为什么	会	他们	是	正在做	那	?

他们为什么要这样做?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ai] [slɪpt] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][maɪ]['dʒækɪt] .
I slipped my hand under my jacket .
我 滑倒了 我的 手 在下面 我的 夹克 .

我把手伸进了外套下面。

" ['evri] [taɪm][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðæt][juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Every time you open your mouth you shout that you be off one of the
" 每一个 时间 你 打开 你的 嘴 你 喊 那 你 是 离开 一 的 这
[ʃɪps] ,
Ships ,
船舶 ,

“你每次开口就喊着要离开其中一艘船”,

" [hɔːst] [sed] .
" Horst said .
" 霍斯特 说 .

霍斯特说道。

" [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" That be enough .
" 那 是 足够的 .

这就足够了。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][bræt][ɪn][dʒeɪl][ɪn]['fɔːrtən] .
They already have one of you brats in jail in Forton .
他们 已经 有 一 的 你 小鬼们 在 监狱 在 福顿 .

福顿监狱里已经关着你们这些小鬼中的一个了。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][gʌn] [aʊt] [wen] [ʌp] [keɪm] [dʒæk] ['liːdɪŋ] - ,
" I was about to bring my gun out when up came Jack leading Ninc ,
" 我 曾是 关于 到 带来 我的 枪 出去 什么时候 向上 来了 杰克 领导 - ,

“我正要拔枪的时候，杰克带着宁克走了过来。”

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [stʌf] ['ləʊdɪd] [ɒn] .
with all my stuff loaded on .
和 全部 我的 东西 已加载 在 .

我的所有东西都装好了。

[ai] ['mentəli] [θæŋkt] [hɪm] .
I mentally thanked him .
我 精神上 谢谢 他 .

我在心里感谢了他。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [kɪdz] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] .
He said , " The kid's got some good equipment .
他 说 , " 这 孩子们 得到 一些 好的 设备 .

他说：“这孩子有一些不错的装备。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] .
But I can't make out what this be for .
但 我 不能 制作 出去 什么 这 是 为了 .

但我看不出这是做什么用的。

" [hiː; hi][held] [aʊt][maɪ] ['pɪkʌp] ['sɪgnəl] .
" He held out my pickup signal .
" 他 握住 出去 我的 捡起 信号 .

他向我发出了接听信号。

[hɔːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Horst looked at it , then handed it back .
霍斯特 看起来 在 它 , 然后 递交 它 后退 .

霍斯特看了一眼，然后把它还了回去。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Throw it away , " he said .
" 扔 它 离开 , " 他 说 .

"扔掉它，"他说。

[ai] ['levəl] [maɪ] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] — [hel] [ɒn] [wiːlz] [straɪks] [ə'gen] !
I leveled my gun at them — Hell on Wheels strikes again !
我 平整 我的 枪 在 他们 — 地狱 在 车轮 罢工 再次 !

我举枪瞄准他们——地狱之轮再次来袭!

[ai] [sed] , " [hænd] [ðæt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I said , " Hand that over to me .
我 说 , " 手 那 超过 到 我 .

我说："把那个给我。"

" [hɔːst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [saʊnd] .
" Horst made a disgusted sound .
" 霍斯特 制成 一个 厌恶 声音 .

霍斯特发出了一声厌恶的声音。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [ai] [sed] , " [ɔː(r)] [jʊl] [fraɪ] .
" Don't make any noise , " I said , " or you'll fry .
" 不 制作 任何 噪音 , " 我 说 , " 或者 你会 炒 .

"别出声，"我说，"否则你会被烤熟的。"

[naʊ] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Now hand it over .
现在 手 它 超过 .

现在把它交出来。

" [ai] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðen] [pɔːzd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I stowed it away , then paused with one hand on the leather horn of the
" 我 已存放 它 离开 , 然后 暂停 和 一 手 在 这 皮革 喇叭 的 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

我把它收起来，然后一只手扶着马鞍的皮角，停顿了一下。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd][ɪn][dʒeɪl][ɪn]['fɔːrtən] . "
" What's the name of the kid in jail in Forton . "
" 是什么 这 姓名 的 这 孩子 在 监狱 在 福顿 . "

"福顿监狱里那个孩子叫什么名字？"

" [ai][kænt][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't remember , " he said .
" 我 不能 记住 , " 他 说 .

"我不记得了，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But it be coming to me .
" 但 它 是 未来 到 我 .

但它终究会来到我身边。

[həʊld][ɒn] .
Hold on .
抓住 在 .

坚持，稍等。

" [ai] ['weɪtɪd] .
" I waited .
" 我 等待 .

我等了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [hɪt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn]
Then suddenly my arm was hit a numbing blow from behind and the gun
然后 突然 我的 手臂 曾是 打 一个 麻木 吹 从 在后面 和 这 枪
[went] ['flaɪɪŋ] .
went flying .
去 飞行 .

突然，我的手臂被人从背后狠狠击中，麻木感十足，枪也飞了出去。

[dʒæk] [paʊnst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɔːst] [sed] , " [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
Jack pounced after it and Horst said , " Good enough ,
杰克 猛扑 后 它 和 霍斯特 说 , " 好的 足够的 ,

杰克扑了上去，霍斯特说："够好了。"

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huːd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
" to the others who'd come up behind me .
" 到 这 其他的 谁会 来 向上 在后面 我 .

"对后面跟上来的其他人说。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I felt like a fool .
我 毛毡 喜欢 一个 傻子 .

我觉得自己像个傻瓜。

[hɔːst] [stɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Horst stalked over and got the signal .
霍斯特 跟踪 超过 和 得到 这 信号 .

霍斯特蹑手蹑脚地走过去，收到了信号。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑː(r)] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn]
He dropped it on the ground and said in a voice far colder than mine
他 掉落 它 在 这 地面 和 说 在 一个 嗓音 远的 更冷 比 矿
[kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] ,
could ever be ,
可以 曾经 是 ,

他把它扔在地上，用比我冷酷得多的声音说道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [maɪn] ['wʌznt] , " [ðə; ði] [piːs] [biː; bi] [jɔːz] .
because it was natural and mine wasn't , " The piece be yours .
因为 它 曾是 自然的 和 矿 不是 , " 这 片 是 你的 .

因为它是自然的，而我的不是，"这件作品归你了。"

" [ðen] [hiː; hi] [trɔmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːt] .
" Then he tromped on it until it cracked and fell apart .
" 然后 他 践踏 在 它 直到 它 裂纹 和 跌倒 除 .

然后他用脚踩它，直到它裂开散架。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
Then he said , " Pull a gun on me twice .
然后 他 说 , " 拉 一个 枪 在 我 两次 .

然后他说："两次拔枪指向我。"

[twaɪs] .
Twice .
两次 .

两次。

" [hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː][səʊ][hɑːd] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [ræŋ] .
" He slapped me so hard that my ears rang .
" 他 被掌掴 我 所以 难的 那 我的 耳朵 响铃 .

他狠狠地扇了我一巴掌，我的耳朵都嗡嗡作响了。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pʌŋk] .
" You dirty little punk .
" 你 肮脏的 小的 朋克 .

你这个肮脏的小混蛋。

" [ai] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ][bɪg] [laʊs] .
" I said calmly , " You big louse .
" 我 说 平静地 , " 你 大的 虱 .

我平静地说："你这个大虱子。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" It was a time I would have done better to keep my mouth shut .
" 它 曾是 一个 时间 我 会 有 完毕 更好的 到 保持 我的 嘴 关闭 .

"当时我最好还是闭嘴。"

[ɔːl][ai][kæn; kən][rɪˈembə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] [krʌntʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd]
All I can remember is a flash of pain as his fist crunched against the side
全部 我 能 记住 是 一个 闪光 的 疼痛 作为 他的 拳头 嘎吱作响 反对 这 边
[ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .
of my face and then nothing .
的 我的 脸 和 然后 没有什么 .

我只记得他拳头重重地打在我脸侧时，一阵剧痛袭来，然后就什么都不知道了。

[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ðem; ðəm] .
Brains are no good if you don't use them .
大脑 是 不 好的 如果 你 不 使用 他们 .

大脑不用就没用。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai][rɪˈembə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
I remember pain and sickness , and motion ,
我 记住 疼痛 和 疾病 , 和 运动 ,

我记得疼痛、恶心和运动，

[bʌt; bət][maɪ][nekst][klɪə(r)] ['meməri] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
but my next clear memory is waking in a bed in a house .
但 我的 下一个 清除 记忆 是 醒来 在 一个 床 在 一个 房子 .

但我接下来的清晰记忆是醒来时发现自己躺在房子里的一张床上。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət][haʊ] [mʌtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I had a feeling that time had passed but how much I didn't know .
我 有 一个 感觉 那 时间 有 通过了 但 如何 很多 我 没有 知道 .

我感觉时间已经过去了，但我并不知道究竟过去了多少。

[ai] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ]
I looked around and found the old man who had told the story sitting by my
我 看起来 大约 和 成立 这 老的 男人 WHO 有 讲述 这 故事 坐着 经过 我的
[bed] .
bed .
床 .

我环顾四周，发现给我讲故事的老人正坐在我的床边。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	**How**	**be**	**you**	**feeling**	**this**	**morning**	**,**	**young**	**lady**	**?**
"	如何	是	你	感觉	这	早晨	,	年轻的	女士	?

"小姑娘，你今天早上感觉怎么样？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːmd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [nɑːld]

He	**had**	**white**	**hair**	**and**	**a**	**seamed**	**face**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**gnarled**
他	有	白色的	头发	和	一个	缝合	脸	和	他的	双手	是	盘根错节的

[ænd; ənd][əʊld] .

and	**old**	**.**
和	老的	.

他头发花白，脸上布满皱纹，双手又老又粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] ,

His	**face**	**was**	**red**	**,**
他的	脸	曾是	红色的	,

他脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [wɪð]

and	**the**	**red**	**and**	**the**	**white**	**of**	**his**	**hair**	**made**	**a**	**sharp**	**contrast**	**with**
和	这	红色的	和	这	白色的	的	他的	头发	制成	一个	锋利的	对比	和

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

the	**bright**	**blue**	**of**	**his**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**.**
这	明亮的	蓝色的	的	他的	深的	-	放	眼睛	.

他红白相间的头发与他深邃的蓝色眼睛形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .

It	**was**	**a**	**good**	**face**	**.**
它	曾是	一个	好的	脸	.

那张脸真好看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)
第2/3页

" [nɒt] ['veri] ['helθi] , " [ai] [sed] .
" **Not very healthy , " I said .**
" 不是 非常 健康 , " 我 说 .

“不太健康，”我说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ? "
" **How long has it been ? "**
" 如何 长的 有 它 到过 ? "

“已经过去多久了？”

" [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Two days , " he said .**
" 二 天 , " 他 说 .

“两天，”他说。

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **You'll get over it soon enough .**
" 你会 得到 超过 它 很快 足够的 .

你很快就会好起来的。

[ai][biː; bi]['dænjəl][kʌtsɑːv] .
I be Daniel Kutsov .
我 是 丹尼尔 库佐夫 .

我是丹尼尔·库佐夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？”

" [aɪm][ˌem aɪ 'eɪ] - . "
" **I'm Mia Havero . "**
" 我是 米娅 - . "

“我是米娅·哈韦罗。”

" [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɔːst] ['fæŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [left]
" **I found you dumped in a ditch after Horst Fanger and his boys had left**
" 我 成立 你 丢弃 在 一个 沟 后 霍斯特 芬格 和 他的 男孩们 有 左边
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“霍斯特·方格和他的手下离开后，我发现你被丢弃在沟里。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] . . . [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɜːrdɪŋ]
" **A very unpleasant man . . . as I suppose he be bound to be , herding**
" 一个 非常 令人不快的 男人 . . . 作为 我 认为 他 是 边界 到 是 , 放牧
['ləʊz(ə)l] . "
Losels . "
失败者 . "

“一个非常令人讨厌的人……我想，他放牧洛塞尔斯，注定如此。”

" [ðəʊz] [griːn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊz(ə)l] ?
" **Those** **green** **things** **were** **Losels** **?**
" 那些 绿色的 事物 是 失败者 ?

“那些绿色的东西是洛塞尔吗？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Why **are** **they** **afraid** **of** **them** **?** **"**
为什么 是 他们 害怕的 的 他们 ? "

他们为什么害怕他们?

" [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [sɔː] [biːd] [drʌgd] .
" **The** **ones** **you** **saw** **beed** **drugged** **.**
" 这 一个 你 锯 床 吸毒 .

你看到的那些人都被下了药。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'beɪ] ['ʌðəwaɪz] .
They **wouldn't** **obey** **otherwise** **.**
他们 不会 服从 否则 .

否则他们不会服从。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
Once **in** **awhile** **a** **few** **be** **stronger** **than** **the** **drug** **and** **they** **escape** **to** **the**
一次 在 一会儿 一个 很少 是 更强 比 这 药品 和 他们 逃脱 到 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

偶尔会有一些人比毒品更强大，他们会逃进树林里。

[ðə; ði] [drʌg] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] .
The **drug** **cannot** **be** **so** **strong** **that** **they** **cannot** **work** **.**
这 药品 不能 是 所以 强的 那 他们 不能 工作 .

药物的效力不能太强，以至于无法发挥作用。

[səʊ][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'skeɪp] .
So **the** **strongest** **escape** **.**
所以 这 最强 逃脱 .

所以最强的逃脱者。

[ðeɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] ,
They **be** **some** **danger** **to** **most** **people** **,**
他们 是 一些 危险 到 最多 人们 ,

它们对大多数人来说都存在一定的危险性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][men] [laɪk] [hɔːst] ['fæŋər] [huː] [baɪ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and **a** **great** **danger** **to** **men** **like** **Horst** **Fanger** **who** **buy** **them** **from** **the**
和 一个 伟大的 危险 到 男人 喜欢 霍斯特 芬格 WHO 买 他们 从 这
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

这对像霍斯特·范格这样从船上购买它们的人来说非常危险。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['hʌntəz] [gəʊ] [aʊt][tuː; tə] [θɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
Every **so** **often** **,** **hunters** **go** **out** **to** **thin** **them** **down** **.** **"**
每一个 所以 经常 , 猎人 去 出去 到 薄的 他们 向下 . "

猎人们会时不时地出去猎杀它们。

" [ðæt] [siːm] [laɪk] ['sleɪvəri] , " [aɪ] [sed] , ['jɔːnɪŋ] .
" **That** **seems** **like** **slavery** **,** **"** **I** **said** **,** **yawning** **.**
" 那 似乎 喜欢 奴隶制 , " 我 说 , 打哈欠 .

“那简直就像奴隶制，”我打着哈欠说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

It	was	a	stupid	thing	to	say	,
它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	说	,

那句话说得太蠢了。

[laɪk][sʌm; səm] ['kɒment] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪdiəsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [bɜːθ] ['pɒləsi] .

like	some	comment	about	the	idiocy	of	a	Free	Birth	policy	.
喜欢	一些	评论	关于	这	白痴	的	一个	自由的	出生	政策	.

比如有人评论说自由生育政策很愚蠢。

[nɒt][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪmɪŋ] .

Not	the	sentiment	,	but	the	timing	.
不是	这	情绪	,	但	这	定时	.

不是情感上的问题，而是时机的问题。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɒment] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .

Mr	.	Kutsov	treated	the	comment	with	more	respect	than	it	deserved	.
先生	.	库佐夫	治疗	这	评论	和	更多的	尊重	比	它	应得的	.

库佐夫先生对这条评论给予了过高的尊重。

" ['əʊnli][gɒd][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Only	God	can	decide	a	question	like	that	,	"	he	said	gently	.
"	仅有的	上帝	能	决定	一个	问题	喜欢	那	,	"	他	说	轻轻地	.

“只有上帝才能决定这样的问题，”他温和地说。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['sleɪvəri][tuː; tə][juːz][maɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Be	it	slavery	to	use	my	horses	to	work	for	me	?
"	是	它	奴隶制	到	使用	我的	马匹	到	工作	为了	我	?

“用我的马为我工作就算奴役吗？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [seɪ][səʊ] .

I	don't	know	anyone	who	would	say	so	.
我	不	知道	任何人	WHO	会	说	所以	.

我不认识任何会这么说的人。

[ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] , [ðəʊ] .

A	man	be	a	different	matter	,	though	.
一个	男人	是	一个	不同的	事情	,	尽管	.

但男人的情况就不同了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['ləʊz(ə)l][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

The	question	be	whether	a	Losel	be	like	a	horse	or	like	a	man	,
这	问题	是	无论	一个	松散	是	喜欢	一个	马	或者	喜欢	一个	男人	,

问题在于，洛塞尔究竟像马还是像人？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] .

and	that	I	can't	answer	.
和	那	我	不能	回答	.

我无法回答这个问题。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

Now	go	to	sleep	again	and	in	a	while	I	will	bring	you	some	food	.
现在	去	到	睡觉	再次	和	在	一个	尽管	我	将要	带来	你	一些	食物	.

现在你再去睡觉吧，过一会儿我给你拿些吃的来。

" [hiː; hi][left] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	He	left	then	,	but	I	didn't	go	to	sleep	.
"	他	左边	然后	,	但	我	没有	去	到	睡觉	.

“他当时就走了，但我没睡着。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	was	in	trouble	.
我	曾是	在	麻烦	.

我遇到麻烦了。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] [skaʊtʃɪp] .

I	had	no	way	to	contact	the	scoutship	.
我	有	不	方式	到	接触	这	童子军	.

我无法联系到童子军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] ,

There	was	only	one	way	out	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	,

只有一条出路，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [els] [huː] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

and	that	was	to	find	somebody	else	who	did	have	his	signal	.
和	那	曾是	到	寻找	某人	别的	WHO	做过	有	他的	信号	.

那就是找到另一个能接收到他信号的人。

[ðæt] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

That	wasn't	going	to	be	easy	.
那	不是	去	到	是	简单的	.

那可不容易。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðen]

Mr	.	Kutsov	brought	me	some	food	later	in	the	day	,	and	I	asked	him	then
先生	.	库佐夫	带来	我	一些	食物	之后	在	这	天	,	和	我	问	他	然后

,

,

,

库佐夫先生当天晚些时候给我送来了一些食物，我当时问他：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Why	are	you	doing	all	this	for	me	?
"	为什么	是	你	正在做	全部	这	为了	我	?

你为什么要为我做这一切?

" [hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [hɜːt] , [baɪ]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɔːst] ['fæŋər] [ɔː(r)][baɪ]

"	He	said	,	"	I	don't	like	to	see	children	hurt	,	by	people	like	Horst	Fanger	or	by
"	他	说	,	"	我	不	喜欢	到	看	孩子们	伤害	,	经过	人们	喜欢	霍斯特	芬格	或者	经过

['eniwʌn] . "

anyone	.	"
任何人	.	"

他说："我不喜欢看到孩子受到伤害，无论是像霍斯特·范格这样的人，还是任何人。"

" [bʌt; bət][aɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , " [ai] [sed] .

"	But	I'm	from	one	of	the	Ships	,	"	I	said	.
"	但	我是	从	一	的	这	船舶	,	"	我	说	.

"但我来自其中一艘船上，"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	know	that	,	don't	you	?
"	你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

" ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [nˈɒdɪd] .

"	Mr	.	Kutsov	nodded	.
"	先生	.	库佐夫	点头	.

库佐夫先生点了点头。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	know	that	.	"
"	是的	,	我	知道	那	.	"

"是的，我知道。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [bæd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

"	I	understand	that	is	pretty	bad	around	here	.	"
"	我	理解	那	是	漂亮的	坏的	大约	这里	.	"

“我听说这里的情况很糟糕。”

" [wɪð] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [tru:] .

"	With	some	people	,	true	.
"	和	一些	人们	,	真的	.

对某些人来说，确实如此。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [heɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [doʊnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [fɔ:(r); fə(r)]

But	all	the	people	who	hate	the	Ships	don't	realize	that	if	it	beedn't	for
但	全部	这	人们	WHO	恨	这	船舶	不	意识到	那	如果	它	-	为了

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .

the	Ships	they	wouldn't	be	here	at	all	.
这	船舶	他们	不会	是	这里	在	全部	.

但所有讨厌这些船的人都没有意识到，如果不是因为这些船，他们根本就不会存在。

[ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [grʌdʒ] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .

They	hold	their	grudge	too	close	to	their	hearts	.
他们	抓住	他们的	怨恨	也	关闭	到	他们的	心	.

他们把怨恨藏在心里太久了。

[ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

There	be	some	of	us	who	disagree	with	the	government	though	it	has
那里	是	一些	的	我们	WHO	不同意	和	这	政府	尽管	它	有

[lɒst] [ˌju: 'es] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔ:(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

lost	us	our	families	or	years	from	our	lives	,
丢失的	我们	我们的	家庭	或者	年	从	我们的	生活	,

我们当中有些人虽然不认同政府的做法，尽管政府让我们失去了家人或浪费了数年光阴。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'gri:] [wɪð] .

and	we	would	not	destroy	what	we	cannot	agree	with	.
和	我们	会	不是	破坏	什么	我们	不能	同意	和	.

我们不会摧毁我们不认同的事物。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [hɔ:st] ['fæŋər] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [rɒb]

When	such	an	one	as	Horst	Fanger	uses	this	as	an	excuse	to	rob
什么时候	这样的	一个	一	作为	霍斯特	芬格	用途	这	作为	一个	原谅	到	抢

[ænd; ənd] ['ɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	injure	a	child	,
和	损伤	一个	孩子	,

当像霍斯特·范格这样的人以此为借口抢劫和伤害儿童时，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'gri:] .

I	will	not	agree	.
我	将要	不是	同意	.

我不同意。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	has	taken	all	that	you	have	and	there	is	no	way	to	reclaim	it	,
他	有	已采取	全部	那	你	有	和	那里	是	不	方式	到	回收	它	,

他夺走了你的一切，而且你再也没有办法把它要回来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [bi:; bi] [jɔ:z] .

but	what	I	can	give	of	my	house	be	yours	.
但	什么	我	能	给	的	我的	房子	是	你的	.

但我可以把房子里的东西都给你。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm][æz; əz][best][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [grʌdʒ]

"	I	thanked	him	as	best	I	could	and	then	I	asked	him	what	the	grudge
"	我	谢谢	他	作为	最好的	我	可以	和	然后	我	问	他	什么	这	怨恨

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

was	that	they	held	against	the	Ships	.
曾是	那	他们	握住	反对	这	船舶	.

"我尽我所能地感谢了他，然后我问他，他们对这些船只怀有什么怨恨。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	ben't	a	simple	thing	,	"	he	said	.
"	它	弯曲	一个	简单的	事物	,	"	他	说	.

"这不是一件简单的事情，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['bækwəd] [wiː; wi][biː; bi] .

"	You	have	seen	how	poor	and	backward	we	be	.
"	你	有	已见	如何	贫穷的	和	落后	我们	是	.

你们已经看到了我们是多么贫穷落后。

[wiː; wi]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	realize	it	.
我们	意识到	它	.

我们明白这一点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	and	again	,	when	you	decide	to	stop	,	we	see	you	people	from	the
现在	和	再次	,	什么时候	你	决定	到	停止	,	我们	看	你	人们	从	这

[ʃɪps] .

Ships	.
船舶	.

偶尔，当你们决定停下来的时候，我们会在船上看到你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] ['bækwəd] .

And	you	ben't	poor	or	backward	.
和	你	弯曲	贫穷的	或者	落后	.

而且你既不穷也不落后。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] ['dʒeləsi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

You	could	call	what	we	feel	jealousy	,	if	you	wanted	,
你	可以	称呼	什么	我们	感觉	妒忌	,	如果	你	通缉	,

如果你愿意的话，你可以把我们感受到的这种感觉称为嫉妒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

but	it	be	more	than	that	and	different	.
但	它	是	更多的	比	那	和	不同的	.

但它远不止于此，而且有所不同。

[wen] [wiː; wi] [biːd] [drɒpt] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [biːd] [nəʊ] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] [tek'nɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

When	we	beed	dropped	here	,	there	beed	no	scientists	or	technicians	among	us	.
什么时候	我们	床	掉落	这里	,	那里	床	不	科学家	或者	技术人员	之中	我们	.

我们被空投到这里的时候，我们当中没有科学家或技术人员。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

I	can	understand	.
我	能	理解	.

我能理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][lɑːst]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd]

Why	should	they	leave	the	last	places	where	they	had	a	chance	to	use	and
为什么	应该	他们	离开	这	最后的	地方	在哪里	他们	有	一个	机会	到	使用	和

[dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] ['plænɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

develop	their	knowledge	for	a	backward	planet	where	there	is	no	equipment	,
发展	他们的	知识	为了	一个	落后	行星	在哪里	那里	是	不	设备	,

他们为什么要离开最后能够运用和发展自身知识的地方，去到一个落后、没有设备的星球呢?

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?

no	**opportunity**	**?**
不	机会	?

没有机会吗?

[wɒt] [biː; bi] [felt] [hɪə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]

What	**be**	**felt**	**here**	**be**	**that**	**all**	**the**	**men**	**who**	**survived**	**the**	**end**	**of**	**Earth**	**and**
什么	是	毛毡	这里	是	那	全部	这	男人	WHO	幸存下来	这	结尾	的	地球	和

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːkwəl] ['eəz] [ɒv; əv] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt]

the	**Solar**	**System**	**be**	**the**	**equal**	**heirs**	**of**	**man's**	**knowledge**	**and**	**accomplishment**
这	太阳的	系统	是	这	平等的	继承人	的	男人的	知识	和	成就

.

:

.

这里所体现的是，所有在地球和太阳系毁灭后幸存下来的人，都是人类知识和成就的平等继承人。

[bʌt; bət] [baɪ] [bæd] [lʌk] , [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

But	**by**	**bad**	**luck**	**,**	**things**	**didn't**	**work**	**out**	**that**	**way**	**.**
但	经过	坏的	运气	,	事物	没有	工作	出去	那	方式	.

但很不幸，事情并没有按计划进行。

[səʊ] [aɪ'diəz] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

So	**ideas**	**urged**	**by**	**the**	**Ships**	**be**	**ignored**	**,**	**and**	**the**	**Ships**	**be**	**despised**	**,**
所以	想法	敦促	经过	这	船舶	是	忽略	,	和	这	船舶	是	被鄙视的	,

所以，要忽略船只所倡导的理念，要鄙视船只本身。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ʃeɪmfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	**people**	**from**	**the**	**Ships**	**be**	**treated**	**as**	**shamefully**	**as**	**you**	**have**
和	人们	从	这	船舶	是	治疗	作为	可耻地	作为	你	有

[biːd] [ɔː(r)] [wɜːs] .

beed	**or**	**worse**	**.**
床	或者	更糟	.

船上的人们将受到与你一样的羞辱，甚至更糟。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['emfəsaɪzd]

"	**I**	**could**	**think**	**of**	**a**	**good**	**example**	**of**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**Ships**	**emphasized**
"	我	可以	思考	的	一个	好的	例子	的	一个	主意	那	这	船舶	强调

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] .

that	**had**	**been**	**ignored**	**.**
那	有	到过	忽略	.

"我能想到一个很好的例子，那就是船舶强调的某个想法被忽视了。"

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Only	**it**	**was**	**more**	**than**	**an**	**idea**	**or**	**an**	**opinion**	**.**
仅有的	它	曾是	更多的	比	一个	主意	或者	一个	观点	.

但这不仅仅是一种想法或观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dedli] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	**was**	**a**	**cold**	**and**	**deadly**	**lesson**	**taught**	**by**	**history**	**.**
它	曾是	一个	寒冷的	和	致命	课	教授	经过	历史	.

这是历史给我们带来的残酷而致命的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :

It	**was**	**:**
它	曾是	:

那是:

[mæn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɔ:gənɪzəm] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [di'strɔi] [ɪt'self] [ən'les] [hi:; hi] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz]

Man	becomes	an	organism	that	ultimately	destroys	itself	unless	he	regulates	his
男人	变成	一个	生物	那	最终	摧毁	本身	除非	他	监管	他的

[əʊn] [saɪz][ænd; ənd] [grəʊθ] .

own	size	and	growth	.
自己的	尺寸	和	生长	.

人如果不控制自己的体型和生长，最终就会变成一个自我毁灭的生物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [tɔ:t] .

That	was	what	I	was	taught	.
那	曾是	什么	我	曾是	教授	.

我就是这么学的。

[ai] [sed] , " [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [fi:l] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][feə(r)] .

I	said	,	"	I	can	understand	how	they	might	feel	that	way	,	but	it's	not	fair	.
我	说	,	"	我	能	理解	如何	他们	可能	感觉	那	方式	,	但	它是	不是	公平的	.

我说："我能理解他们为什么会有这种感觉，但这不公平。"

[wi:; wi] ['prɪti] [mʌtʃ] [sə'pɔ:t] [ɑ:'selvz] .

We	pretty	much	support	ourselves	.
我们	漂亮的	很多	支持	我们自己	.

我们基本上是自给自足的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [wi:; wi][ˌɑ:r 'i:] - [ju:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

As	much	as	we	can	,	we	re	-	use	things	and	salvage	things	,	but
作为	很多	作为	我们	能	,	我们	关于	-	使用	事物	和	打捞	事物	,	但

[wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] .

we	still	need	raw	materials	.
我们	仍然	需要	生的	材料	.

我们尽可能地重复利用和回收物品，但我们仍然需要原材料。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [treɪd] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

The	only	thing	we	have	to	trade	is	knowledge	.
这	仅有的	事物	我们	有	到	贸易	是	知识	.

我们唯一可以用来交换的就是知识。

[ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

If	we	didn't	have	anything	to	trade	for	raw	materials	,	that	would	be
如果	我们	没有	有	任何事物	到	贸易	为了	生的	材料	,	那	会	是

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

the	end	of	us	.
这	结尾	的	我们	.

如果我们没有可以用来交换原材料的东西，那我们就完了。

[du:; də][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ? "

Do	we	have	a	choice	?	"
做	我们	有	一个	选择	?	"

我们还有选择吗?

" [ai][doʊnt][həʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [bleɪm] , " ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] [sed] ['sləʊli] ,

"	I	don't	hold	you	to	blame	,	"	Mr	.	Kutsov	said	slowly	,
"	我	不	抓住	你	到	责备	,	"	先生	.	库佐夫	说	缓慢地	,

"我不怪你，"库佐夫先生缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ðæt]

"	but	I	can't	help	but	to	feel	that	you	have	made	a	mistake	and	that
"	但	我	不能	帮助	但	到	感觉	那	你	有	制成	一个	错误	和	那

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

it	will	hurt	you	in	the	end	.
它	将要	伤害	你	在	这	结尾	.

但我忍不住觉得你犯了个错误，最终会伤害到你。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [bleɪm] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt]
" I didn't say it , but I thought — when you lay blame , whom do you put
" 我 没有 说 它 , 但 我 想法 — 什么时候 你 躺 责备 , 谁 做 你 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?
it on ?
它 在 ?

“我没说出口，但我心里想的是——当你要追究责任时，你会把责任推给谁呢？”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [sɪk] [laɪk] [ðiːz] [mʌd] - ['iːtə(r)] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] [laɪk] [juː 'es] ?
People who are obviously sick like these Mud - eaters , or people who are normal like us ?
人们 WHO 是 明显地 生病的 喜欢 这些 泥 - 食客 , 或者 人们 WHO 是 普通的 喜欢 我们 ?

是像这些食泥者一样明显患病的人，还是像我们一样正常的人？

['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt]['betə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] .
After I got better , I had the run of Mr . Kutsov's house .
后 我 得到 更好的 , 我 有 这 跑步 的 先生 . - 房子 .

我康复后，就可以在库佐夫先生的房子里自由活动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['fɔːrtən] ,
It was a small place near the edge of Forton ,
它 曾是 一个 小的 地方 靠近 这 边缘 的 福顿 ,

那是一个位于福顿边缘的小镇，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] .
surrounded by trees and with a small garden .
包围 经过 树木 和 和 一个 小的 花园 .

四周绿树环绕，还有一个小花园。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃɪpɪŋ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst]
Mr . Kutsov made a regular shipping run through the towns to the coast
先生 . 库佐夫 制成 一个 常规的 船运 跑步 通过 这 城镇 到 这 海岸
[ænd; ənd] [bæk] ['evri] ['sekənd] [wiːk] .
and back every second week .
和 后退 每一个 第二 星期 .

库佐夫先生每隔一周都会定期进行一次往返沿海城镇和海岸的航运活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][sed] [ðæt][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
It was not a profitable business , but he said that at his age ,
它 曾是 不是 一个 有利可图 商业 , 但 他 说 那 在 他的 年龄 ,

这并非一项盈利的生意，但他表示，以他的年纪来说，

['prɒfɪt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
profit was no longer very important .
利润 曾是 不 更长 非常 重要的 .

利润不再那么重要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
He was very good to me , but I didn't understand him .
他 曾是 非常 好的 到 我 , 但 我 没有 理解 他 .

他对我很好，但我并不了解他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ][ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
He gave me lessons before he let me go outside into the town .
他 给予 我 课程 前 他 让 我 去 外部 进入 这 镇 .

他先教了我一些技巧，然后才让我出门去镇上。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['sekənd] [klɑːs] ['sɪtəznz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['predʒədɪs][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['wʌznt]
Women **were** **second** **class** **citizens** **around** **here** **,** **but** **prejudice** **of** **that** **sort** **wasn't**
女性 是 第二 班级 公民 大约 这里 , 但 偏见 的 那 种类 不是
[ɪn]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] .
in **Mr** **.** **Kutsov** **.**
在 先生 . 库佐夫 .

在这里，女性是二等公民，但库佐夫先生并没有这种偏见。

[drest] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['skrɔːni] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Dressed **as** **I** **was** **,** **as** **scrawny** **as** **I** **am** **,** **when** **people** **saw** **me** **here** **,**
穿着 作为 我 曾是 , 作为 瘦弱的 作为 我 是 , 什么时候 人们 锯 我 这里 ,

人们看到我时，我穿着这身衣服，身材瘦弱，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
they **saw** **a** **boy** **.**
他们 锯 一个 男生 .

他们看到一个男孩。

['piːp(ə)l] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] .
People **see** **what** **they** **expect** **to** **see** **.**
人们 看 什么 他们 预计 到 看 .

人们只会看到他们想看到的东西。

[ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][seks] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ]['æksent] .
I **could** **get** **away** **with** **my** **sex** **,** **but** **not** **my** **accent** **.**
我 可以 得到 离开 和 我的 性别 , 但 不是 我的 口音 .

我的性别可以蒙混过关，但我的口音不行。

[ai] [mait] [saʊnd] [raɪt] [ɒn]['sev(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)]['plænɪts] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]
I **might** **sound** **right** **on** **seven** **Ships** **and** **on** **all** **other** **planets** **,** **but** **here** **I** **was**
我 可能 声音 正确的 在 七 船舶 和 在 全部 其他 行星 , 但 这里 我 曾是
[rɒŋ] .
wrong **.**
错误的 .

我或许在七艘飞船和其他所有星球上都说得对，但在这里我错了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] — [saʊnd] [raɪt] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] .
And **I** **had** **two** **choices** **—** **sound** **right** **or** **shut** **up** **.**
和 我 有 二 选择 — 声音 正确的 或者 关闭 向上 .

我当时有两个选择——要么说得对，要么闭嘴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɔɪsɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
One **of** **these** **choices** **was** **impossible** **for** **me** **,**
一 的 这些 选择 曾是 不可能的 为了 我 ,

其中一个选择对我来说是不可能的。

[səʊ][ai][set] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] - , [bɔːn] [ænd; ənd][bred] ,
so **I** **set** **out** **to** **learn** **to** **sound** **like** **a** **Tinteran** **,** **born** **and** **bred** **,**
所以 我 放 出去 到 学习 到 声音 喜欢 一个 - , 出生 和 繁殖 ,

于是我开始学习如何说一口地道的丁特兰口音，一个土生土长的丁特兰人。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - [eɪd] .
with **Mr** **.** **Kutsov's** **aid** **.**
和 先生 . - 援助 .

在库佐夫先生的帮助下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['beəli] ['pɑːsɪŋ]
It **was** **a** **long** **time** **before** **he** **was** **willing** **to** **give** **me** **a** **barely** **passing**
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 愿意的 到 给 我 一个 仅仅 通过
[greɪd] .
grade **.**
年级 .

他过了很久才勉强给我及格的分数。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .

He	said	,	"	All	right	.
他	说	,	"	全部	正确的	.

他说："好的。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [ai] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

You	should	keep	listening	to	people	and	correcting	yourself	,	but	I	be	satisfied	.
你	应该	保持	聆听	到	人们	和	纠正	你自己	,	但	我	是	使满意	.

你应该继续听取别人的意见并改正自己，但我会很满意。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræg] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

You	talk	as	though	you	have	a	rag	in	your	mouth	,
你	讲话	作为	尽管	你	有	一个	抹布	在	你的	嘴	,

你说话就像嘴里塞了块破布一样。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [baɪ] .

but	I	think	you	can	get	by	.
但	我	思考	你	能	得到	经过	.

但我认为你应该能应付。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [taʊn] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	Before	I	went	out	into	town	,	I	found	out	one	more	important	thing	.
"	前	我	去	出去	进入	镇	,	我	成立	出去	一	更多的	重要的	事物	.

"在我进城之前，我又发现了一件重要的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] .

It	was	the	answer	to	a	question	that	I	didn't	ask	Mr	.	Kutsov	.
它	曾是	这	回答	到	一个	问题	那	我	没有	问	先生	.	库佐夫	.

这是我没有问库佐夫先生的问题的答案。

[aɪ'd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I'd	been	searching	for	it	in	old	newspapers	,
ID	到过	搜索	为了	它	在	老的	报纸	,

我一直在旧报纸里找它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	at	last	I	found	the	story	I	was	looking	for	.
和	在	最后的	我	成立	这	故事	我	曾是	寻找	为了	.

我终于找到了我一直在寻找的故事。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [riːd] : " ['ɑːftə(r)] ['sentənsɪŋ] ,

The	last	sentence	read	:	"	After	sentencing	,
这	最后的	句子	读	:	"	后	量刑	,

最后一句话是："宣判后，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [dʒeɪl] [ɪn] ['fɔːrtən] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [θriː] - [mʌnθ] [tɜːm] .

Dentremont	was	sent	to	the	Territorial	Jail	in	Forton	to	serve	his	three	-	month	term	.
丹特雷蒙特	曾是	发送	到	这	领土	监狱	在	福顿	到	服务	他的	三	-	月	学期	.

丹特雷蒙特被送往福顿的地区监狱服刑三个月。

" [ai] [θɔːt] , [ðeɪ] [ˌmɪs'speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	thought	,	they	misspelled	his	name	.
"	我	想法	,	他们	拼写错误	他的	姓名	.

我当时想，他们把他的名字拼错了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪmi] [diː] .

And	then	I	thought	,	trust	it	to	be	Jimmy	D	.
和	然后	我	想法	,	相信	它	到	是	吉米	D	.

然后我想，果然是吉米·D。

[hiː; hi] [gets] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ai][duː; də] .

He	gets	in	almost	as	much	trouble	as	I	do	.
他	获得	在	几乎	作为	很多	麻烦	作为	我	做	.

他惹的麻烦几乎和我一样多。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [maɪ] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Though	you	may	think	it	strange	,	my	first	stop	was	the	library	.
尽管	你	可能	思考	它	奇怪的	,	我的	第一的	停止	曾是	这	图书馆	.

虽然你可能觉得很奇怪，但我第一站却是图书馆。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [rɪ'sɜːtʃt] .

I've	found	that	it	helps	to	be	well	-	researched	.
我已经	成立	那	它	帮助	到	是	出色地	-	研究	.

我发现事先做好充分的调查研究很有帮助。

[ai] [gɒt] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [bʊks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [waɪl] [hiː; hi]

I	got	what	I	could	from	Mr	.	Kutsov's	books	during	the	first	days	while	he
我	得到	什么	我	可以	从	先生	.	-	图书	期间	这	第一的	天	尽管	他

[wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

was	outdoors	working	in	his	garden	.
曾是	户外	在职的	在	他的	花园	.

最初几天，库佐夫先生在花园里干活，我从他的书中尽可能地获取信息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt]

In	his	library	,	I	found	a	novel	that	he	had	written	himself	called	The	White
在	他的	图书馆	,	我	成立	一个	小说	那	他	有	书面	他自己	称为	这	白色的

[wei] .

Way	.
方式	.

在他的藏书中，我找到了一本他自己写的小说，名为《白色之路》。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['fɔːti] [j'iəz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	,	"	It	took	me	forty	years	to	write	it	,
他	说	,	"	它	采取	我	四十	年	到	写	它	,

他说："我花了四十年才写完这本书。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːpə'kʌʃənz] .

and	I	have	spent	forty	-	two	years	since	living	with	the	political	repercussions	.
和	我	有	花费	四十	-	二	年	自从	活的	和	这	政治的	反响	.

从那以后，我花了四十二年时间承受政治后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ,

It	has	beed	an	interesting	forty	-	two	years	,
它	有	床	一个	有趣的	四十	-	二	年	,

这四十二年过得真精彩。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	I	am	not	sure	that	I	would	do	it	again	.
但	我	是	不是	当然	那	我	会	做	它	再次	.

但我不太确定我是否会再做一次。

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Read	the	book	if	you	be	interested	.
读	这	书	如果	你	是	感兴趣的	.

有兴趣的话就读读这本书吧。

" [ai][dɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

"	I	did	read	it	,	though	I	couldn't	understand	what	the	fuss	was	about	.
"	我	做过	读	它	,	尽管	我	不能	理解	什么	这	大惊小怪	曾是	关于	.

“我确实读过，但我不明白大家都在争论什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seemed	reasonable	to	me	.
它	似乎	合理的	到	我	.

我觉得这很合理。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌd] - ['iːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] ['eniweɪ] .

But	these	Mud	-	eaters	were	crazy	anyway	.
但	这些	泥	-	食客	是	疯狂的	反正	.

但这些食泥者本来就是一群疯子。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn]

I	couldn't	help	but	think	that	he	and	Daddy	would	have	found	a	lot	in
我	不能	帮助	但	思考	那	他	和	爸爸	会	有	成立	一个	很多	在

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

我不禁想到，他和爸爸会有很多共同点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][faɪn] , [tʌf] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]

They	were	both	fine	,	tough	-	minded	people	,	and	though	you	would	never
他们	是	两个都	美好的	,	艰难的	-	有思想	人们	,	和	尽管	你	会	绝不

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

know	it	to	look	at	them	,
知道	它	到	看	在	他们	,

他们俩都是品行端正、意志坚强的人，虽然从外表上看不出来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

they	were	the	same	age	.
他们	是	这	相同的	年龄	.

他们年龄相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [wɒz; wəz][əʊld] ,

Except	that	at	the	age	of	eighty	Mr	.	Kutsov	was	old	,
除了	那	在	这	年龄	的	八十	先生	.	库佐夫	曾是	老的	,

只是库佐夫先生已经八十岁高龄了，年纪大了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wɒz; wəz][nɒt] .

and	at	the	age	of	eighty	Daddy	was	not	.
和	在	这	年龄	的	八十	爸爸	曾是	不是	.

而到了八十岁，爸爸却不是这样了。

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˌem 'iː][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['fɔːrtən] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

It	cost	me	an	effort	to	walk	through	the	streets	of	Forton	,	but	after
它	成本	我	一个	努力	到	走	通过	这	街道	的	福顿	,	但	后

[maɪ] [θɜːd] [trɪp] ,

my	third	trip	,
我的	第三	旅行	,

穿过福顿的街道让我感到有些吃力，但第三次去之后，

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [les] , [ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [stɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

the	pain	was	less	,	though	the	number	of	children	still	made	me	sick	.
这	疼痛	曾是	较少的	,	尽管	这	数字	的	孩子们	仍然	制成	我	生病的	.

疼痛减轻了，但孩子的数量仍然让我感到恶心。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ai] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒn] [tɪntɛrə] .

In	the	library	,	I	spent	four	days	getting	a	line	on	Tintera	.
在	这	图书馆	,	我	花费	四	天	获得	一个	线	在	廷特拉	.

我在图书馆花了四天时间研究廷特拉岛。

[ai] [riːd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	read	their	history	.
我	读	他们的	历史	.

我读过他们的历史。

[ai] ['stʌdid] [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sniːkɪli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	studied	their	geography	and	,	as	sneakily	as	I	could	,
我	研究	他们的	地理	和	,	作为	偷偷地	作为	我	可以	,

我研究了他们的地理环境，并尽可能偷偷地.....

[ai][tɔː(r)][aʊt][ðə; ði][best]['ləʊk(ə)l][mæps][ai][kʊd; kəd][faɪnd] .

I	tore	out	the	best	local	maps	I	could	find	.
我	撕裂	出去	这	最好的	当地的	地图	我	可以	寻找	.

我撕下了我能找到的最好的本地地图。

[ɒn][maɪ][trɪps] [θruː] [taʊn] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɔːst] - [pleɪs] [ɒv; əv]

On	my	trips	through	town	,	I	took	the	time	to	look	up	Horst	Fanger's	place	of
在	我的	旅行	通过	镇	,	我	采取	这	时间	到	看	向上	霍斯特	-	地方	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我每次路过小镇时，都会抽出时间去查一下霍斯特·范格的店铺地址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd][pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊz(ə)l] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

It	was	a	house	,	a	shed	and	pen	for	the	Losels	,	a	stable	,
它	曾是	一个	房子	,	一个	棚	和	笔	为了	这	失败者	,	一个	稳定的	,

它既是洛塞尔家的房子，又是棚子和畜栏，还是马厩。

[ə; eɪ] [trʌk] ['gærɑːʒ] ([wʌn] [trʌk] — ['brəʊkən] [daʊn]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪl] [blɒk] , [ɔːl] [haʊzd] [ɪn][wʌn]

a	truck	garage	(	one	truck	—	broken	down	)	and	a	sale	block	,	all	housed	in	one
一个	卡车	车库	(	一	卡车	—	破碎的	向下	)	和	一个	销售	堵塞	,	全部	房屋	在	一

['ræmblɪŋ] , ['ʃænti] ['bɪldɪŋ] .

rambling	,	shanty	building	.
漫无边际	,	棚屋	建筑	.

一个卡车车库（一辆破旧的卡车）和一个销售区，全部都位于一栋杂乱无章的棚屋建筑内。

['mɪstə(r)] . [hɔːst] ['fæŋər] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .

Mr	.	Horst	Fanger	was	apparently	a	big	man	.
先生	.	霍斯特	芬格	曾是	显然	一个	大的	男人	.

霍斯特·范格先生显然是个身材高大的人。

[bɪg] [diːl] .

Big	deal	.
大的	交易	.

没什么大不了的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] , [ai] [skaut] [aʊt][ðə; ði][dʒeɪl] .

When	I	was	ready	,	I	scouted	out	the	jail	.
什么时候	我	曾是	准备好	,	我	侦察兵	出去	这	监狱	.

准备就绪后，我勘察了监狱的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] ['plænɪts] ,

It	was	a	raw	unpleasant	day	,	the	sort	that	makes	me	hate	planets	,
它	曾是	一个	生的	令人不快的	天	,	这	种类	那	制作	我	恨	行星	,

那是一个糟糕透顶、令人不快的日子，那种天气让我恨透了行星。

[ænd; ənd][reɪn][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

and	rain	was	threatening	when	I	reached	the	jailpen	.
和	雨	曾是	威胁	什么时候	我	达到	这	-	.

当我到达监狱时，天色阴沉，似乎要下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [stəʊn] [blɒks] ,

It	was	a	solid	three	-	story	building	of	great	stone	blocks	,
它	曾是	一个	坚硬的	三	-	故事	建筑	的	伟大的	石头	积木	,

那是一栋坚固的三层建筑，由巨大的石块砌成。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][bɑːrz] , [æn; ən]['aɪən] - [spaɪk] [fens] [ænd; ənd] [tuː]

shaped	like	a	fortress	and	protected	by	bars	,	an	iron	-	spike	fence	and	two
形状	喜欢	一个	堡垒	和	受保护	经过	酒吧	,	一个	铁	-	长钉	栅栏	和	二

['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] .

nasty	-	looking	dogs	.
可恶的	-	寻找	狗	.

形状像一座堡垒，由铁栅栏、铁尖刺围栏和两条看起来很凶恶的狗保护着。

[ɒn] [maɪ] ['sekənd] [trɪp] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] .

On	my	second	trip	around	,	the	rain	began	.
在	我的	第二	旅行	大约	,	这	雨	开始	.

我第二次绕行时，开始下雨了。

[ai] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

I	beat	it	to	the	front	and	dodged	in	the	entrance	.
我	打	它	到	这	正面	和	躲避	在	这	入口	.

我抢先一步冲到前面，躲过了入口。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ɒf] ,

I	was	standing	there	,	shaking	the	rain	off	,
我	曾是	常设	那里	,	摇晃	这	雨	离开	,

我站在那里，抖掉身上的雨水。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] [ðæt]

when	a	man	in	a	green	uniform	came	stalking	out	of	one	of	the	offices	that
什么时候	一个	男人	在	一个	绿色的	制服	来了	跟踪	出去	的	一	的	这	办公室	那

[laɪnd][ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] ['hɔːlweɪ] .

lined	the	first	-	floor	hallway	.
衬里	这	第一的	-	地面	门厅	.

这时，一个身穿绿色制服的男人从一楼走廊两侧的一间办公室里大步走了出来。

[maɪ] [hɑːt] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

My	heart	stopped	for	a	moment	,
我的	心	停止	为了	一个	片刻	,

我的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

but	he	went	right	by	without	giving	me	a	second	look	and	went	upstairs	.
但	他	去	正确的	经过	没有	给予	我	一个	第二	看	和	去	楼上	.

但他连看都没看我一眼就径直走了，上楼去了。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][səʊ][ai] ['stɑːtɪd] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

That	gave	me	some	confidence	and	so	I	started	poking	around	.
那	给予	我	一些	信心	和	所以	我	开始	戳	大约	.

这给了我一些信心，于是我开始四处打探。

[ai][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]

I	had	covered	the	bulletin	boards	and	the	offices	on	one	side	of	the	hall
我	有	涵盖	这	公告	板	和	这	办公室	在	一	边	的	这	大厅

[wen] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn] [griːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

when	another	man	in	green	came	into	the	hall	and	made	straight	for	me	.
什么时候	其他	男人	在	绿色的	来了	进入	这	大厅	和	制成	直的	为了	我	.

我遮盖了走廊一侧的公告栏和办公室，这时另一个身穿绿色衣服的男人走进走廊，径直朝我走来。

[ai]['dɪd(ə)nt][weɪt] , [ai] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [tuː] .

I	didn't	wait	,	I	walked	toward	him	,	too	.
我	没有	等待	,	我	步行	朝向	他	,	也	.

我没有等待，也朝他走去。

[ai] [sed] , [æz; əz] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
I **said** **,** **as** **wide** **-** **eyed** **and** **innocent** **as** **I** **could** **,** **"** **Can** **you** **help** **me** **,**
我 说 , 作为 宽的 - 眼睛 和 清白的 作为 我 可以 , " 能 你 帮助 我 ,
[sɜː(r)] ? "
sir **?** **"**
先生 ? "

我睁大眼睛，装出一副天真无邪的样子问道："先生，您能帮帮我吗？"

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
" **Well** **,** **that** **depends** **.**
" 出色地 , 那 取决于 .

"嗯，这要看情况。"

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ?
What **sort** **of** **help** **do** **you** **need** **?**
什么 种类 的 帮助 做 你 需要 ?

您需要哪方面的帮助?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ,
" **He** **was** **a** **big** **,**
" 他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

['rɑːðə(r)] [sləʊ] [mæn] [wɪð] [wʌn] ['æŋg(ə)ld] [klɒθ] [bɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['pɒkɪt]
rather **slow** **man** **with** **one** **angled** **cloth** **bar** **on** **his** **shirt** **front** **over** **one** **pocket**
相当 慢的 男人 和 一 倾斜的 布 酒吧 在 他的 衬衫 正面 超过 一 口袋
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [sed] ['rɑːbərdz] [pɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and **a** **plate** **that** **said** **ROBARDS** **pinned** **over** **the** **pocket** **on** **the** **other** **side** **.**
和 一个 盘子 那 说 罗巴兹 已置顶 超过 这 口袋 在 这 其他 边 .

一个动作略显迟缓的男人，衬衫前襟一个口袋上斜着一块布条，另一侧口袋上别着一块写着"ROBARDS"的牌子。

[hiː; hi] [siːmd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
He **seemed** **good** **-** **natured** **.**
他 似乎 好的 - 自然 .

他看起来性情温和。

[ai] [sed] , " ['dʒeri] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
I **said** **,** **"** **Jerry** **had** **to** **write** **about** **the** **capital** **,** **and** **Jimmy** **got** **the** **Governor**
我 说 , " 杰瑞 有 到 写 关于 这 首都 , 和 吉米 得到 这 州长
,
,
,

我说："杰瑞得写关于首都的事，而吉米得写州长的事。"

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [juː; jʊ] . "
and **I** **got** **you** **.** **"**
和 我 得到 你 . "

我罩着你。

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] .
" **Hold** **on** **there** **.**
" 抓住 在 那里 .

"等等。"

[fɜːst] , [wɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
First **,** **what** **be** **your** **name** **?** **"**
第一的 , 什么 是 你的 姓名 ? "

首先，请问您叫什么名字?

" ['bɪli] ['deɪvɪdoʊ] , " [ai] [sed] .
" **Billy** **Davidow** **,** **"** **I** **said** **.**
" 比利 戴维多夫 , " 我 说 .

"比利·戴维多夫，"我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] , [sɜː(r)] ,
" I don't know what to write , sir ,
" 我 不 知道 什么 到 写 , 先生 ,

先生，我不知道该写些什么。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] . "
and I thought you could show me around and tell me things . "
和 我 想法 你 可以 展示 我 大约 和 告诉 我 事物 . "

我想你可以带我四处看看，给我讲讲事情。

" [ai][biː; bi] ['sɒri] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I be sorry , son , " he said .
" 我 是 对不起 , 儿子 , " 他 说 .

“对不起，孩子，”他说。

" [wiː; wi][biː; bi] ['prɪti] [kɔːt] [ʌp] [tə'deɪ] .
" We be pretty caught up today .
" 我们 是 漂亮的 捕捉 向上 今天 .

“我们今天相当忙。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ?
Could you make it some other afternoon or maybe some evening ?
可以 你 制作 它 一些 其他 下午 或者 或许 一些 晚上 ?

您能否改天下午或晚上过来?

" [ai] [sed] ['sləʊli] , " [ai][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [wiːk] .
" I said slowly , " I have to hand the paper in this week .
" 我 说 缓慢地 , " 我 有 到 手 这 纸 在 这 星期 .

我慢慢地说：“我必须在本周交论文。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" After a minute , he said , " All right .
" 后 一个 分钟 , 他 说 , " 全部 正确的 .

过了一会儿，他说：“好吧。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
I'll take you around .
患病的 拿 你 大约 .

我带你四处逛逛。

[bʌt; bət][ai][kænt][speə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] .
But I can't spare much time .
但 我 不能 空闲的 很多 时间 .

但我实在抽不出太多时间。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [tʊə(r)] .
It'll have to be a quick tour .
它将 有 到 是 一个 快的 旅游 .

只能进行一次短暂的参观了。

" [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .
" The offices were on the first floor .
" 这 办公室 是 在 这 第一的 地面 .

办公室位于一楼。

['stɔːrɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [æn; ən] [ɑːmz] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [reɪndʒ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
Storage rooms , an arms room and a target range were in the
贮存 房间 , 一个 武器 房间 和 一个 目标 范围 是 在 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

地下室设有储藏室、武器库和靶场。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ,

Most	of	the	cells	were	on	the	second	floor	,
最多	的	这	细胞	是	在	这	第二	地面	,

大部分牢房都在二楼。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [rʌf] [keɪsɪz] [seld] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .

with	the	very	rough	cases	celled	on	the	third	.
和	这	非常	粗糙的	案例	细胞	在	这	第三	.

非常粗糙的案件被安置在第三层。

" [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] ['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti] , [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ,

"	If	the	judge	says	maximum	security	,	they	go	on	the	third	,
"	如果	这	法官	说道	最大限度	安全	,	他们	去	在	这	第三	,

“如果法官判处最高安全级别，他们就执行第三项任务，

['evribɒdi] [els] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] .

everybody	else	on	the	second	unless	we	have	an	overflow	.
大家	别的	在	这	第二	除非	我们	有	一个	溢出	.

除非有溢出的情况，否则其他人都在二楼。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] .

Have	a	boy	upstairs	now	.
有	一个	男生	楼上	现在	.

楼上现在有个男孩。

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .

"	My	heart	sank	.
"	我的	心	沉没	.

我心头一沉。

" [ə; eɪ]['riːəl][bæd]['æktə(r)] .

"	A	real	bad	actor	.
"	一个	真实的	坏的	演员	.

演技很差。

[kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

Killed	a	man	.
被杀	一个	男人	.

杀了一个人。

" [wel] , [ðæt] ['wʌznt] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	that	wasn't	Jimmy	.
"	出色地	,	那	不是	吉米	.

“嗯，那不是吉米。”

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθ] ['sentəns] .

Not	with	a	three	-	month	sentence	.
不是	和	一个	三	-	月	句子	.

三个月的刑期可不行。

['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti][hæd; həd] [θriː] [sets][ɒv; əv] [bɑːd] [dɔːz] [plʌs][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] .

Maximum	security	had	three	sets	of	barred	doors	plus	an	armed	guard	.
最大限度	安全	有	三	套	的	禁止	门	加	一个	武装	警卫	.

最高安全级别设有三道铁门，外加一名武装警卫。

[ˌes dʒiː 'tiː] .

Sgt	.
中士	.

中士

['rɑːbərdz] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Robards	pointed	it	all	out	to	me	.
罗巴兹	尖	它	全部	出去	到	我	.

罗巴兹把这一切都跟我解释了一遍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fʊl] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	By	this	time	next	week	,	it	will	all	be	full	in	here	,	"	he	said	sadly	.
"	经过	这	时间	下一个	星期	,	它	将要	全部	是	满的	在	这里	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

"到下周这个时候，这里就全满了，"他悲伤地说。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædʒɪˌteɪtəz] .

"	The	Governor	has	ordered	a	round	-	up	of	all	political	agitators	.
"	这	州长	有	订购	一个	圆形的	-	向上	的	全部	政治的	搅拌器	.

"州长已下令抓捕所有政治煽动者。"

[ðə; ði] ['ænti] - [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

The	Anti	-	Redemptionists	be	getting	out	of	hand	and	he	be	going	to
这	反对	-	救赎主义者	是	获得	出去	的	手	和	他	是	去	到

[kuːl] [ðem; ðəm] [ɒf] .

cool	them	off	.
凉爽的	他们	离开	.

反救赎主义者们越来越过分了，他要去平息他们的怒火。

[ʌ; ɜː] , [doʊnt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] . "

Uh	,	don't	put	that	in	your	paper	.	"
呃	,	不	放	那	在	你的	纸	.	"

呃，别把那段话写进论文里。

" [əʊ] , [aɪ] [woʊnt] , " [aɪ] [sed] , ['krɒsɪŋ] [ɒf] [ɒn] [maɪ] [nəʊts] .

"	Oh	,	I	won't	,	"	I	said	,	crossing	off	on	my	notes	.
"	哦	,	我	惯于	,	"	我	说	,	过境	离开	在	我的	笔记	.

"哦，我不会的，"我一边说着，一边在笔记上划掉一条。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [selz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [nəʊ] [bɑːd] [dɔːz] [ænd; ənd] [aɪ]

The	ordinary	cells	on	the	second	floor	were	behind	no	barred	doors	and	I
这	普通的	细胞	在	这	第二	地面	是	在后面	不	禁止	门	和	我

[gɒt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] .

got	a	guided	tour	.
得到	一个	引导	旅游	.

二楼的普通牢房没有铁门，我还得到了导览。

[aɪ] [stɛərd] ['dʒɪmi] [diː] . [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

I	stared	Jimmy	D	.	right	in	the	face	,
我	凝视	吉米	D	.	正确的	在	这	脸	,

我直视着吉米·D的脸，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

but	he	had	the	brains	to	keep	his	mouth	shut	.
但	他	有	这	大脑	到	保持	他的	嘴	关闭	.

但他聪明地保持了沉默。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [θæŋkt] [ˌes dʒiː 'tiː] .

When	we	had	finished	,	I	thanked	Sgt	.
什么时候	我们	有	完成的	,	我	谢谢	中士	.

结束后，我向中士道谢。

['rɑːbədz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

Robards	enthusiastically	.
罗巴兹	踊跃	.

罗巴兹热情洋溢。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [swel] , [sɜː(r)] . "

"	It	sure	has	been	swell	,	sir	.	"
"	它	当然	有	到过	膨胀	,	先生	.	"

"确实很棒，先生。"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not at all , son , " he said .
" 不是 在 全部 , 儿子 , " 他 说 .

“完全不是，孩子，”他说。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" I enjoyed it myself .
" 我 享受 它 我 .

“我自己也很享受。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [drɒp] [baɪ] [wen] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['djuːti] .
If you have time some evening , drop by when I have the duty .
如果 你 有 时间 一些 晚上 , 降低 经过 什么时候 我 有 这 责任 .

如果你晚上有空，可以在我值班的时候过来一下。

[maɪ] ['ʃedjuːl] ['biːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] . "
My schedule bees on the bulletin board . "
我的 日程 蜜蜂 在 这 公告 木板 . "

我的日程安排都贴在公告栏上了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .
" Thank you , sir , " I said .
" 感谢 你 , 先生 , " 我 说 .

“谢谢您，先生，”我说。

" ['meɪbi] [ai] [wɪl] .
" Maybe I will .
" 或许 我 将要 .

“也许我会。”

" [viː]
" V
" V

“\/

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [skaut] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Before I scouted the jail I had only vague notions of what I was going
前 我 侦察兵 这 监狱 我 有 仅有的 模糊的 概念 的 什么 我 曾是 去
[tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['dʒɪmi] [diː] . [ai] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
to do to spring Jimmy D . I had spent an hour or so ,
到 做 到 春天 吉米 D . 我 有 花费 一个 小时 或者 所以 ,

在勘察监狱之前，我对如何营救吉米·D只有模糊的想法。我花了大约一个小时的时间，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒɪmi] [æt; ət]
toying with the idea of forcing the Territorial Governor to release Jimmy at
玩具 和 这 主意 的 强制 这 领土 州长 到 发布 吉米 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
the point of a gun .
这 观点 的 一个 枪 .

曾考虑过用枪指着地方长官，逼他释放吉米。

[ai] [spent] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
I spent that much time with it because the idea was fun to think about ,
我 花费 那 很多 时间 和 它 因为 这 主意 曾是 乐趣 到 思考 关于 ,

我之所以花那么多时间研究它，是因为思考这个想法很有趣。

[bʌt; bət][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

but	**I**	**dropped**	**it**	**because**	**it**	**was**	**stupid**	**.**
但	我	掉落	它	因为	它	曾是	愚蠢的	.

但我放弃了，因为它太愚蠢了。

[ai]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ]

I	**finally**	**decided**	**on**	**a**	**very**	**simple**	**course**	**of**	**action**	**,**	**one**	**that**	**could**	**easily**	**go**
我	最后	决定	在	一个	非常	简单的	课程	的	行动	,	一	那	可以	容易地	去

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

我最终决定采取一个非常简单的行动方案，但这个方案很容易出错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [pʊl] [ɒf] [baɪ]

It	**was**	**my**	**choice**	**because**	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**could**	**pull**	**off**	**by**
它	曾是	我的	选择	因为	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	拉	离开	经过

[maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

myself	**that**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**working**	**.**
我	那	有	一个	机会	的	在职的	.

这是我自己的选择，因为这是我唯一能独自完成且有希望成功的事情。

[bɪ'fɔː(r)][ai][left][ðə; ði][dʒeɪl] ['bɪldɪŋ] , [ai] ['kɒpid] [daʊn] [ˌes dʒiː 'tiː] .

Before	**I**	**left**	**the**	**jail**	**building**	**,**	**I**	**copied**	**down**	**Sgt**	**.**
前	我	左边	这	监狱	建筑	,	我	复制	向下	中士	.

离开监狱大楼前，我抄录了中士的笔记。

['rɑːbərdz] - ['djuːti] ['ʃedjuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

Robards	**'**	**duty**	**schedule**	**from**	**the**	**bulletin**	**board**	**.**
罗巴兹	-	责任	日程	从	这	公告	木板	.

从公告栏上查看罗巴兹的值班表。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] .

Then	**I**	**went**	**home**	**.**
然后	我	去	家	.

然后我就回家了。

[ai] [spent] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ʃɒplɪftɪŋ] .

I	**spent**	**the**	**next**	**few**	**days**	**shoplifting**	**.**
我	花费	这	下一个	很少	天	商店行窃	.

接下来的几天，我都在商店里偷东西。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] , [tuː] , ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Kutsov**	**was**	**laying**	**in**	**supplies**	**,**	**too**	**,**	**loading**	**his**	**wagon**	**for**	**his**
先生	.	库佐夫	曾是	躺下	在	补给品	,	也	,	加载中	他的	车皮	为了	他的

['regjələ(r)][trɪp] .

regular	**trip**	**.**
常规的	旅行	.

库佐夫先生也在准备物资，为他例行的出行装满马车。

[ai] [helpt] [hɪm] [ləʊd] [ʌp] , ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][speə(r)][taɪm] .

I	**helped**	**him**	**load**	**up**	**,**	**saving**	**my**	**shopping**	**for**	**my**	**spare**	**time**	**.**
我	帮助	他	加载	向上	,	保存	我的	购物	为了	我的	空闲的	时间	.

我帮他把东西装上车，自己则留到空闲时间购物。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	**.**	**Kutsov**	**wanted**	**me**	**to**	**go**	**along**	**with**	**him**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**,**	**of**	**course**	**,**
先生	.	库佐夫	通缉	我	到	去	沿着	和	他	,	但	我	不能	,	的	课程	,

库佐夫先生想让我跟他一起去，但我当然不能。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [waɪ] .

and	**I**	**couldn't**	**tell**	**him**	**why**	**.**
和	我	不能	告诉	他	为什么	.

我无法告诉他为什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ænd; ənd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

He	didn't	want	to	argue	and	he	couldn't	make	me	do	anything	I	didn't
他	没有	想	到	争论	和	他	不能	制作	我	做	任何事物	我	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ,

want	to	do	,
想	到	做	,

他不想争吵，也无法强迫我做任何我不想做的事。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

so	I	had	an	unfair	advantage	.
所以	我	有	一个	不公平	优势	.

所以我拥有不公平的优势。

[aɪ] [dʒʌst] [dʌg] [ɪn] [maɪ] [hiːlz] .

I	just	dug	in	my	heels	.
我	只是	挖	在	我的	高跟鞋	.

我坚决不肯罢休。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Finally	he	agreed	it	was	all	right	for	me	to	stay	alone	in	the	house
最后	他	同意	它	曾是	全部	正确的	为了	我	到	停留	独自的	在	这	房子

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

while	he	was	gone	.
尽管	他	曾是	已消失	.

最后他同意在他不在家的时候，我可以一个人待在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

It	was	what	I	wanted	,
它	曾是	什么	我	通缉	,

这正是我想要的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd]

but	I	didn't	enjoy	the	process	of	getting	my	own	way	as	much	as	I	did
但	我	没有	享受	这	过程	的	获得	我的	自己的	方式	作为	很多	作为	我	做过

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

但我并没有像在家那样享受随心所欲的过程。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['bæt(ə)l] .

There	it	is	a	more	even	battle	.
那里	它	是	一个	更多的	甚至	战斗	.

那里的战斗更加势均力敌。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [tuː; tə] [liːv] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .

The	day	he	picked	to	leave	was	perfect	for	my	purposes	.
这	天	他	挑选	到	离开	曾是	完美的	为了	我的	目的	.

他选择的离开日期正合我意。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [sɪks] [deɪz] .

Mr	.	Kutsov	said	,	"	I'll	be	back	in	six	days	.
先生	.	库佐夫	说	,	"	患病的	是	后退	在	六	天	.

库佐夫先生说："我六天后回来。"

[biː; bi] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?

Be	you	sure	that	you	will	be	all	right	?
是	你	当然	那	你	将要	是	全部	正确的	?

你确定自己没事吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] .

"	I	said	,	"	Yes	.
"	我	说	,	"	是的	.

我说："是的。"

[aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] .
I'll **be** **careful** **.**
患病的 是 小心 .

我会小心的。

[juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] , [tuː] . "
You **be** **careful** **,** **too** **.** **"**
你 是 小心 , 也 . "

你也要小心。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] ['eni][mɔː(r)][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **I** **don't** **think** **it** **matters** **much** **any** **more** **at** **my** **age** **,** **"** **he** **smiled** **.**
" 我 不 思考 它 事情 很多 任何 更多的 在 我的 年龄 , " 他 微笑 .

"我觉得我这个年纪已经不太在意这些了，"他笑着说。

" [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" **Stay** **out** **of** **trouble** **.** **"**
" 停留 出去 的 麻烦 . "

"别惹麻烦。"

" [aɪl] [traɪ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .
" **I'll** **try** **,** **"** **I** **said** **,** **and** **waved** **good** **-** **by** **.**
" 患病的 尝试 , " 我 说 , 和 挥手 好的 - 经过 .

"我会试试的，"我说着，挥手告别。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
That **was** **what** **I** **meant** **to** **do** **,** **stay** **out** **of** **trouble** **.**
那 曾是 什么 我 意思是 到 做 , 停留 出去 的 麻烦 .

我本来就打算这么做，不惹麻烦。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Back **in** **the** **house** **,**
后退 在 这 房子 ,

回到屋里，

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm]
I **wrote** **a** **note** **of** **explanation** **for** **Mr** **.** **Kutsov** **and** **thanked** **him**
我 写道 一个 笔记 的 解释 为了 先生 . 库佐夫 和 谢谢 他
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for **all** **he** **had** **done** **.**
为了 全部 他 有 完毕 .

我给库佐夫先生写了一封解释信，感谢他所做的一切。

[ðen] [ai] [dʌg] [maɪ] [tuː] [smɔːl] [pæks] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] .
Then **I** **dug** **my** **two** **small** **packs** **out** **of** **hiding** **and** **I** **was** **ready** **.**
然后 我 挖 我的 二 小的 包装 出去 的 隐藏 和 我 曾是 准备好 .

然后我从藏起来的地方翻出我的两个小背包，一切准备就绪。

[ai] [set] [aʊt] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
I **set** **out** **just** **after** **dark** **.**
我 放 出去 只是 后 黑暗的 .

天黑后我便出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **sprinkling** **lightly** **,** **but** **I** **didn't** **mind** **it** **.**
它 曾是 洒 轻轻 , 但 我 没有 头脑 它 .

当时下着小雨，但我并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
It **surprised** **me** **,** **but** **I** **enjoyed** **the** **feel** **of** **the** **spray** **on** **my** **face** **.**
它 惊讶 我 , 但 我 享受 这 感觉 的 这 喷 在 我的 脸 .

虽然有点出乎我的意料，但我很喜欢喷雾喷在脸上的感觉。

[ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [aɪ][hæd; həd]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪdʒ] .

In	one	pocket	I	had	pencil	and	paper	for	protective	coverage	.
在	一	口袋	我	有	铅笔	和	纸	为了	保护的	覆盖范围	.

我在一个口袋里放了铅笔和纸，以防万一。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [teɪp] .

In	another	pocket	I	had	a	single	sock	and	a	roll	of	tape	.
在	其他	口袋	我	有	一个	单身的	短袜	和	一个	卷	的	磁带	.

另一个口袋里装着一只袜子和一卷胶带。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl] , [aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [sɒk] [wɪð] [wet][sænd] .

Just	before	I	got	to	the	jail	,	I	filled	the	sock	with	wet	sand	.
只是	前	我	得到	到	这	监狱	,	我	已填	这	短袜	和	湿的	沙	.

就在我到达监狱之前，我把袜子装满了湿沙子。

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɒn][ɪn]['əʊnli] [tuː] [fɜːst][flɔː(r)]['ɑː.fɪsɪz] .

Inside	there	were	lights	on	in	only	two	first	floor	offices	.
里面	那里	是	灯	在	在	仅有的	二	第一的	地面	办公室	.

屋内只有一楼的两间办公室亮着灯。

[ˌes dʒiː 'tiː] .

Sgt	.
中士	.

中士

['rɑːbərdz][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Robards	was	in	one	of	them	.
罗巴兹	曾是	在	一	的	他们	.

罗巴兹曾出演过其中一部。

" [hə'ləʊ] , [ˌes dʒiː 'tiː] . ['rɑːbərdz] , " [aɪ] [sed] , ['gəʊɪŋ][ɪn] .

"	Hello	,	Sgt	.	Robards	,	"	I	said	,	going	in	.
"	你好	,	中士	.	罗巴兹	,	"	我	说	,	去	在	.

“你好，罗巴兹中士，”我边说边走了进去。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] [tə'naɪt] ? "

"	How	be	you	tonight	?	"
"	如何	是	你	今晚	?	"

你今晚过得怎么样?

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	enough	,	"	he	said	.
"	出色地	足够的	,	"	他	说	.

“足够好了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [sləʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .

"	It	be	pretty	slow	down	here	tonight	.
"	它	是	漂亮的	慢的	向下	这里	今晚	.

“今晚这里会比较冷清。”

[ðeɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] [tə'naɪt] , [ðəʊ] . "

They	be	busy	up	on	the	Third	Floor	tonight	,	though	.	"
他们	是	忙碌的	向上	在	这	第三	地面	今晚	,	尽管	.	"

不过，他们今晚在三楼肯定很忙。

" [əʊ] ? "

"	Oh	?	"
"	哦	?	"

“哦？ ”

" [ðeɪ] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['ænti] - [tə'naɪt] .

"	They	be	picking	up	those	Anti	-	Redemptionists	tonight	.
"	他们	是	挑选	向上	那些	反对	-	救赎主义者	今晚	.

“他们今晚会抓捕那些反救赎主义者。”

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][gəʊ] ? "
How did your paper go ? "
如何 做过 你的 纸 去 ? "

你的论文考得怎么样?

" [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [aɪ] [sed] .
" I handed it in , " I said .
" 我 递交 它 在 , " 我 说 .

“我已经交上去了,”我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] . "
" I should get a good grade with your help . "
" 我 应该 得到 一个 好的 年级 和 你的 帮助 . "

“有你帮忙，我应该能取得好成绩。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" Oh , you found out everything you needed to know . "
" 哦 , 你 成立 出去 一切 你 需要 到 知道 . "

“哦，你已经找到所有你需要知道的信息了。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [baɪ][tuː; tə]['vɪzɪt] [tə'naɪt] .
I just came by to visit tonight .
我 只是 来了 经过 到 访问 今晚 .

我今晚顺道过来看看。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [reɪndʒ] [ə'gen] .
I wondered if you'd show me the target range again .
我 想知道 如果 你会 展示 我 这 目标 范围 再次 .

我想问问您是否能再给我展示一下目标射程。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kiːn] . "
That was keen . "
那 曾是 敏锐的 . "

那真是太棒了。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pɒp] [sʌm; səm] ['tɑːgɪts] ?
" Would you like to see me pop some targets ?
" 会 你 喜欢 到 看 我 流行音乐 一些 目标 ?

你想看我击落几个靶子吗?

[aɪ][biː; bi][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['tʃæmpiən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I be the local champion , you know . "
我 是 这 当地的 冠军 , 你 知道 . "

你知道，我是当地的冠军。

" [dʒiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Gee , would you ?
" 吉 , 会 你 ?

“哎呀，你愿意吗？”

" [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ˌes dʒiː 'tiː] .
" We went downstairs , Sgt .
" 我们 去 楼下 , 中士 .

“我们下楼了，中士。”

['rɑ:bərdz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Robards	**leading**	**the**	**way**	**.**
罗巴兹	领导	这	方式	.

罗巴兹率先垂范。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] [pɪkt] [tu:; tə][drɒp][hɪm] .

This	**was**	**the**	**place**	**I'd**	**picked**	**to**	**drop**	**him**	**.**
这	曾是	这	地方	ID	挑选	到	降低	他	.

这是我选定的下车地点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][slɪp][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [ai] [slʌgd] [hɪm]

He	**was**	**about**	**to**	**slip**	**the**	**key**	**in**	**the**	**door**	**to**	**the**	**range**	**when**	**I**	**slugged**	**him**
他	曾是	关于	到	滑	这	钥匙	在	这	门	到	这	范围	什么时候	我	被重击	他

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð] [maɪ] [sɒk] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] .

across	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**with**	**my**	**sock**	**full**	**of**	**sand**	**.**
穿过	这	后退	的	这	脖子	和	我的	短袜	满的	的	沙	.

他正要把钥匙插进炉灶的门锁里时，我用装满沙子的袜子狠狠地抽了他后颈一下。

[ai] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [i:zd] [hɪm] [daʊn] .

I	**grabbed**	**him**	**and**	**eased**	**him**	**down**	**.**
我	抓住	他	和	缓解	他	向下	.

我抓住他，轻轻地把他放下来。

[ai][traɪd][ðə; ði] [ki:z] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [dɔ:(r)] [ki:] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['ɑ:sənl]

I	**tried**	**the**	**keys**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**target**	**door**	**key**	**and**	**opened**	**the**	**arsenal**
我	尝试	这	钥匙	在	任何一个	边	的	这	目标	门	钥匙	和	打开	这	兵工厂

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][traɪ] .

on	**the**	**second**	**try**	**.**
在	这	第二	尝试	.

我尝试了目标门钥匙两侧的钥匙，第二次就打开了军火库。

[ai] [drægd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][gɒt][aʊt][maɪ][rəʊl][ɒv; əv] [teɪp] [ai] [tʊk] [θri:] [kwɪk] [tɜ:nz] [ə'baʊt]

I	**dragged**	**him**	**in**	**there**	**and**	**got**	**out**	**my**	**roll**	**of**	**tape**	**I**	**took**	**three**	**quick**	**turns**	**about**
我	拖拽	他	在	那里	和	得到	出去	我的	卷	的	磁带	我	采取	三	快的	转弯	关于

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

his	**ankles**	**,**
他的	脚踝	,

我把他拖进去，拿出胶带，迅速地绕着他的脚踝缠了三圈。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

then	**did**	**the**	**same**	**with**	**his**	**wrists**	**.**
然后	做过	这	相同的	和	他的	手腕	.

然后他对手腕也做了同样的动作。

[ai] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ænd; ənd] [tu:] ['krɒspi:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] .

I	**finished**	**by**	**putting**	**a**	**bar**	**and**	**two**	**crosspieces**	**over**	**the**	**mouth**	**.**
我	完成的	经过	推杆	一个	酒吧	和	二	横梁	超过	这	嘴	.

最后，我在开口处装上了一根横梁和两根横木。

[ai] [pɪkt] [aʊt] [tu:] ['wepənz] [ðen] .

I	**picked**	**out**	**two**	**weapons**	**then**	**.**
我	挑选	出去	二	武器	然后	.

我当时挑选了两件武器。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['sɒnɪks] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

They	**had**	**no**	**sonics**	**,**	**of**	**course**	**,**
他们	有	不	声波	,	的	课程	,

当然，他们没有音响设备。

[səʊ][ai] [pɪkt] [aʊt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

so	**I**	**picked**	**out**	**two**	**of**	**the**	**smallest**	**and**	**lightest**	**pistols**	**in**	**the**	**room**	**.**
所以	我	挑选	出去	二	的	这	最小	和	最轻	手枪	在	这	房间	.

所以我挑选了房间里最小最轻的两把手枪。

[ai] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ]

I	figured	out	what	cartridges	fit	them	,	and	then	dropped	guns	and	cartridge
我	想	出去	什么	墨盒	合身	他们	,	和	然后	掉落	枪支	和	墨盒

[klɪps] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] .

clips	into	my	pocket	.
片段	进入	我的	口袋	.

我弄清楚了哪些弹药适合它们，然后把枪和弹夹塞进了口袋。

[ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ˌes dʒiː 'tiː] .

I	swung	the	door	shut	and	locked	it	again	,	leaving	Sgt	.
我	摇摆	这	门	关闭	和	已锁定	它	再次	,	离开	中士	.

我猛地关上门，又锁上了，留下中士。

['rɑːbərdz] [ˌɪn'saɪd] .

Robards	inside	.
罗巴兹	里面	.

罗巴兹在里面。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	stood	for	a	moment	in	the	corridor	with	the	keys	in	my	hand	.
我	站立	为了	一个	片刻	在	这	走廊	和	这	钥匙	在	我的	手	.

我手里拿着钥匙，在走廊里站了一会儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ten] [kiːz] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sel] .

There	were	only	ten	keys	,	not	enough	to	cover	each	individual	cell	.
那里	是	仅有的	十	钥匙	,	不是	足够的	到	覆盖	每个	个人	细胞	.

只有十把钥匙，不够打开每个牢房。

[jet] [ˌes dʒiː 'tiː] .

Yet	Sgt	.
然而	中士	.

然而，中士

['rɑːbərdz] [hæd; həd] [kliŋk] [ðiːz] [kiːz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [selz] .

Robards	had	clinked	these	keys	and	said	that	he	could	unlock	the	cells	.
罗巴兹	有	叮当	这些	钥匙	和	说	那	他	可以	开锁	这	细胞	.

罗巴兹转动钥匙，说他可以打开牢房。

['meɪbi] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənə(r)] .

Maybe	I	would	have	done	better	to	stick	up	the	Territorial	Governor	.
或许	我	会	有	完毕	更好的	到	戳	向上	这	领土	州长	.

或许我当时应该挺身而出，对抗州长。

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .

Well	,	here	goes	.
出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

[ai] [iːzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

I	eased	up	to	the	first	floor	.
我	缓解	向上	到	这	第一的	地面	.

我缓缓走到一楼。

['nəʊbədi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] ,

Nobody	came	out	of	the	second	office	to	check	on	the	noise	made	by	my	pounding	heart	,
无人	来了	出去	的	这	第二	办公室	到	查看	在	这	噪音	制成	经过	我的	猛击	心	,

第二个办公室里没有人出来查看我砰砰的心跳声。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
which surprised me .
哪个 惊讶 我 .

这让我很惊讶。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .
Then up to the second floor .
然后 向上 到 这 第二 地面 .

然后上到二楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][hɪə(r)] ,
It was dark here ,
它 曾是 黑暗的 这里 ,

这里天色已晚。

[bʌt; bət] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [flɔːz] ['liːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
but light from the first and third floors leaking up and down the stairs
但 光 从 这 第一的 和 第三 楼层 泄漏 向上 和 向下 这 楼梯
[meɪd] [θɪŋz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
made things bright enough for me to see what I was doing .
制成 事物 明亮的 足够的 为了 我 到 看 什么 我 曾是 正在做 .

但是一楼和三楼的光线从楼梯上往下透进来，照亮了房间，让我能看清自己在做什么。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [lɑːft] [ʌp][ðeə(r)] .
There were voices on the third floor and somebody laughed up there .
那里 是 声音 在 这 第三 地面 和 某人 笑了 向上 那里 .

三楼传来人声，还有人在上面笑了。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['dʒɪmiz] [sel] .
I held my breath and moved quietly to Jimmy's cell .
我 握住 我的 气息 和 已搬 悄悄 到 吉米的 细胞 .

我屏住呼吸，悄悄地走向吉米的牢房。

[aɪ] ['wɪspəd] , " ['dʒɪmi] !
I whispered , " Jimmy !
我 低声说道 , " 吉米 !

我低声说："吉米！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɜːt][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and he came alert and moved to the door .
" 和 他 来了 警报 和 已搬 到 这 门 .

"他警觉起来，走向门口。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" Am I glad to see you , " he whispered back .
" 是 我 高兴的 到 看 你 , " 他 低声说道 后退 .

"见到你真高兴，"他低声回应道。

[aɪ][held] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] .
I held up the keys .
我 握住 向上 这 钥匙 .

我举起了钥匙。

" [duː; də]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪt] ? "
" Do any of these fit ? "
" 做 任何 的 这些 合身 ? "

"这些符合条件吗？"

" [jes] , [ðə; ði][diː] [kiː] .
" Yes , the D key .
" 是的 , 这 D 钥匙 .

"是的，D键。"

[ðə; ði][diː] [kiː] .

The	D	key	.
这	D	钥匙	.

D键。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði][fɔː(r)] [selz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] .

It	fits	the	four	cells	in	this	corner	.
它	适合	这	四	细胞	在	这	角落	.

它正好适合这个角落里的四个单元格。

" [ai]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tægd] [diː] . [ai]['əʊpənd][ðə; ði] [sel] [wɪð] [æz; əz]

"	I	fumbled	through	until	I	had	the	key	tagged	D	.	I	opened	the	cell	with	as
"	我	笨手笨脚	通过	直到	我	有	这	钥匙	标签	D	.	我	打开	这	细胞	和	作为

[fjuː] ['klɪŋkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

few	clinking	noises	as	possible	.
很少	叮当声	噪音	作为	可能的	.

"我摸索着找到了标有 D 的钥匙。我尽可能轻柔地打开了牢房，没有发出任何叮当声。"

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] .

"	Come	on	,	"	I	said	.
"	来	在	,	"	我	说	.

"走吧，"我说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	in	a	hurry	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	在	一个	匆忙	.

"我们得赶紧离开这里。"

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	slipped	out	and	pushed	the	door	shut	behind	him	.
"	他	滑倒了	出去	和	推动	这	门	关闭	在后面	他	.

他溜了出去，然后把门关上了。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [wen] [ai] [hɜːd]

We	headed	for	the	stairs	and	were	almost	there	when	I	heard
我们	标题	为了	这	楼梯	和	是	几乎	那里	什么时候	我	听到

['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

somebody	coming	up	.
某人	未来	向上	.

我们走向楼梯，快到的时候，我听到有人上来。

['dʒɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd]

Jimmy	must	have	heard	it	,	too	,	because	he	grabbed	my	arm	and
吉米	必须	有	听到	它	,	也	,	因为	他	抓住	我的	手臂	和

['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

pulled	me	back	.
拉	我	后退	.

吉米肯定也听到了，因为他抓住我的胳膊把我拉了回来。

[wiː; wi] ['flætnd] [aʊt][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	flattened	out	as	best	we	could	.
我们	扁平的	出去	作为	最好的	我们	可以	.

我们尽力压平了地面。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

Talk	about	walking	right	into	it	!
讲话	关于	步行	正确的	进入	它	!

这简直就是自投罗网！

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp]

The	policeman	looked	over	at	us	and	said	,	"	What	are	you	doing	up
这	警察	看起来	超过	在	我们	和	说	,	"	什么	是	你	正在做	向上

[hɪə(r)] , ['rɑːbərdz] ?

here	,	Robards	?
这里	,	罗巴兹	?

警察看了看我们，说道："罗巴兹，你们在这里做什么？"

[heɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] . . . .

Hey	,	you're	not	.	.	.	.
嘿	,	你是	不是	.	.	.	.

嘿，你不是.....

" [aɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪstlz] .

"	I	stepped	out	and	brought	out	one	of	the	pistols	.
"	我	步	出去	和	带来	出去	一	的	这	手枪	.

我走出来，掏出了一把手枪。

[aɪ] [sed] , " ['iːzi] [naʊ] .

I	said	,	"	Easy	now	.
我	说	,	"	简单的	现在	.

我说："冷静点。"

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .

If	things	go	wrong	for	us	,	I	have	nothing	to	lose	by	shooting	you	.
如果	事物	去	错误的	为了	我们	,	我	有	没有什么	到	失去	经过	射击	你	.

如果我们的处境变得糟糕，我杀了你也没什么损失。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

If	you	want	to	live	,	play	it	straight	.
如果	你	想	到	居住	,	玩	它	直的	.

想活命就得老实点。

" [hiː; hi] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

"	He	apparently	believed	me	,	because	he	put	his	hands	where	I	could	see
"	他	显然	相信	我	,	因为	他	放	他的	双手	在哪里	我	可以	看

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .

them	and	shut	up	.
他们	和	关闭	向上	.

"他显然相信了我，因为他把手放在我能看到的地方，然后闭上了嘴。"

[aɪ] [həːd] [hɪm] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] [sel] [ænd; ənd] [let] ['dʒɪmi] [duː; də] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊdɪd]

I	herded	him	into	Jimmy's	cell	and	let	Jimmy	do	the	honors	with	the	loaded
我	放牧	他	进入	吉米的	细胞	和	让	吉米	做	这	荣誉	和	这	已加载

[sɒk] .

sock	.
短袜	.

我把他赶进吉米的牢房，让吉米用那只装满东西的袜子来完成这项"任务"。

[wiː; wi] [teɪpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn] ,

We	taped	him	up	and	while	Jimmy	was	locking	him	in	,
我们	录像	他	向上	和	尽管	吉米	曾是	锁定	他	在	,

我们用胶带把他捆了起来，吉米正把他锁起来的时候，

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [seɪ] , " [ʃʌt] [ʌp] ,

I	heard	somebody	in	one	of	the	cells	behind	me	say	,	"	Shut	up	,
我	听到	某人	在	一	的	这	细胞	在后面	我	说	,	"	关闭	向上	,

我听到身后某个牢房里有人说："闭嘴，

[ðeə(r)] , " [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

there	,	"	to	somebody	else	.
那里	,	"	到	某人	别的	.

在那里，"对其他人来说"。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ʃɒt] ?
I turned and said , " Do you want to get shot ?
我 转向 和 说 , " 做 你 想 到 得到 射击 ?

我转过身说："你想被枪毙吗？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .
" The voice was collected .
" 这 嗓音 曾是 集 .

"声音已被收集。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] . "
No trouble here . "
不 麻烦 这里 . "

这里没问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] ?
" Do you want to be let out ?
" 做 你 想 到 是 让 出去 ?

你想被放出去吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" The voice was amused .
" 这 嗓音 曾是 觉得好笑 .

"那个声音带着一丝戏谑。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you just the same .
感谢 你 只是 这 相同的 .

无论如何，谢谢你。

" ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl] ?
" Jimmy finished and I asked , " Where is your signal ?
" 吉米 完成的 和 我 问 , " 在哪里 是 你的 信号 ?

吉米说完后，我问："你的信号在哪里？"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] . "
We have to have that . "
我们 有 到 有 那 . "

我们必须拥有它。

" [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][maɪ][gɪə(r)] .
" In the basement with the rest of my gear .
" 在 这 地下室 和 这 休息 的 我的 齿轮 .

"和我的其他装备一起放在地下室。"

" [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [tʊk] .
" The signal was all we took .
" 这 信号 曾是 全部 我们 采取 .

我们只收到了信号。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [blɒks] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] [striːt] ,
When we were three blocks away and on a dark side street ,
什么时候 我们 是 三 积木 离开 和 在 一个 黑暗的 边 街道 ,

当我们离目的地还有三个街区，并且走在一条昏暗的小路上时，

[ai]['hændɪd] ['dʒɪmi] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

I	handed	Jimmy	his	gun	and	ammunition	.
我	递交	吉米	他的	枪	和	弹药	.

我把枪和弹药递给了吉米。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ˌem aɪ 'eɪ] .

As	he	took	them	,	he	said	,	"	Tell	me	something	,	Mia	.
作为	他	采取	他们	,	他	说	,	"	告诉	我	某物	,	米娅	.

他接过它们，说道："米娅，告诉我一些事。"

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] ?

Would	you	really	have	shot	him	?
会	你	真的	有	射击	他	?

你真的会开枪打死他吗?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .

"	I	couldn't	have	.
"	我	不能	有	.

我不可能做到。

[ai]['hædnt] ['ləʊdɪd] [maɪ] [gʌn] [jet] .

I	hadn't	loaded	my	gun	yet	.
我	之前没有	已加载	我的	枪	然而	.

我还没给枪上膛。

" [ai][led][hɪm] [θruː] [taʊn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [weɪz] [aɪ'd] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	led	him	through	town	following	the	back	ways	I'd	worked	out	before	.
"	我	引领	他	通过	镇	下列的	这	后退	方式	ID	工作	出去	前	.

"我领着他沿着我之前摸索好的小路穿过城镇。"

['sʌmbədi] [wʌns] [sed] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Somebody	once	said	that	good	luck	is	no	more	nor	less	than	careful	preparation	,
某人	一次	说	那	好的	运气	是	不	更多的	也不	较少的	比	小心	准备	,

有人说过，好运其实就是周密的准备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

and	this	time	I	meant	to	have	good	luck	.
和	这	时间	我	意思是	到	有	好的	运气	.

这一次，我决心要有好运。

[aɪ][led] ['dʒɪmi] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ləʊz(ə)l] - ['selɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

I	led	Jimmy	toward	the	Losel	-	selling	district	.
我	引领	吉米	朝向	这	松散	-	销售	区	.

我带着吉米前往洛塞尔销售区。

['dʒɪmi] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz]

Jimmy	is	short	and	red	-	headed	with	a	face	that	makes	him	look	about	four	years
吉米	是	短的	和	红色的	-	标题	和	一个	脸	那	制作	他	看	关于	四	年

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

younger	than	he	is	.
年轻	比	他	是	.

吉米个子矮小，一头红发，长相让他看起来比实际年龄小四岁左右。

[ðæts] [ə; eɪ]['hændikæp] ['eni] [taɪm] .

That's	a	handicap	any	time	.
那就是	一个	让分	任何	时间	.

这在任何时候都是个劣势。

[wen] [juː; jʊ][stænd][aʊt] ['eniweɪ] , [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tɑːt] .

When	you	stand	out	anyway	,	it's	likely	to	make	you	a	little	bit	tart	.
什么时候	你	站立	出去	反正	,	它是	可能	到	制作	你	一个	小的	少量	酸	.

当你与众不同时，很可能会让你变得有点尖酸刻薄。

[bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [ɔːl] [raɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

But	Jimmy's	all	right	most	of	the	time	.
但	吉米的	全部	正确的	最多	的	这	时间	.

但吉米大部分时间都还好。

[hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

He	said	,	"	We're	in	trouble	.	"
他	说	,	"	是	在	麻烦	.	"

他说："我们有麻烦了。"

" [ðæts] ['brɪliənt] . "

"	That's	brilliant	.	"
"	那就是	杰出的	.	"

"太棒了。"

" [nəʊ] , " ['dʒɪmi] [sed] .

"	No	,	"	Jimmy	said	.
"	不	,	"	吉米	说	.

"不，"吉米说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

"	They	have	a	scoutship	from	one	of	the	other	Ships	.
"	他们	有	一个	童子军	从	一	的	这	其他	船舶	.

"他们有一艘来自其他舰船的侦察舰。"

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [waɪld] ,

This	is	going	to	sound	wild	,
这	是	去	到	声音	荒野	,

这听起来可能有点不可思议，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [juːz] [ðæt]

but	they	intend	to	use	the	scout	to	take	over	a	Ship	and	then	use	that
但	他们	打算	到	使用	这	侦察	到	拿	超过	一个	船	和	然后	使用	那

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

to	destroy	the	rest	of	the	Ships	.
到	破坏	这	休息	的	这	船舶	.

但他们打算利用侦察舰夺取一艘船，然后利用这艘船摧毁其余的船只。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

They're	going	to	try	.
它们是	去	到	尝试	.

他们会尝试的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['evrɪbɒdi] [huː] [ɪz] [ə'pəʊzd] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns]

The	police	are	rounding	up	everybody	who	is	opposed	who	has	any	influence
这	警察	是	四舍五入	向上	大家	WHO	是	反对	WHO	有	任何	影响

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] . "

and	is	putting	them	in	jail	.	"
和	是	推杆	他们	在	监狱	.	"

警方正在抓捕所有反对者，凡是有影响力的人，都要把他们关进监狱。

" [səʊ] [wɒt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

"所以呢？ "

" [ˌem aɪ 'eɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Mia , are you mad at me for something ? "
" 米娅 , 是 你 疯狂的 在 我 为了 某物 ? "

米娅，你是不是生我的气了?

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['bɪtə(r)][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" You're being bitter about something . "
" 你是 存在 苦的 关于 某物 . "

你是不是在为某件事耿耿于怀?

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪts] [ðæt] [kræk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snɒb] . "
" If you must know , it's that crack you made about me being a snob . "
" 如果 你 必须 知道 , 它是 那 裂缝 你 制成 关于 我 存在 一个 势利眼 . "

“如果你非要知道的话，那就是你之前说我是个势利眼的那句话。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
" That was a month ago . "
" 那 曾是 一个 月 前 . "

“那是一个月前的事了。”

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I still resent it . "
" 我 仍然 怨恨 它 . "

“我至今仍耿耿于怀。”

" [waɪ] ? " ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
" Why ? " Jimmy asked .
" 为什么 ? " 吉米 问 .

“为什么？”吉米问道。

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['betə(r)]
You think that because you're from a Ship that you're automatically better
你 思考 那 因为 你是 从 一个 船 那 你是 自动地 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [mʌd] - ['iːtə(r)] .
than any Mud - eater .
比 任何 泥 - 食客 .

你以为因为你来自一艘船，你就自动比任何泥食者都强。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][snɒb] . "
That makes you a snob . "
那 制作 你 一个 势利眼 . "

这样显得你很势利眼。

" [wel] , [jʊr; jər][nəʊ]['betə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" Well , you're no better , " I said .
" 出色地 , 你是 不 更好的 , " 我 说 .

“嗯，你也好不到哪儿去，”我说。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] .
" Maybe not , but I don't pretend .
" 或许 不是 , 但 我 不 假装 .

“也许不是，但我不会假装不是。”

[heɪ] , [lʊk] , [wiː; wi] [kænt] [get] ['eniweə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)]

Hey	,	look	,	we	can't	get	anywhere	if	we	fight	and	we've	got	to	stick	together
嘿	,	看	,	我们	不能	得到	任何地方	如果	我们	斗争	和	我们已经	得到	到	戳	一起

.

:

.

嘿，听着，如果我们互相争斗，就什么也做不成，我们必须团结一致。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

I'll	tell	you	what	.
患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] .

I'll	apologize	.
患病的	道歉	.

我会道歉。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

I'm	sorry	I	said	it	,	even	if	it	is	true	.
我是	对不起	我	说	它	,	甚至	如果	它	是	真的	.

即使那是事实，我也很抱歉说了那些话。

[meɪk] [ʌp] ? "

Make	up	?	"
制作	向上	?	"

化妆品？ ”

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] .

"	Okay	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

But	that	was	a	typical	trick	of	his	.
但	那	曾是	一个	典型的	诡计	的	他的	.

但那是他惯用的伎俩。

[get] [ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] .

Get	the	last	blow	in	and	then	call	the	whole	thing	off	.
得到	这	最后的	吹	在	和	然后	称呼	这	所有的	事物	离开	.

给对手最后一击，然后就结束这一切。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hɔːst] - [pleɪs] , [ai] [sed] , " [aɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [pæks] [ɔːl] [set] [ʌp] .

When	we	got	to	Horst	Fanger's	place	,	I	said	,	"	I've	got	our	packs	all	set	up	.
什么时候	我们	得到	到	霍斯特	-	地方	,	我	说	,	"	我已经	得到	我们的	包装	全部	放	向上	.

当我们到达霍斯特·范格的住处时，我说：“我已经把我们的背包都准备好了。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

This	is	where	we	get	our	horses	.
这	是	在哪里	我们	得到	我们的	马匹	.

我们就是从这里买马的。

" [aɪ'd] [left] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [lɑːst] ,

"	I'd	left	this	until	last	,
"	ID	左边	这	直到	最后的	,

我把这件事留到最后才做，

[nɒt] ['wɒntɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['stəʊlən] ['hɔ:sɪz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
not **wanting** **people** **running** **around** **looking** **for** **stolen** **horses** **while** **I** **was** **trying**
不是 想要 人们 跑步 大约 寻找 为了 被盗 马匹 尽管 我 曾是 尝试
[tu:; tə] [breɪk] ['sʌmbədi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [dʒeɪl][pen] .
to **break** **somebody** **out** **of** **the** **police** **jail** **pen** **.**
到 休息 某人 出去 的 这 警察 监狱 笔 .

我可不想在我试图把人从警察拘留所里救出来的时候，有人到处乱跑寻找被偷的马。

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .
Besides **,** **for** **this** **I** **wanted** **somebody** **along** **as** **lookout** **.**
除了 , 为了 这 我 通缉 某人 沿着 作为 瞭望台 .

此外，我还需要有人在一旁放哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fetɪd] ,
There **was** **a** **fetid** **,**
那里 曾是 一个 恶臭 ,

那里有一股恶臭，

[ˌʌn'wɒʃt] ['əʊdə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][penz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪŋ] [reɪn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel]
unwashed **odor** **that** **hung** **about** **the** **pens** **that** **the** **misting** **rain** **did** **nothing** **to** **dispel**
未洗的 气味 那 悬挂 关于 这 钢笔 那 这 喷雾 雨 做过 没有什么 到 打消
.
:
.

笼罩在畜栏周围的未清洗的气味，连绵不断的细雨都无法驱散。

[wi:; wi] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði][penz] , [ðə; ði]['ləʊz(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,
We **slipped** **by** **the** **pens** **,** **the** **Losels** **watching** **us** **but** **making** **no** **noise** **,**
我们 滑倒了 经过 这 钢笔 , 这 失败者 观看 我们 但 制作 不 噪音 ,

我们悄悄溜过了围栏，洛塞尔人看着我们，但没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪtʃ] [smeld] ['betə(r)] .
and **came** **to** **the** **stables** **,** **which** **smelled** **better** **.**
和 来了 到 这 马厩 , 哪个 闻起来 更好的 .

然后来到马厩，那里的气味好闻多了。

['dʒɪmi] [stʊd] [gɑ:d] [waɪl] [ai][brəʊk][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .
Jimmy **stood** **guard** **while** **I** **broke** **the** **lock** **and** **slipped** **inside** **.**
吉米 站立 警卫 尽管 我 打破 这 锁 和 滑倒了 里面 .

吉米负责放哨，我撬开锁溜了进去。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [gʊd] [əʊld] ['nɪŋkəmpu:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜ:tʃ] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Ninc **was** **there** **,** **good** **old** **Nincompoop** **,** **and** **a** **quick** **search** **turned** **up** **his**
- 曾是 那里 , 好的 老的 笨蛋 , 和 一个 快的 搜索 转向 向上 他的
['sæd(ə)l][æz; əz] [wel] .
saddle **as** **well** **.**
鞍 作为 出色地 .

尼克就在那里，好家伙，笨蛋尼克，我们很快又找到了他的马鞍。

[ai] ['sædl] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɒtʃ] [waɪl] ['dʒɪmi] [pɪkt] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [hɔ:s]
I **saddled** **him** **up** **and** **then** **stood** **watch** **while** **Jimmy** **picked** **himself** **out** **a** **horse**
我 鞍 他 向上 和 然后 站立 手表 尽管 吉米 挑选 他自己 出去 一个 马
[ænd; ənd][gɪə(r)] .
and **gear** **.**
和 齿轮 .

我帮他备好马鞍，然后站在那里放哨，看着吉米自己挑选马匹和装备。

[ai][dɪd][wʌn][lɑ:st] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai][left] .
I **did** **one** **last** **thing** **before** **I** **left** **.**
我 做过 一 最后的 事物 前 我 左边 .

离开之前，我做了最后一件事。

[ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [kə'rekt] [ɪn'tɜː(r)][iː] ,

I	took	out	the	pencil	and	paper	in	my	pocket	and	wrote	in	correct	Inter	E	,
我	采取	出去	这	铅笔	和	纸	在	我的	口袋	和	写道	在	正确的	国际	E	,

我从口袋里掏出纸笔，用正确的Inter E格式写下：

[ɪn] [greɪt] [bɪg] ['lɛtəz] : [aɪm]

in	great	big	letters	:	I'M
在	伟大的	大的	信件	:	我是

用大字写着：我是

[ə; eɪ] [gɜːl] , [juː; jʊ] ['stɪŋkə(r)] .

A	GIRL	,	YOU	STINKER	.
一个	女孩	,	你	臭虫	.

你这个臭小子，是个女孩子。

[ai] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl] .

I	hung	it	on	a	nail	.
我	悬挂	它	在	一个	指甲	.

我把它挂在了钉子上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] .

It	may	have	been	childish	,	but	it	felt	good	.
它	可能	有	到过	幼稚	,	但	它	毛毡	好的	.

或许这很幼稚，但感觉很好。

[wiː; wi] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [bæk] ['æliz] .

We	rode	from	there	to	Mr	.	Kutsov's	house	,	still	following	back	alleys	.
我们	骑	从	那里	到	先生	.	-	房子	,	仍然	下列的	后退	小巷	.

我们从那里骑马前往库佐夫先生的家，一路沿着小巷前行。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] , [ai][təʊld] ['dʒɪmi] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [ænd; ənd] [wɒt] [id] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

As	we	rode	,	I	told	Jimmy	about	Mr	.	Kutsov	and	what	he'd	done	for
作为	我们	骑	,	我	讲述	吉米	关于	先生	.	库佐夫	和	什么	他会	完毕	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

骑车途中，我向吉米讲述了库佐夫先生以及他为我所做的一切。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

When	we	got	there	,	we	rode	around	to	the	back	.
什么时候	我们	得到	那里	,	我们	骑	大约	到	这	后退	.

到达目的地后，我们绕到后面去。

" [həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " [ai] [sed] .

"	Hold	the	horses	,	"	I	said	.
"	抓住	这	马匹	,	"	我	说	.

“等等，”我说。

" [aɪl] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pæks] .

"	I'll	slip	in	and	get	the	packs	.
"	患病的	滑	在	和	得到	这	包装	.

“我溜进去把包裹拿过来。”

['ðer] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

They're	just	inside	.
它们是	只是	里面	.

它们就在里面。

" [wiː; wi][bəuθ] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] - [reɪnz] .

"	We	both	dismounted	and	Jimmy	took	Ninc's	reins	.
"	我们	两个都	下马	和	吉米	采取	-	缰绳	.

我们俩都下了马，吉米接过尼克的缰绳。

[ai] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
I bounded up the steps .
我 有界 向上 这 步骤 .

我蹦蹦跳跳地上了台阶。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ˌɪn'saɪd] .
Mr . Kutsov was waiting in the dark inside .
先生 . 库佐夫 曾是 等待 在 这 黑暗的 里面 .

库佐夫先生在里面的黑暗中等候着。

[hi:; hi] [sed] , " [ai] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] . "
He said , " I read your note . "
他 说 , " 我 读 你的 笔记 . "

他说："我读了你的纸条。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" Why did you come back ?
" 为什么 做过 你 来 后退 ?

你为什么回来?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)][baɪ] [jɔ:'self] .
" It didn't seem right to leave you here by yourself .
" 它 没有 似乎 正确的 到 离开 你 这里 经过 你自己 .

"把你一个人留在这里似乎不太合适。"

[ai][bi:; bi] ['sɒri] .
I be sorry .
我 是 对不起 .

我很抱歉。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ju:; jʊ] .
I think I underestimated you .
我 思考 我 低估 你 .

我想我低估你了。

[bi:; bi] [ðæt] ['dʒɪmi] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Be that Jimmy Dentremont outside ? "
是 那 吉米 丹特雷蒙特 外部 ? "

外面那个是吉米·丹特雷蒙特吗?

" [jʊr; jər] [nɒt][mæd] ? "
" You're not mad ? "
" 你是 不是 疯狂的 ? "

你不生气吗?

" [nəʊ] . [ai] ['æŋgri] .
" No . I ben't angry .
" 不 . 我 弯曲 生气的 .

"不，我没生气。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] .
I understand why you couldn't tell me .
我 理解 为什么 你 不能 告诉 我 .

我明白你为什么不能告诉我。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ai] ['stɑːtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

"	For	some	reason	,	I	started	crying	and	couldn't	stop	.
"	为了	一些	原因	,	我	开始	哭泣	和	不能	停止	.

“不知为何，我开始哭泣，而且止不住。”

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

The	tears	ran	down	my	face	.
这	眼泪	跑	向下	我的	脸	.

泪水顺着我的脸颊流了下来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ai] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	.

“对不起，”我说。

" [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [ðen] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	front	door	signal	sounded	then	and	Mr	.	Kutsov	answered	the	door	.
"	这	正面	门	信号	听起来	然后	和	先生	.	库佐夫	回答	这	门	.

“这时前门铃响了，库佐夫先生去开了门。”

[ə; eɪ] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

A	green	-	uniformed	policeman	stood	in	the	doorway	.
一个	绿色的	-	制服	警察	站立	在	这	门口	.

一名身穿绿色制服的警察站在门口。

" ['dænjəl] [kʌtsɑːv] ?

"	Daniel	Kutsov	?
"	丹尼尔	库佐夫	?

丹尼尔·库佐夫?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ai] [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Instinctively	,	I	shrank	back	out	of	sight	of	the	doorway	.
本能地	,	我	缩小	后退	出去	的	视线	的	这	门口	.

我本能地缩回身子，躲开了门口。

[ai] [swaip] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [sliːv] .

I	swiped	at	my	face	with	my	sleeve	.
我	滑动	在	我的	脸	和	我的	袖子	.

我用袖子擦了擦脸。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [sed] , " [jes] .

Mr	.	Kutsov	said	,	"	Yes	.
先生	.	库佐夫	说	,	"	是的	.

库佐夫先生说：“是的。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

What	can	I	do	for	you	.
什么	能	我	做	为了	你	.

我能为你做什么。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [muːvd] [wʌn] [step] [ɹn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

"	The	policeman	moved	one	step	inside	the	house	where	I	could	see	him	again	.
"	这	警察	已搬	一	步	里面	这	房子	在哪里	我	可以	看	他	再次	.

“警察往屋里走了一步，我又能看到他了。”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] ， " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] .

He	said	in	a	flat	voice	,	"	I	have	a	warrant	for	your	arrest	.
他	说	在	一个	平坦的	嗓音	，	"	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	.

他语气平淡地说："我有逮捕你的逮捕令。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [laɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

"	There	was	only	one	light	on	in	the	house	,	in	the	front	room	.
"	那里	曾是	仅有的	一	光	在	在	这	房子	，	在	这	正面	房间	.

"屋里只有一盏灯亮着，在前厅里。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

From	the	shadows	at	the	rear	I	watched	them	both	.
从	这	阴影	在	这	后部	我	观看	他们	两个都	.

我从后方的阴影里观察着他们俩。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] , [nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	policeman	had	a	hard	mask	for	a	face	,	no	more	human	than	a
这	警察	有	一个	难的	面具	为了	一个	脸	，	不	更多的	人类	比	一个

['ləʊz(ə)l] .

Losel	.
松散	.

警察脸上戴着一副硬邦邦的面具，和洛塞尔人没什么两样。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Kutsov	was	determined	and	I	had	the	feeling	that	he	had
先生	.	库佐夫	曾是	决定	和	我	有	这	感觉	那	他	有

[fə'gɒtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

forgotten	my	presence	.
被遗忘的	我的	在场	.

库佐夫先生意志坚定，我感觉他已经忘记了我的存在。

" [tuː; tə][dʒeɪl] [ə'gen] ?

"	To	jail	again	?
"	到	监狱	再次	?

"又要进监狱了？"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] ?

For	my	book	?
为了	我的	书	?

为了我的书?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [bʊk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [kʌtsɑːv] .

"	It	be	nothing	to	do	with	any	book	I	know	of	,	Kutsov	.
"	它	是	没有什么	到	做	和	任何	书	我	知道	的	，	库佐夫	.

"据我所知，这与任何一本书都无关，库佐夫。"

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən]['ænti] - [rɪ'dɛmp.ʃən.ɪst] .

It	be	known	that	you	be	an	Anti	-	Redemptionist	.
它	是	已知	那	你	是	一个	反对	-	救赎主义者	.

众所周知，你是一个反对救赎论者。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
So **come** **along** **.**
所以 来 沿着 .

一起来吧。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp]['mɪstə(r)] . - [ɑːm] .
" **He** **grasped** **Mr** **.** **Kutsov's** **arm** **.**
" 他 抓住 先生 . - 手臂 .

他抓住了库佐夫先生的胳膊。

['mɪstə(r)] . [kʌtsɑːv] [ʃʊk] [luːs] .
Mr **.** **Kutsov** **shook** **loose** **.**
先生 . 库佐夫 摇晃 松动的 .

库佐夫先生挣脱了束缚。

" [nəʊ] . [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [ə'gen] .
" **No** **.** **I** **won't** **go** **to** **jail** **again** **.**
" 不 . 我 惯于 去 到 监狱 再次 .

“不，我不会再进监狱了。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ][kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [stjuː'pɪdəti] .
It **be** **no** **crime** **to** **be** **against** **stupidity** **.**
它 是 不 犯罪 到 是 反对 愚蠢 .

反对愚蠢并非犯罪。

[ai][woʊnt][gəʊ] .
I **won't** **go** **.**
我 惯于 去 .

我不去。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , " [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .
" **The** **policeman** **said** **,** **"** **You** **be** **coming** **whether** **you** **want** **to** **or** **not** **.**
" 这 警察 说 , " 你 是 未来 无论 你 想 到 或者 不是 .

警察说：“不管你愿不愿意，你都得来。”

[juː; jʊ][biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
You **be** **under** **arrest** **.**
你 是 在下面 逮捕 .

你将被逮捕。

" ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [naʊ] .
" **Mr** **.** **Kutsov's** **voice** **had** **never** **shown** **his** **age** **before** **,** **but** **it** **shook** **now** **.**
" 先生 . - 嗓音 有 绝不 所示 他的 年龄 前 , 但 它 摇晃 现在 .

“库佐夫先生的声音以前从未显露出他的年龄，但现在却颤抖了。”

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] !
" **Get** **out** **of** **my** **house** **!**
" 得到 出去 的 我的 房子 !

“滚出我家！”

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [gruː] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɪft][hɪz; ɪz]
" **A** **sense** **of** **coming** **destruction** **grew** **on** **me** **as** **I** **saw** **the** **policeman** **lift** **his**
" 一个 感觉 的 未来 破坏 生长 在 我 作为 我 锯 这 警察 举起 他的
[gʌn][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
gun **from** **its** **holster** **and** **say** **,**
枪 从 它是 枪套 和 说 ,

“当我看到警察从枪套里拔出枪并说道：”一种毁灭即将降临的感觉涌上心头。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] .
" **You** **be** **coming** **if** **I** **have** **to** **shoot** **.**
" 你 是 未来 如果 我 有 到 射击 .

“如果我必须开枪，你就得跟着来。”

" ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Kutsov	swung	his	fist	at	the	policeman	and	missed	and	,
"	先生	.	库佐夫	摇摆	他的	拳头	在	这	警察	和	错过	和	,

库佐夫先生挥拳打向警察，但没有打中，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

as	though	the	man	could	afford	to	let	nothing	pass	without	retaliation	,
作为	尽管	这	男人	可以	买得起	到	让	没有什么	经过	没有	报复	,

仿佛这个人容不得半点风吹草动而不进行报复似的。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

he	swung	the	barrel	of	his	pistol	dully	against	the	side	of	Mr	.	Kutsov's	-
他	摇摆	这	桶	的	他的	手枪	沉闷地	反对	这	边	的	先生	.		-

[hed] .

head	.
头	.

他用手枪枪管沉闷地撞击库佐夫先生的头部侧面。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][fɔ:l] .

It	rocked	Mr	.	Kutsov	,	but	he	didn't	fall	.
它	摇滚	先生	.	库佐夫	,	但	他	没有	落下	.

库佐夫先生被震了一下，但他没有倒下。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'gen] .

He	raised	his	fist	again	.
他	提高	他的	拳头	再次	.

他再次举起了拳头。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [strʌk] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][fɔ:l] .

The	policeman	struck	once	more	and	waited	but	Mr	.	Kutsov	still	didn't	fall	.
这	警察	击	一次	更多的	和	等待	但	先生	.	库佐夫	仍然	没有	落下	.

警察再次出手，然后等待，但库佐夫先生仍然没有倒下。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi]['lændɪd] ,

Instead	,	he	swung	again	,	and	for	the	first	time	he	landed	,
反而	,	他	摇摆	再次	,	和	为了	这	第一的	时间	他	登陆	,

他没有就此放弃，而是再次挥杆，这一次他成功落地了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [baʊnst] ['wi:kli] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

a	blow	that	bounced	weakly	off	the	man's	shoulder	.
一个	吹	那	弹跳	弱	离开	这	男人的	肩膀	.

一击无力地弹开了男人的肩膀。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'evɪtəbli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] [də'rektli]

Almost	inevitably	,	it	seemed	,	the	policeman	raised	his	pistol	and	fired	directly
几乎	不可避免地	,	它	似乎	,	这	警察	提高	他的	手枪	和	被解雇	直接地

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] ,

at	Mr	.	Kutsov	,
在	先生	.	库佐夫	,

几乎不出所料，警察举起手枪，直接向库佐夫先生开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pɔ:t] [ræŋ] ['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] [slɪd][tu:; tə]

and	then	again	,	and	as	the	second	report	rang	Mr	.	Kutsov	slid	to
和	然后	再次	,	和	作为	这	第二	报告	响铃	先生	.	库佐夫	滑行	到

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后，随着第二份报告响起，库佐夫先生滑倒在地。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [gɔ:nt] .

The	silence	was	loud	and	gaunt	.
这	沉默	曾是	大声	和	瘦削	.

寂静无声，令人窒息。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊld] [fuːl] !

The	policeman	stood	looking	down	at	him	and	said	,	"	Old	fool	!
这	警察	站立	寻找	向下	在	他	和	说	,	"	老的	傻子	!

警察站在那里，低头看着他，说道："老傻瓜！"

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	under	his	breath	.
"	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	came	to	himself	and	looked	around	.
然后	他	来了	到	他自己	和	看起来	大约	.

然后他回过神来，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [baɪ]

Then	he	picked	a	candlestick	off	the	table	and	dropped	it	with	a	thud	by
然后	他	挑选	一个	烛台	离开	这	桌子	和	掉落	它	和	一个	砰的一声	经过

['mɪstə(r)] . - ['empti] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Mr	.	Kutsov's	empty	outstretched	hand	.
先生	.	-	空的	伸展	手	.

然后他从桌子上拿起一个烛台，砰的一声扔在了库佐夫先生空着的伸出的手边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

The	noise	was	a	release	for	me
这	噪音	曾是	一个	发布	为了	我

噪音对我来说是一种释放。

[ænd; ənd][ai] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	I	moved	for	the	first	time	.
和	我	已搬	为了	这	第一的	时间	.

这是我第一次搬家。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [grʌnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	policeman	grunted	and	looked	up	and	we	stared	at	each	other	.
这	警察	哼哼	和	看起来	向上	和	我们	凝视	在	每个	其他	.

警察哼了一声，抬起头，我们互相瞪着对方。

[ðen] [ə'gen] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	again	,	slowly	,	he	raised	his	gun	and	pointed	it	at	me	.
然后	再次	,	缓慢地	,	他	提高	他的	枪	和	尖	它	在	我	.

然后，他又慢慢地举起枪，指向我。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['snikə] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'pɔːts] [ræŋ] [aʊt] , [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

I	heard	a	snickering	sound	and	the	three	reports	rang	out	,	one	following	another
我	听到	一个	窃笑	声音	和	这	三	报告	响铃	出去	,	一	下列的	其他

.

:

.

我听到一阵窃笑声，然后三份报告接连响起。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bæləns] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]

The	policeman	stood	for	a	moment	,	balanced	himself	and	then	,	like	a
这	警察	站立	为了	一个	片刻	,	均衡	他自己	和	然后	,	喜欢	一个

['krʌmpld] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

crumpled	sheet	of	paper	,
皱巴巴的	床单	的	纸	,

警察站了一会儿，稳住身子，然后，就像一张揉成一团的纸，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	fell	to	the	floor	.
他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	didn't	even	look	at	Jimmy	behind	me	.
我	没有	甚至	看	在	吉米	在后面	我	.

我甚至都没看一眼身后的吉米。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kʌtsɑ:v] ,

I	started	to	cry	and	I	went	to	Mr	.	Kutsov	,
我	开始	到	哭	和	我	去	到	先生	.	库佐夫	,

我开始哭，然后去找了库佐夫先生。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

passing	by	the	policeman	without	even	looking	at	him	.
通过	经过	这	警察	没有	甚至	寻找	在	他	.

他从警察身边走过，甚至都没看他一眼。

[æz; əz][ai][bent] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

As	I	bent	down	beside	him	,	his	eyes	opened	and	he	looked	at	me	.
作为	我	弯曲	向下	旁	他	,	他的	眼睛	打开	和	他	看起来	在	我	.

我弯下腰在他身边时，他睁开了眼睛看着我。

[ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .

I	couldn't	stop	crying	.
我	不能	停止	哭泣	.

我止不住地哭泣。

[ai][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪd] .

I	held	his	head	and	cried	.
我	握住	他的	头	和	哭	.

我抱着他的头哭了起来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ai] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	.

“对不起，”我说。

" [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] , " [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

"	He	smiled	and	said	faintly	,	but	clearly	,	"	It	be	all	right	.
"	他	微笑	和	说	淡淡的	,	但	清楚地	,	"	它	是	全部	正确的	.

他笑了笑，声音微弱但清晰地说：“没事的。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][daɪd] .

"	After	a	minute	he	closed	his	eyes	,	and	then	he	died	.
"	后	一个	分钟	他	关闭	他的	眼睛	,	和	然后	他	死亡	.

“过了一会儿，他闭上了眼睛，然后就去世了。”

['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi]

After	another	minute	,	Jimmy	touched	my	arm	and	said	,	"	There's	nothing	we
后	其他	分钟	,	吉米	感动	我的	手臂	和	说	,	"	有	没有什么	我们

[kæn; kən][du:; də] .

can	do	.
能	做	.

又过了一会儿，吉米碰了碰我的胳膊说：“我们无能为力。”

[lets] [li:v] [naʊ] , [ˌem aɪ 'eɪ] , [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] .

Let's	leave	now	,	Mia	,	while	we	still	can	.
我们来吧	离开	现在	,	米娅	,	尽管	我们	仍然	能	.

米娅，趁现在还能走，我们走吧。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

"	**Outside**	**,**	**it**	**was**	**still**	**raining**	**.**
"	外部	,	它	曾是	仍然	下雨	.

外面还在下雨。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][aɪ][felt] [dɪ'zɜːtɪd] .

Standing	**in**	**the**	**rain**	**I**	**felt**	**deserted**	**.**
常设	在	这	雨	我	毛毡	荒凉的	.

站在雨中，我感到自己被遗弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [pn] [tɪntɛrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .
The **final** **morning** **on** **Tintera** **was** **a** **fine** **day** **.**
这 最终的 早晨 在 廷特拉 曾是 一个 美好的 天 .

在廷特拉岛的最后一个早晨阳光明媚。

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] - [ɪn'kləʊzd] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [weə(r)] [wi:; wi]
We **and** **the** **horses** **were** **in** **a** **rock** **-** **enclosed** **aerie** **where** **we**
我们 和 这 马匹 是 在 一个 岩石 - 内 鹰巢 在哪里 我们
[hæd; həd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
had **dodged** **the** **day** **before** **for** **shelter** **.**
有 躲避 这 天 前 为了 庇护所 .

我们和马匹待在一个岩石环绕的巢穴里，前一天我们为了躲避风雨而躲进了这里。

[ɪn][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][wɜ:(r); wə(r)] [grɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒk] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,
In **the** **aerie** **were** **grass** **and** **a** **small** **rock** **spring** **,** **and** **this** **day** **,**
在 这 鹰巢 是 草 和 一个 小的 岩石 春天 , 和 这 天 ,

巢穴里长着草，还有一处小小的岩石泉眼，而就在这一天，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] , [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] [paɪld] [klaʊdz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] .
the **final** **day** **,** **was** **bright** **with** **blue** **and** **piled** **clouds** **riding** **high** **.**
这 最终的 天 , 曾是 明亮的 和 蓝色的 和 堆积 云 骑术 高的 .

最后一天，天空湛蓝，云层高耸。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][sæt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɔ:l] ,
From **where** **we** **sat** **,** **looking** **from** **the** **top** **of** **the** **rock** **wall** **,**
从 在哪里 我们 卫星 , 寻找 从 这 顶部 的 这 岩石 墙 ,

我们坐在岩壁顶端向外望去，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪk'spæns] .
we **could** **see** **over** **miles** **of** **expanse** **.**
我们 可以 看 超过 英里 的 广阔 .

我们可以看到绵延数英里的广阔景象。

['ləʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [kɜ:rvɪŋ] ['væliz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [tri:z] ,
Lower **hills** **and** **curving** **valleys** **all** **covered** **with** **a** **rolling** **carpet** **of** **trees** **,**
降低 丘陵 和 弯曲 山谷 全部 涵盖 和 一个 滚动 地毯 的 树木 ,

低矮的山丘和蜿蜒的山谷，都覆盖着如毯般绵延的树木。

[ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] .
a **carpet** **of** **varying** **shades** **of** **gray** **and** **green** **.**
一个 地毯 的 变化 色调 的 灰色的 和 绿色的 .

一块由深浅不一的灰色和绿色组成的地毯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌpləɪnd] [medəuz] , [ænd; ənd] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
There **were** **some** **natural** **upland** **meadows** **,** **and** **clearings** **in** **the** **valleys** **,**
那里 是 一些 自然的 高地 草地 , 和 空地 在 这 山谷 ,

这里有一些天然的高地草甸，以及山谷中的空地。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ə'weɪ][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	far	away	a	line	drawn	in	the	trees	that	might	be	the	path	of	a
和	远的	离开	一个	线	绘制	在	这	树木	那	可能	是	这	小路	的	一个

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

远处树林中画着一条线，那可能是河流的走向。

[daʊn] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kɑːpɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [waɪld]['ləʊz(ə)l] , [men]

Down	there	,	under	that	carpet	,	were	all	sorts	of	things	—	wild	Losels	,	men
向下	那里	,	在下面	那	地毯	,	是	全部	排序	的	事物	—	荒野	失败者	,	男人

['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

hunting	us	,
打猎	我们	,

下面，在那块地毯下面，有各种各样的东西——野生的洛塞尔人，追捕我们的人，

[ænd; ənd] — [pə'hæps] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	—	perhaps	—	some	of	the	others	from	the	Ship	.
和	—	也许	—	一些	的	这	其他的	从	这	船	.

或许还有船上的其他一些人。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ləʊz(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ;

We	had	seen	the	Losels	and	they	had	seen	us	;
我们	有	已见	这	失败者	和	他们	有	已见	我们	;

我们见过洛塞尔人，他们也见过我们；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['aʊəz] .

they	had	gone	their	way	and	we	had	gone	ours	.
他们	有	已消失	他们的	方式	和	我们	有	已消失	我们的	.

他们走了他们的路，我们走了我们的路。

[ðə; ði][men] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [skaʊtʃɪp] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	men	hunting	us	for	blowing	up	their	scoutship	we	hadn't	seen	for
这	男人	打猎	我们	为了	吹	向上	他们的	童子军	我们	之前没有	已见	为了

[fɔː(r)] [deɪz] ,

four	days	,
四	天	,

那些追捕我们炸毁他们侦察舰的人，我们已经四天没见到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌjuː 'es] .

and	even	then	they	hadn't	seen	us	.
和	甚至	然后	他们	之前没有	已见	我们	.

即使那样，他们也没看到我们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

As	for	the	others	,	we	hadn't	seen	them	at	all	.
作为	为了	这	其他的	,	我们	之前没有	已见	他们	在	全部	.

至于其他人，我们根本没见过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['kɑːpɪt] .

But	they	might	be	there	,	under	the	anonymous	carpet	.
但	他们	可能	是	那里	,	在下面	这	匿名的	地毯	.

但它们可能就在那里，被掩盖在不起眼的地毯下面。

['dʒɪmi] [gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɒf] .

Jimmy	got	up	from	the	ground	and	brushed	himself	off	.
吉米	得到	向上	从	这	地面	和	刷过	他自己	离开	.

吉米从地上爬起来，拍了拍身上的灰尘。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ， " [ʃʊd; ʃəd][ai] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]

He	brought	the	signal	over	to	me	and	said	,	"	Should	I	,	or	do	you
他	带来	这	信号	超过	到	我	和	说	，	"	应该	我	，	或者	做	你

[wɒnt] [tuː; tə] ？ "

want	to	?	"
想	到	？	"

他把信号带给我，问道："我应该做吗？还是你想做？"

" [gəʊ] [ə'hed] ， " [ai] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	I	said	.
"	去	前方	，	"	我	说	.

"请便，"我说。

[hiː; hi] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	triggered	it	.
他	触发	它	.

他触发了它。

[dʒɔːdʒ] - [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ]

George	Fuhonin	was	piloting	and	we	were	the	sixth	and	seventh
乔治	-	曾是	飞行员	和	我们	是	这	第六	和	第七

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

乔治·富霍宁是飞行员，我们是机上的第六和第七名乘客。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)][gɪə(r)] [ə'weɪ] .

The	other	five	crowded	around	and	helped	us	put	our	gear	away	.
这	其他	五	挤	大约	和	帮助	我们	放	我们的	齿轮	离开	.

其余五个人围过来帮我们收拾装备。

['dʒɪmi] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .

Jimmy	went	on	inside	and	I	went	upstairs	to	talk	to	George	.
吉米	去	在	里面	和	我	去	楼上	到	讲话	到	乔治	.

吉米进了屋，我上楼去和乔治谈话。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eəbɔːn] .

I	was	up	there	by	the	time	we	were	airborne	.
我	曾是	向上	那里	经过	这	时间	我们	是	空中	.

我们起飞的时候，我已经到了上面。

" [hə'ləʊ] , - , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	Hello	,	Halfpint	,	"	George	said	.
"	你好	，	-	，	"	乔治	说	.

"你好，小家伙，"乔治说。

" [haɪ] , ['dʒɔːdʒi] - - , " [ai] [sed] , ['diːlɪŋ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] .

"	Hi	,	Georgie	-	Worgie	,	"	I	said	,	dealing	blow	for	blow	.
"	你好	，	乔治	-	-	，	"	我	说	，	处理	吹	为了	吹	.

"嗨，乔治-沃吉，"我一边说着，一边还击。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ？ "

"	Have	you	had	any	trouble	picking	us	up	?	"
"	有	你	有	任何	麻烦	挑选	我们	向上	？	"

"你们接我们的时候遇到什么麻烦了吗？"

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [jet] .

"	No	trouble	yet	.
"	不	麻烦	然而	.

目前还没出问题。

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː]['prɔːbləmz] ? "

You	trying	to	wish	me	problems	?	"
你	尝试	到	希望	我	问题	?	"

你是想诅咒我吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['nɑːsti]['plænɪt] .

"	This	is	a	real	nasty	planet	.
"	这	是	一个	真实的	可恶的	行星	.

“这是一个非常糟糕的星球。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [diː] . [lɒkt] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] .

They	had	Jimmy	D	.	locked	up	in	jail	.
他们	有	吉米	D	.	已锁定	向上	在	监狱	.

他们把吉米·D关进了监狱。

[ðeɪ] [heɪt] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] . "

They	hate	everybody	from	the	Ships	.	"
他们	恨	大家	从	这	船舶	.	"

他们憎恨船上的所有人。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [dʒɔːdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	George	raised	his	eyebrows	.
"	乔治	提高	他的	眉毛	.

乔治扬了扬眉毛。

" [wel] , [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bɔːd] .

"	Well	,	that	might	explain	the	board	.
"	出色地	,	那	可能	解释	这	木板	.

“嗯，这或许能解释董事会的情况。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

"	He	pointed	to	the	board	of	lights	above	and	to	his	left	.
"	他	尖	到	这	木板	的	灯	多于	和	到	他的	左边	.

他指着左上方的灯光板。

['twenti] - [naɪn][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Twenty	-	nine	were	marked	for	the	twenty	-	nine	of	us	.
二十	-	九	是	标记	为了	这	二十	-	九	的	我们	.

二十九个标记是为我们二十九个人准备的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] , ['əʊnli] [twelv] [wɜː(r); wə(r)][lɪt] .

Of	the	twenty	-	nine	,	only	twelve	were	lit	.
的	这	二十	-	九	,	仅有的	十二	是	点燃	.

二十九盏灯中，只有十二盏亮着灯。

" [ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [keɪm] [ɒn] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	The	last	light	came	on	two	hours	ago	.
"	这	最后的	光	来了	在	二	小时	前	.

“最后一盏灯是两个小时前亮的。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] ['traɪəl] [gruːp] [aɪv] ['evə(r)] [pɪkt] [ʌp]
If **there** **aren't** **any** **more** **,** **this** **will** **be** **the** **most** **fatal** **Trial** **Group** **I've** **ever** **picked** **up**
如果 那里 不是 任何 更多的 , 这 将要 是 这 最多 致命的 审判 团体 我已经 曾经 挑选 向上
.
:
.

如果没有更多了，这将是我遇到过的最致命的试炼组。

" [aɪ] [steɪd] [ˌʌp'steəz] [θruː] [tuː] [mɔː(r)] [p'ɪkʌps] .
" **I** **stayed** **upstairs** **through** **two** **more** **pickups** **.**
" 我 入住 楼上 通过 二 更多的 皮卡 .

“我待在楼上，又接了两辆车。”

[dʒəʊ]['fɜːrnændɛz] - [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['viːni] ['mɔːrlɑːk]
Joe **Fernandez** **-** **Fragoso** **,** **and** **then** **another** **double** **of** **which** **Venie** **Morlock**
乔 费尔南德斯 - 弗拉戈索 , 和 然后 其他 双倍的 的 哪个 venie 莫洛克
[wɒz; wəz] [wʌn] [hɑːf] .
was **one** **half** **.**
曾是 一 一半 .

乔·费尔南德斯-弗拉戈索，然后是另一个双打组合，其中维尼·莫洛克是其中之一。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I **went** **downstairs** **to** **say** **hello** **to** **her** **.**
我 去 楼下 到 说 你好 到 她 .

我下楼去跟她打招呼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wen] [dʒɔːdʒ] [set] [ɒf] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
We **were** **just** **settling** **down** **when** **George** **set** **off** **the** **alarm** **.**
我们 是 只是 安顿 向下 什么时候 乔治 放 离开 这 警报 .

我们刚安顿下来，乔治就拉响了警报。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [təʊn] [ðæt] [aɪ] [kænt] [stænd] .
He **was** **speaking** **in** **the** **elder** **brother** **tone** **that** **I** **can't** **stand** **.**
他 曾是 请讲 在 这 长老 兄弟 语气 那 我 不能 站立 .

他说话的语气像个哥哥，我最讨厌这种语气了。

" [ɔːl] [raɪt] , [kidz] — [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
" **All** **right** **,** **kids** **—** **shut** **up** **and** **listen** **.**
" 全部 正确的 , 孩子们 — 关闭 向上 和 听 .

“好了，孩子们——闭嘴听着。”

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .
One **of** **our** **people** **is** **down** **there** **.**
一 的 我们的 人们 是 向下 那里 .

我们的一名员工在下面。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [huː] .
I **didn't** **get** **close** **enough** **to** **see** **who** **.**
我 没有 得到 关闭 足够的 到 看 WHO .

我没能靠近到足以看清是谁的距离。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['pezntri] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]
Whoever **it** **is** **is** **surrounded** **by** **some** **of** **the** **local** **peasantry** **and** **we've** **got**
谁 它 是 是 包围 经过 一些 的 这 当地的 农民 和 我们已经 得到
[tuː; tə] [bʌst] [hɪm] [aʊt] .
to **bust** **him** **out** **.**
到 摔碎 他 出去 .

不管是谁，他都被一些当地农民包围了，我们得把他救出来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌz] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I'm **going** **to** **buzz** **down** **and** **try** **to** **land** **on** **some** **of** **them** **.**
我是 去 到 嗡嗡声 向下 和 尝试 到 土地 在 一些 的 他们 .

我打算俯冲下去，试着降落在其中一些树上。

[ðen] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

Then	I	want	all	of	you	outside	and	laying	down	a	covering	fire	.
然后	我	想	全部	的	你	外部	和	躺下	向下	一个	覆盖	火	.

然后，我要你们所有人到外面去，生起一堆火来掩护。

[gɒt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[aɪm] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn] [daʊn] [naʊ] .

I'm	starting	on	down	now	.
我是	开始	在	向下	现在	.

我现在开始往下走。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ai]

"	Some	of	the	kids	had	their	weapons	with	them	,	but	Jimmy	and	I
"	一些	的	这	孩子们	有	他们的	武器	和	他们	,	但	吉米	和	我

[ˈdɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

“有些孩子带着武器，但我和吉米没有。”

[wiː; wi] [[hɔpt]] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪə(r)] [ræks] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈpistlz] .

We	hopped	for	the	gear	racks	and	got	out	our	pistols	.
我们	跳跃	为了	这	齿轮	货架	和	得到	出去	我们的	手枪	.

我们跳到装备架旁，掏出了手枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ræmps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

There	were	ten	of	us	and	four	ramps	to	the	outside	.
那里	是	十	的	我们	和	四	坡道	到	这	外部	.

我们一行十人，有四条通往室外的坡道。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] . [θriː] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

Jimmy	and	I	had	No	.	3	to	ourselves	.
吉米	和	我	有	不	.	3	到	我们自己	.

吉米和我独享了3号房。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːtrədʒˇ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

George	is	a	hotrodder	,	as	I've	said	,
乔治	是	一个	改装车	,	作为	我已经	说	,

正如我之前所说，乔治是个改装车爱好者。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] ,

and	after	he	gave	us	a	long	moment	to	get	in	place	,	he	started	down	,
和	后	他	给予	我们	一个	长的	片刻	到	得到	在	地方	,	他	开始	向下	,

他给了我们很长时间站好位置后，就开始往下走。

[ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [ˈhiːvɪŋ] [swuːp] .

a	stomach	-	heaving	swoop	.
一个	胃	-	起伏	俯冲	.

一阵令人作呕的俯冲。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ræmps] .

Then	he	touched	down	light	as	a	feather	and	dropped	the	ramps	.
然后	他	感动	向下	光	作为	一个	羽毛	和	掉落	这	坡道	.

然后他轻盈地落地，放下了斜坡。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [ai] [went] [left] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] .

Jimmy	and	I	dived	down	the	ramp	and	I	went	left	and	he	went	right	.
吉米	和	我	潜水	向下	这	坡道	和	我	去	左边	和	他	去	正确的	.

吉米和我一起跳下斜坡，我向左，他向右。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [sləʊp] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [mə'mentəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	were	on	a	slight	slope	facing	down	and	my	momentum	and	the
我们	是	在	一个	轻微	坡	面向	向下	和	我的	势头	和	这

[slɑːnt][pʊt][ˌem 'iː] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

slant	put	me	right	where	I	wanted	to	be	—	flat	on	my	face	.
倾斜	放	我	正确的	在哪里	我	通缉	到	是	—	平坦的	在	我的	脸	.

我们当时站在一个略微向下倾斜的斜坡上，我的惯性和斜坡的角度让我正好处于我想要的位置——脸朝下摔倒在地。

[aɪ] [rəʊld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

I	rolled	behind	a	tree	and	looked	over	to	see	Jimmy	almost	hidden	in	a
我	滚动	在后面	一个	树	和	看起来	超过	到	看	吉米	几乎	隐	在	一个

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

我滚到一棵树后，回头一看，发现吉米几乎完全藏在灌木丛里。

[hɪə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ,

Here	,	hundreds	of	miles	from	where	we	had	been	picked	up	,
这里	,	数百	的	英里	从	在哪里	我们	有	到过	挑选	向上	,

这里距离我们被接走的地方有数百英里远，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rəʊld] [greɪ] [skaɪ] .

it	was	misting	under	a	familiar	rolled	gray	sky	.
它	曾是	喷雾	在下面	一个	熟悉的	滚动	灰色的	天空	.

熟悉的灰蒙蒙的天空下飘着薄雾。

[ɪn][maɪ] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

In	my	ears	was	the	sound	of	gunfire	from	the	other	side	of	the	ship
在	我的	耳朵	曾是	这	声音	的	炮火	从	这	其他	边	的	这	船

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

and	from	below	us	.
和	从	以下	我们	.

我耳边传来来自船的另一侧和我们下方的枪声。

['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pɪnd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɒks] [ðæt] ['beəli]

Our	boy	was	pinned	fifty	yards	down	the	slope	behind	some	rocks	that	barely
我们的	男生	曾是	已置顶	五十	码	向下	这	坡	在后面	一些	岩石	那	仅仅

[prə'tektɪd] [hɪm] .

protected	him	.
受保护	他	.

我们的孩子被困在离地面五十码远的斜坡上，一些岩石勉强能保护他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

He	was	fighting	back	.
他	曾是	斗争	后退	.

他在反击。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l] ['slæpɪŋ] [aʊt] .

I	could	see	the	sighting	beam	of	his	sonic	pistol	slapping	out	.
我	可以	看	这	目击	光束	的	他的	音速	手枪	拍打	出去	.

我能看到他声波手枪的瞄准光束射了出去。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

About	thirty	feet	away	from	him	toward	us	was	the	body	of	his	horse	.
关于	三十	脚	离开	从	他	朝向	我们	曾是	这	身体	的	他的	马	.

他的马的尸体距离他大约三十英尺，朝我们这边走去。

[aɪ]['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ðen] — [ə; eɪ] ['miːtbɔːl] [nemd] - ['ælən] .

I	recognized	him	then	—	a	meatball	named	Riggy	Allen	.
我	认可	他	然后	—	一个	肉丸	命名	-	艾伦	.

我当时就认出他了——一个名叫里吉·艾伦的肉丸子。

[ai] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [reɪzd] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] ,

I	took	all	this	in	in	seconds	,	and	then	I	raised	my	pistol	and	fired	,
我	采取	全部	这	在	在	秒	,	和	然后	我	提高	我的	手枪	和	被解雇	,

我瞬间明白了这一切，然后举起手枪开火了。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tækə] .

aiming	at	his	attackers	.
瞄准	在	他的	攻击者	.

瞄准攻击者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʌg][ɪn][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

They	were	dug	in	behind	trees	and	rocks	,
他们	是	挖	在	在后面	树木	和	岩石	,

它们躲在树木和岩石后面，挖了个洞。

[æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

at	least	partly	hidden	from	Riggy	as	he	was	hidden	from	them	.
在	至少	部分	隐	从	-	作为	他	曾是	隐	从	他们	.

至少有一部分里吉没看到，就像他没看到他们一样。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

From	where	we	were	,	though	,	above	and	looking	down	,	they	could
从	在哪里	我们	是	,	尽管	,	多于	和	寻找	向下	,	他们	可以

[biː; bi] [pɪkt] [aʊt] .

be	picked	out	.
是	挑选	出去	.

但从我们所处的位置，从上方向下看，是可以辨认出来的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plaʊ] [ʌp] [ɜːθ] [ten] [fiːt]

The	distance	was	too	great	for	my	shot	and	it	plowed	up	earth	ten	feet
这	距离	曾是	也	伟大的	为了	我的	射击	和	它	犁过的	向上	地球	十	脚

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

距离太远，我的射击角度不对，结果子弹在离目标十英尺的地方犁出了土。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ai] [eɪmd] [æt; ət] [dʌk] [bæk] [bɪ'haɪnd]['kʌvə(r)] .

but	the	man	I	aimed	at	ducked	back	behind	cover	.
但	这	男人	我	旨在	在	躲闪	后退	在后面	覆盖	.

但我瞄准的那个人却躲回了掩体后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] .

There	was	a	certain	satisfaction	in	one	of	these	guns	.
那里	曾是	一个	肯定	满意	在	一	的	这些	枪支	.

其中一把枪能给人带来某种满足感。

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l][ɪz]['saɪlənt] , [ðiːz] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ]

Where	a	sonic	pistol	is	silent	,	these	made	enough	noise	that	you	knew	you
在哪里	一个	音速	手枪	是	沉默的	,	这些	制成	足够的	噪音	那	你	知道	你

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

were	doing	something	.
是	正在做	某物	.

声波手枪悄无声息，而这些武器发出的噪音足以让你知道自己正在做某事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [mɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l] ,

And	when	you	missed	with	a	sonic	pistol	,
和	什么时候	你	错过	和	一个	音速	手枪	,

当你用声波手枪失手时，

[ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][æt; ət][məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃrɪv(ə)ld] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪə] [ænd; ənd]

all	you	could	expect	at	most	was	a	shriveled	branch	or	a	sere	and
全部	你	可以	预计	在	最多	曾是	一个	干瘪	分支	或者	一个	塞雷	和

[ˈjeləʊ] [liːf] ,

yellow	leaf	,
黄色的	叶子	,

你最多只能看到一根枯萎的树枝或一片干枯发黄的叶子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] [kʊd; kəd] [send] [ʌp][ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

but	a	miss	with	this	gun	could	send	up	a	gout	of	earth	or	drive	a	hole	in
但	一个	错过	和	这	枪	可以	发送	向上	一个	痛风	的	地球	或者	驾驶	一个	洞	在

[ə; eɪ] [triː] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [ˈstediːɪst] [mæn][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

a	tree	big	enough	to	scare	the	steadiest	man	you	can	find	.
一个	树	大的	足够的	到	吓	这	最稳定的	男人	你	能	寻找	.

但是，如果这把枪失手，可能会扬起一阵泥土，或者在树上打出一个足以吓到最沉着冷静的人的大洞。

[aɪ] [eɪmd] [ˈhaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][lɒft][maɪ] [ʃɒts] [ɪn] .

I	aimed	higher	and	started	to	loft	my	shots	in	.
我	旨在	更高	和	开始	到	阁楼	我的	镜头	在	.

我瞄准得更高，开始用挑球的方式击球。

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][net] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

Jimmy	was	doing	the	same	thing	,	and	the	net	effect	was	to	keep	their
吉米	曾是	正在做	这	相同的	事物	,	和	这	网	影响	曾是	到	保持	他们的

[hedz] [daʊn] .

heads	down	.
头部	向下	.

吉米也做了同样的事情，结果就是他们都保持低调。

- [ˈfaɪnəli][gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] .

Riggy	finally	got	the	idea	after	a	long	moment	.
-	最后	得到	这	主意	后	一个	长的	片刻	.

过了好一会儿，里吉终于明白了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	stood	up	and	started	racing	up	the	hill	.
他	站立	向上	和	开始	赛车	向上	这	爬坡道	.

他站起身，开始向山上跑去。

[ðen] [maɪ] [gʌn] [klɪkt] [ˈempti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [raɪt]

Then	my	gun	clicked	empty	,	and	a	second	later	the	firing	to	my	right
然后	我的	枪	点击	空的	,	和	一个	第二	之后	这	射击	到	我的	正确的

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

然后我的枪咔哒一声打空了，一秒钟后，我右侧的枪声停止了。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][klɪp] .

I	started	to	fumble	for	another	clip	.
我	开始	到	摸索	为了	其他	夹子	.

我开始摸索着找另一个夹子。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] [stɒpt] , [ðəʊz] [hedz] [pɒpt] [bæk] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

As	our	fire	stopped	,	those	heads	popped	back	up	again	and	took	in	the
作为	我们的	火	停止	,	那些	头部	爆裂	后退	向上	再次	和	采取	在	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我们的火力停止后，那些脑袋又探了出来，观察着周围的情况。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step][ænd; ənd] [ðen]

They	began	to	fire	again	and	our	boy	Riggy	took	a	long	step	and	then
他们	开始	到	火	再次	和	我们的	男生	-	采取	一个	长的	步	和	然后

[daɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [went] [flæt] .

dived	over	the	body	of	his	horse	and	went	flat	.
潜水	超过	这	身体	的	他的	马	和	去	平坦的	.

他们又开始开火了，我们的小伙子里吉迈出一大步，然后纵身跃过马的尸体，摔倒在地。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] , [tu:] ,

In	a	moment	I	was	firing	again	,	and	then	Jimmy	was	,	too	,
在	一个	片刻	我	曾是	射击	再次	,	和	然后	吉米	曾是	,	也	,

片刻之后我又开枪了，然后吉米也跟着开了枪。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

and	Riggy	was	up	and	running	again	.
和	-	曾是	向上	和	跑步	再次	.

Riggy又可以正常运转了。

[ðen] [ai] ['stɑ:tɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd][held][maɪ]['faɪə(r)] [waɪl] ['dʒɪmi] ['emptid] [hɪz; ɪz][klɪp] .

Then	I	started	thinking	clearly	and	held	my	fire	while	Jimmy	emptied	his	clip	.
然后	我	开始	思维	清楚地	和	握住	我的	火	尽管	吉米	清空	他的	夹子	.

然后我开始冷静思考，在吉米打光弹匣子弹的时候，我没有开火。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi] [stɒpt] , [ai] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skwi:z] , [skwi:z] , [skwi:z] .

The	instant	he	stopped	,	I	started	again	,	a	regular	squeeze	,	squeeze	,	squeeze	.
这	立即的	他	停止	,	我	开始	再次	,	一个	常规的	挤	,	挤	,	挤	.

他刚一停下来，我又开始规律地挤压、挤压、挤压。

[æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] ,

As	I	finished	,
作为	我	完成的	,

当我完成时，

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [klɪp][ænd; ənd] [ðen] - [wɒz; wəz][pɑ:st][ˌju: 'es][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

Jimmy	opened	with	his	new	clip	and	then	Riggy	was	past	us	and	up	the
吉米	打开	和	他的	新的	夹子	和	然后	-	曾是	过去的	我们	和	向上	这

[ræmp] .

ramp	.
坡道	.

吉米播放了他的新视频，然后里吉从我们身边经过，上了坡道。

[hi:; hi] [went] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l] ;

He	went	flat	in	the	doorway	there	and	started	firing	his	sonic	pistol	;
他	去	平坦的	在	这	门口	那里	和	开始	射击	他的	音速	手枪	;

他趴在门口，开始用他的声波手枪射击；

[ɪts][reɪndʒ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['pi:ʃu:tə] [ænd; ənd][hi:; hi][həʊzd][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə]

its	range	was	greater	than	our	peashooters	and	he	hosed	the	whole	area
它是	范围	曾是	更大的	比	我们的	豌豆射手	和	他	软管	这	所有的	区域

[daʊn] [waɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [sprint] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ræmp] .

down	while	Jimmy	and	I	sprinted	for	the	ramp	.
向下	尽管	吉米	和	我	冲刺	为了	这	坡道	.

它的射程比我们的玩具枪要远，他用枪扫射了整个区域，而我和吉米则冲向了斜坡。

[æz; əz][wi:; wi][hɪt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [jeld] , " [reɪz] [nəʊ] . [θri:] !

As	we	hit	the	inside	of	the	ship	,	I	yelled	,	"	Raise	No	.	3	!
作为	我们	打	这	里面	的	这	船	,	我	大喊	,	"	增加	不	.	3	!

当我们撞到船舱内部时，我大喊："升起3号！"

" [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['lɪsənɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] ['smu:ðli] [ʌp]

"	George	had	either	been	watching	or	listening	,	because	it	lifted	smoothly	up
"	乔治	有	任何一个	到过	观看	或者	聆听	,	因为	它	抬起	顺利	向上

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] .

and	locked	in	place	.
和	已锁定	在	地方	.

“乔治要么一直在观察，要么一直在倾听，因为它平稳地升起并锁定到位。”

[ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Shots	were	still	coming	from	the	other	sides	of	the	ship	,
镜头	是	仍然	未来	从	这	其他	侧面	的	这	船	,

船的其他两侧仍然传来枪声。

[səʊ][aɪ] [jeld] [æt; ət] ['dʒɪmi] [tu:; tə][gəʊ][left] .

so	I	yelled	at	Jimmy	to	go	left	.
所以	我	大喊	在	吉米	到	去	左边	.

于是我冲着吉米喊，让他往左边走。

- [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fʌzi] - ['hedɪd] ,

Riggy	just	stood	there	for	a	moment	fuzzy	-	headed	,
-	只是	站立	那里	为了	一个	片刻	模糊	-	标题	,

里吉愣在那里，一时不知所措。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

but	Jimmy	gave	him	a	shove	to	the	right	and	he	finally	got	the	idea	.
但	吉米	给予	他	一个	推	到	这	正确的	和	他	最后	得到	这	主意	.

但吉米朝右边推了他一把，他终于明白了。

[aɪ][kʌt] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

I	cut	through	the	middle	.
我	切	通过	这	中间	.

我从中间切开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] , [aɪ] [skid] [flæt][ɒn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt]

In	the	doorway	of	No	.	1	,	I	skidded	flat	on	my	face	again	and	looked
在	这	门口	的	不	.	1	,	我	打滑	平坦的	在	我的	脸	再次	和	看起来

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:gɪts] .

for	targets	.
为了	目标	.

在1号门口，我又一次脸朝下摔倒在地，开始寻找目标。

[aɪ] [drɒpt] [ɔ:l][maɪ][klɪps][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)] .

I	dropped	all	my	clips	in	front	of	me	and	began	to	fire	.
我	掉落	全部	我的	片段	在	正面	的	我	和	开始	到	火	.

我把所有弹匣都扔在面前，然后开始射击。

[wen] [ðə; ði][klɪp][wɒz; wəz] ['empti] ,

When	the	clip	was	empty	,
什么时候	这	夹子	曾是	空的	,

当弹匣空了的时候，

[ɪn] [tu:] [kwɪk] ['məuʃənz][aɪ] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd]

in	two	quick	motions	I	pulled	out	the	old	one	and	slapped	in	the	new	and
在	二	快的	运动	我	拉	出去	这	老的	一	和	被掌掴	在	这	新的	和

['faɪəd] [ə'gen] .

fired	again	.
被解雇	再次	.

我迅速地拔出旧子弹，装上新子弹，然后再次开火。

[ðə; ði] [θriː] [ai][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

The	three	I	was	covering	for	used	their	heads	and	slipped	in	one	at	a
这	三	我	曾是	覆盖	为了	用过的	他们的	头部	和	滑倒了	在	一	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

我掩护的那三个人动了动脑筋，一个接一个地溜了进去。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] [ə'bɔːd] ,

As	the	second	one	came	aboard	,
作为	这	第二	一	来了	船上	,

第二个人上船后，

[ai] [hɜːd] ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [kɔːl][tuː; tə] [reɪz] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][frɒm; frəm][maɪ][left] .

I	heard	Jimmy's	voice	call	to	raise	No	.	2	from	my	left	.
我	听到	吉米的	嗓音	称呼	到	增加	不	.	2	从	我的	左边	.

我听到左边传来吉米的声音，让他举起2号。

[maɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['viːni] ['mɔːrlɑːk][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'bɔːd] , [ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['trɪpɪŋ]

My	third	was	Venie	Morlock	and	as	she	ran	aboard	,	I	couldn't	resist	tripping
我的	第三	曾是	venie	莫洛克	和	作为	她	跑	船上	,	我	不能	抵抗	绊倒

[hɜː(r); hə(r)][flæt] .

her	flat	.
她	平坦的	.

我的第三个孩子是维尼·莫洛克，当她跑上车时，我忍不住绊倒了她。

[ai] [jeld] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [nəʊ] . [wʌn] .

I	yelled	to	George	to	raise	No	.	1	.
我	大喊	到	乔治	到	增加	不	.	1	.

我冲着乔治喊，让他举起1号。

['viːni] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Venie	glared	at	me	and	demanded	,	"	What	was	that	for	?
venie	怒目而视	在	我	和	要求	,	"	什么	曾是	那	为了	?

维尼怒视着我，质问道："你这是干什么？"

" [æz; əz][ðə; ði][ræmp] [swʌŋ] [ʌp] .

"	as	the	ramp	swung	up	.
"	作为	这	坡道	摇摆	向上	.

"当斜坡向上摆动时。"

" [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ʃɒt] , " [ai] [sed] , ['laɪɪŋ] .

"	Just	making	sure	you	didn't	get	shot	,	"	I	said	,	lying	.
"	只是	制作	当然	你	没有	得到	射击	,	"	我	说	,	说谎	.

"我只是想确认你没被枪击，"我撒谎道。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , - [jeld] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][əʊ'keɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ræmp]

A	second	later	,	Riggy	yelled	that	his	side	was	okay	and	the	last	ramp
一个	第二	之后	,	-	大喊	那	他的	边	曾是	好的	和	这	最后的	坡道

[wɒz; wəz] [reɪzd] .

was	raised	.
曾是	提高	.

一秒钟后，里吉大喊他那边没事了，最后一个斜坡升了起来。

[maɪ][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] [tɪntɛrə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪnsoʊkt] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][men] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

My	last	view	of	Tintera	was	of	a	rainsoaked	hillside	and	men	doing	their
我的	最后的	看法	的	廷特拉	曾是	的	一个	被雨水浸透	山坡	和	男人	正在做	他们的

[best][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

best	to	kill	us	,
最好的	到	杀	我们	,

我最后一次看到廷特拉岛，是一片被雨水浸透的山坡，以及那些竭尽全力想要杀死我们的人。

[wɪtʃ] [ɔːl] [siːm] [ə'prəʊpriət] ['sʌmhaʊ] .
which **all** **seems** **appropriate** **somehow** **.**
哪个 全部 似乎 合适的 不知何故 .

这一切似乎都挺合适的。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ræmp] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] ,
As **the** **last** **ramp** **locked** **in** **place** **,**
作为 这 最后的 坡道 已锁定 在 地方 ,

当最后一个坡道锁定到位后，

[dʒɔːdʒ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['pɪkʌp] .
George **lifted** **the** **ship** **again** **and** **headed** **for** **the** **next** **pickup** **.**
乔治 抬起 这 船 再次 和 标题 为了 这 下一个 捡起 .

乔治再次抬起船，前往下一个取货点。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə] - .
I **went** **over** **to** **say** **hello** **to** **Riggy** **.**
我 去 超过 到 说 你好 到 - .

我走过去和里吉打招呼。

[id] [biːn] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['bærɑːʒ] ,
He'd **been** **completely** **unhurt** **by** **the** **barrage** **,**
他会 到过 完全地 毫发无损 经过 这 弹幕 ,

他完全没有在炮火中受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .
but **he** **had** **a** **great** **gash** **on** **his** **arm** **that** **was** **just** **starting** **to** **heal** **.**
但 他 有 一个 伟大的 伤口 在 他的 手臂 那 曾是 只是 开始 到 愈合 .

但他手臂上有一道很深的伤口，才刚刚开始愈合。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]
He **said** **that** **he** **was** **minding** **his** **own** **business** **in** **the** **woods** **one** **day** **when** **a**
他 说 那 他 曾是 介意 他的 自己的 商业 在 这 树林 一 天 什么时候 一个
['ləʊz(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [slæʃed] [hɪm] .
Losel **jumped** **out** **from** **behind** **a** **bush** **and** **slashed** **him** **.**
松散 跳了起来 出去 从 在后面 一个 衬套 和 削减 他 .

他说，有一天他在树林里独自散步，突然一只洛塞尔人从灌木丛后跳出来，砍了他一刀。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] ['riːznəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - .
That **may** **sound** **reasonable** **to** **you** **,** **but** **you** **don't** **know** **Riggy** **.**
那 可能 声音 合理的 到 你 , 但 你 不 知道 - .

你觉得这或许有道理，但你不了解里吉。

[aɪ][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] — [ðə; ði]['ləʊz(ə)l][wɒz; wəz]
My **opinion** **is** **that** **it** **was** **probably** **the** **other** **way** **around** **—** **the** **Losel** **was**
我的 观点 是 那 它 曾是 大概 这 其他 方式 大约 — 这 松散 曾是
['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,
walking **along** **in** **the** **woods** **one** **day** **,**
步行 沿着 在 这 树林 一 天 ,

我的看法是，情况可能正好相反——洛塞尔有一天在树林里散步，

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [wen] - [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skeəd]
minding **his** **own** **business** **,** **when** **Riggy** **jumped** **out** **from** **a** **bush** **and** **scared**
介意 他的 自己的 商业 , 什么时候 - 跳了起来 出去 从 一个 衬套 和 害怕的
[hɪm] .
him **.**
他 .

他当时正在做自己的事，突然里吉从灌木丛里跳出来吓了他一跳。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ]
That is the sort of thing
那 是 这 种类 的 事物

就是那种事。

- [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:; də] .
Riggy is inclined to do .
- 是 倾斜 到 做 .

里吉倾向于这样做。

- [hæd; həd] [bi:n] ['sni:kɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sed] ,
Riggy had been sneaking a look at my gun , and now he said ,
- 有 到过 鬼鬼祟祟 一个 看 在 我的 枪 , 和 现在 他 说 ,

里吉一直在偷偷看我的枪，现在他说：

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [ni:t] ['pɪst(ə)l] ?
" Where did you get that neat pistol ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 整洁的 手枪 ?

“你从哪儿弄来的那把漂亮的手枪？”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" [ai]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
" I handed it over .
" 我 递交 它 超过 .

我把它交给了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , - [ɑ:skt] , " [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [treɪd] , [wʊd]
After a minute of inspection , Riggy asked , " You wouldn't want to trade , would
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

里吉仔细打量了一会儿后问道：“你不想交换吧？”

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l] ? "
" For your sonic pistol ? "
" 为了 你的 音速 手枪 ? "

“你的声波手枪呢？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] ?
You want to ?
你 想 到 ?

你想要?

" [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd]
" I considered it for a minute , and then I said , " All right , " and
[wi:; wi]['treɪdɪd] .
we traded .
我们 交易 .

我考虑了一会儿，然后我说：“好吧”，我们就进行了交易。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] [laɪk] [ðæt] ,

There	is	a	certain	amount	of	satisfaction	in	shooting	an	antique	like	that	,
那里	是	一个	肯定	数量	的	满意	在	射击	一个	古董	喜欢	那	,

拍摄这样的古董车会带来某种满足感。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepən] .

but	I	know	which	is	the	more	effective	weapon	.
但	我	知道	哪个	是	这	更多的	有效的	武器	.

但我知道哪种武器更有效。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [fʊl] [klɪp][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] .

Besides	,	I	only	had	one	full	clip	of	ammunition	left	.
除了	,	我	仅有的	有	一	满的	夹子	的	弹药	左边	.

此外，我只剩下一整匣子弹了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [preˈstiːʒ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'laɪv][frɒm; frəm][sə'vaɪv(ə)l] .

There	is	a	certain	amount	of	prestige	in	coming	back	alive	from	Survival	.
那里	是	一个	肯定	数量	的	声望	在	未来	后退	活	从	生存	.

从生存模式中活着回来，会给人带来一定的荣耀感。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] [tuː; tə] ['ædʌlthʊd] .

It's	your	key	to	adulthood	.
它是	你的	钥匙	到	成年期	.

这是你迈向成年的钥匙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [brɑːs] [bændz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]

There	were	no	brass	bands	waiting	for	us	when	we	got	back	,	but	our
那里	是	不	黄铜	乐队	等待	为了	我们	什么时候	我们	得到	后退	,	但	我们的

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

families	were	there	,
家庭	是	那里	,

我们回来的时候没有铜管乐队迎接我们，但我们的家人都在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	enough	.
和	那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [daʊn] [ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd][ræmp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə'gen]

The	fifteen	of	us	went	down	the	lowered	ramp	,	and	when	I	stood	again
这	十五	的	我们	去	向下	这	降低	坡道	,	和	什么时候	我	站立	再次

[ɒn]['sɒlɪd] [rɒk] ,

on	solid	rock	,
在	坚硬的	岩石	,

我们十五个人沿着降低的斜坡往下走，当我再次站在坚实的岩石上时，

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ʌgli] , [beə(r)] [skaʊt] [beɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	looked	around	that	ugly	,	bare	scout	bay	and	just	drank	it	in	.
我	看起来	大约	那	丑陋的	,	裸	侦察	湾	和	只是	喝	它	在	.

我环顾四周，那间丑陋、空荡荡的侦察兵营房，不由自主地将眼前的景象尽收眼底。

[həʊm] .

Home	.
家	.

家。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,

I	turned	to	Jimmy	then	and	I	said	,	"	Jimmy	,	it's	a	relief	to	be	back	,
我	转向	到	吉米	然后	和	我	说	,	"	吉米	,	它是	一个	宽慰	到	是	后退	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

我转过身对吉米说："吉米，回来真是一种解脱，不是吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['snɒbəri] .

And	that	isn't	snobbery	.
和	那	不是	势利眼	.

那不是势利眼。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

It	might	have	been	before	,	but	I	don't	think	I	am	now	.
它	可能	有	到过	前	,	但	我	不	思考	我	是	现在	.

以前或许是，但我现在不这么认为了。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] .

"	And	Jimmy	nodded	.
"	和	吉米	点头	.

吉米点了点头。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['wʌznt] [beə(r)] .

The	waiting	room	wasn't	bare	.
这	等待	房间	不是	裸	.

候诊室并不空荡荡的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)][end] , ['kʌlərd] ['məʊbaɪlz] [wɪð] [laɪts] [ðæt] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] ,

They	had	the	decorations	up	for	Year	End	,	colored	mobiles	with	lights	that	ranged	through	the	spectrum	,
他们	有	这	装饰	向上	为了	年	结尾	,	有色	手机	和	灯	那	范围	通过	这	光谱	,

他们已经布置好了年终装饰品，彩色的移动灯饰闪烁着光谱中各种颜色的灯光。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	more	decorations	on	the	walls	.
和	更多的	装饰	在	这	墙壁	.

墙上还有更多装饰品。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ai] [sɔː] ['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] ,

In	the	crowd	of	people	waiting	for	us	,	I	saw	Jimmy's	mother	and	her	present	husband	,
在	这	人群	的	人们	等待	为了	我们	,	我	锯	吉米的	母亲	和	她	展示	丈夫	,

在等候我们的人群中，我看到了吉米的母亲和她现在的丈夫。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Jimmy's	father	and	his	wife	.
和	吉米的	父亲	和	他的	妻子	.

还有吉米的父亲和他的妻子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɪmi] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

When	they	saw	Jimmy	,	they	started	waving	and	shouting	.
什么时候	他们	锯	吉米	,	他们	开始	挥手	和	喊叫	.

他们看到吉米后，就开始挥手欢呼。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,

Just	as	I	said	,	"	I'll	see	you	tonight	,
只是	作为	我	说	,	"	患病的	看	你	今晚	,

正如我所说，“今晚见”，

" [ai] [sɔː] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dædi] ['stændɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ai] [weɪvd] .

"	I	saw	Mother	and	Daddy	standing	off	to	one	side	,	and	I	waved	.
"	我	锯	母亲	和	爸爸	常设	离开	到	一	边	,	和	我	挥手	.

我看到爸爸妈妈站在一旁，就挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

It	**was**	**as**	**though**	**I**	**had**	**left**	**the**	**real**	**world**	**entirely**	**for**	**a**	**month**	**,**
它	曾是	作为	尽管	我	有	左边	这	真实的	世界	完全	为了	一个	月	,

感觉就像我完全离开了现实世界一个月一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [bæk] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ai] ['wʌznt]

and	**now**	**at**	**last**	**I**	**was**	**back**	**where**	**things**	**were**	**going**	**on**	**and**	**I**	**wasn't**
和	现在	在	最后的	我	曾是	后退	在哪里	事物	是	去	在	和	我	不是

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

missing	**a**	**thing**	**.**
丢失的	一个	事物	.

现在我终于回到了事情发生的地方，而且我什么都没错过。

[ai][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [kɪst] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] ['dædi] .

I	**ran**	**to**	**them**	**and**	**I**	**kissed**	**Mother**	**and**	**hugged**	**Daddy**	**.**
我	跑	到	他们	和	我	亲吻	母亲	和	拥抱	爸爸	.

我跑过去，亲吻了妈妈，拥抱了爸爸。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Mother	**was**	**crying**	**.**
母亲	曾是	哭泣	.

母亲在哭泣。

[ai] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['dædiz] [ɑːmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

I	**leaned**	**back**	**in**	**Daddy's**	**arms**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
我	倾斜	后退	在	爸爸的	武器	和	看起来	向上	在	他	.

我靠在爸爸的怀里，抬头看着他。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌem aɪ 'eɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [juːv]

He	**put**	**a**	**measuring**	**hand**	**over**	**my**	**head**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mia**	**,**	**I**	**believe**	**you've**
他	放	一个	测量	手	超过	我的	头	和	说	,	"	米娅	,	我	相信	你已经

[grəʊn] [sʌm; səm] .

grown	**some**	**.**
生长	一些	.

他把手放在我的头上量了一下，说："米娅，我觉得你长高了不少。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

"	**It**	**might**	**be**	**so**	**.**
"	它	可能	是	所以	.

"也许是这样。"

[ai] [felt] ['tɔːlə(r)] .

I	**felt**	**taller**	**.**
我	毛毡	更高	.

我感觉自己长高了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神